

N° 877 / Allemand

Avril 2023 / 6,10 € - 52 pages

VOCABLE

La presse internationale en V.O. pour progresser en allemand



ERNÄHRUNG

Deutsche Spargelliebe

DIE WELT

INNOVATION

Nachhaltige Flasche

DIE PRESSE

GESUNDHEIT

Kampf ums Einschlafen

FOCUS-MAGAZIN

KINOFILM

Jung sein im Kreuzberger Sommer

DER SPIEGEL

Zunehmend rechtsradikal

RECHTSPOPULISTEN

DAGEGENPARTEI

IMMIGRATION

PEGIDA

10 JAHRE NACH IHRER GRÜNDUNG HAT SICH DIE AFD IM DEUTSCHEN PARTEISYSTEM ETABLIERT.

QUERDENKER



TINO CHRUPALLA



ALICE WEIDEL



ALEXANDER GAULAND

L 18790 - 877 - F: 6,10 € - RD



nacel.

Le meilleur des séjours linguistiques

Plus de 20 pays pour apprendre les langues

Séjours collégiens, lycéens et étudiants

Séjours linguistiques

Etudes à l'étranger

Ecoles de langue internationales

Colonies 100% anglais en France





SANDRA JUMEL
rédactrice en chef

A droite toute

Premier parti d'extrême droite à s'implanter durablement dans la vie politique allemande depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'AfD fête cette année ses dix ans. Créé par des cadres supérieurs en 2013, la ligne et les rangs du parti ont considérablement évolué en 10 ans. Si certains fondateurs se sont vus évincer parce qu'ils étaient trop modérés, d'autres ont été écartés parce qu'ils étaient proches de mouvements néonazis. L'AfD a d'ailleurs été placée sous surveillance par l'Office fédéral de protection de la Constitution en raison de sa radicalisation progressive à l'extrême droite.

Fondée par une élite eurosceptique, opposée au renflouement de la Grèce en 2013, l'AfD s'est systématiquement emparée de l'actualité et positionnée en contradicteur féroce du pouvoir en place.

Avec l'arrivée d'exilés syriens en 2015, le parti s'est rapproché du mouvement nationaliste Pegida, pendant la crise du COVID, elle soutenait certaines théories du complot et abondait dans le sens des anti-vaccins et aujourd'hui l'AfD se positionne sur une ligne pacifiste étrange, transpartisane et refuse la livraison d'armes à l'Ukraine.

En 2017, le parti franchit la barre des 5% et entre au Bundestag. 10 ans après sa création, l'AfD se maintient au-dessus des 10% aux élections nationales et dans les sondages d'opinion. Elle s'est durablement installée dans certains territoires, notamment dans les Länder d'Allemagne de l'Est où elle réalise ses meilleurs scores. Si les experts doutent que ce pourcentage augmente comme c'est le cas pour l'extrême droite en Italie ou en France, l'AfD s'est néanmoins installée dans le paysage politique allemand et entend désormais intégrer des coalitions gouvernementales.

Grand Angle 5
On parle d'eux 6

A la une

**** C1** **Die themenflexible Dagegen-Partei** **DEUTSCHLANDFUNK** 8



Commentaire : 10 ans que l'AfD sévit comme un mouvement anti-système



**** B2** **„Von Pegida bis zu den Querdenkern“** **RHEINISCHE POST** 10

Politique : l'évolution de l'AfD, de l'euroscepticisme à une ligne de plus en plus radicale

Focus 10 Jahre AfD 12

Société

***** C2** **Mensch, Otto** **SÜDDEUTSCHE ZEITUNG** 13

Histoire : Faut-il déboulonner les statues d'Otto von Bismarck ?

**** B2** **Die wahnwitzige Liebe der Deutschen zum Spargel** **DIE WELT** 16

Alimentation : La passion des Allemands pour les asperges

Enjeux

*** B1** **„Lehrer ist ein toller Beruf“** **DEIN SPIEGEL** 20



Education : La ministre fédérale de l'Enseignement explique comment elle entend encourager l'égalité des chances

**** B2** **Die Flasche, die Wasser reinigt** **DIE PRESSE** 22

Innovation : La bouteille qui purifie l'eau, révolutionnaire ou inutile ?

Sur le vif 24

PRATIC'ABLE

Faire des démarches administratives / Le passif / Accusatif ou datif ? / Orthographe: ss ou ß ?

A 360° 29

CLUB ABONNÉS Abonnez-vous à la newsletter abonnés
Podcasts, quiz, cadeaux ... bénéficiez de bonus et d'avantages exclusifs !
www.vocable.fr/newsletter

Découverte

- ■ B2 **Gletscherseen** DIE PRESSE 30
Environnement : La fonte des glaciers menace des millions de personnes
- ** B2 **Nachts aktiv** FOCUS-MAGAZIN 31
Santé : Sommes-nous tous des insomniaques qui s'ignorent plus ou moins ?
- * B1 **„Wie erforscht man den Zufall?“** DER SPIEGEL 34
Recherche : Existe-t-il une mécanique du hasard ?

Culture

Echos

- ** B2 **Die verlorene Zeit** DIE ZEIT 38
Cinéma : "Désordres" dans la Suisse du 19e, à l'heure de l'anarchie
- Zoom** Pina Bausch 39
- *** C2 **Schmetterlinge am Kotti** DER SPIEGEL 40
Cinéma : "Kokon", l'été du premier amour dans un Berlin caniculaire
- * B1 **Stille Monumente der Macht** HAMBURGER ABENDBLATT 42
Photographie : Thomas Demand expose sa vision de l'histoire au Jeu de Paume
- ** C1 **Wie eine junge Autorin vom Massenselbstmord 1945 erzählt** DIE WELT 44
Roman : "Les fantômes de Demmin", des conséquences d'un suicide collectif face à l'arrivée de l'armée Russe



- Les Sorties** 46
- Le Dessin** 47

La recette en V.O. Le Gründonnerstagsuppe **NOUVELLE RUBRIQUE** 50

NIVEAU DE DIFFICULTÉ ET ÉQUIVALENCE CECRL
Cadre Européen Commun de Référence pour les langues :
* facile A2-B1
** moyen B2-C1
*** difficile C1-C2

BONUS



L'article est repris sur le CD ou les MP3 de conversation : Des interviews en V.O. pour améliorer votre compréhension
Tous les articles du magazine sont lus par des germanophones sur le CD ou les MP3 de lecture



Retrouvez le reportage vidéo lié à l'article sur **vocable.fr**



Suivez-nous sur :

- Vocable
- vocable.mag
- Vocable_Deutsch

Prochain numéro : le 5 mai

NOUVELLE RUBRIQUE

18

Au coeur de l'Histoire
Wannseekonferenz

NOUVELLE RUBRIQUE

36

Une plume à la loupe
Dorothee Elmiger

NOUVELLE RUBRIQUE

48

Carnet de voyage
Zürich

VOCABLE

ÉDITION ALLEMANDE

SERVICE ABONNÉS 03 27 61 10 11. www.vocable.fr

Pour contacter votre correspondant, composez le 01.44.37.97[...] suivi des 2 chiffres de son numéro

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : C.Lecat. RESPONSABLE D'ÉDITION : S. Jumel [71], sjumel@vocable.fr. EXPLICATIONS, TRADUCTIONS ET CORRECTIONS : R. Chafwehé, B. Reimann, A. Dohrn. PUBLICITÉ : [77]. DIRECTION COMMERCIALE : C.Libilbéhéty [79]. ABONNEMENTS ENTREPRISES : E. Jayme [86]. PARTENARIATS / COMMUNICATION : C.Veziris [80]. MARKETING-FABRICATION : V. Blum [92], J. de Beco [93], C. Bourdery[90]. SERVICE ABONNÉS : Tél. 03 27 61 10 11, serviceabonnes@vocable.fr. RÉASSORTIMENT PROFESSIONNEL : BO CONSEIL, servicegestion@boconseilame.fr, tél. 09 67 32 09 34. CONCEPTION GRAPHIQUE : Virginie Lafon & Frédéric Savarit. MAQUETTE : C. Soufflet, S. Burlion.

IMPRESSON : Imprimerie Groupe MAURY Malesherbes-Manchecourt - Zone industrielle 45330 Malesherbes. N° de commission paritaire 1227 K 82492. ISSN n° 0766-2947.

ORIGINE DU PAPIER : Suisse. TAUX DE FIBRES RECYCLÉES : 46%. EUTROPHISATION : ptot : 0.009 kg/tonne de papier

VOCABLE est édité par la Société Maubeugeoise d'Édition et Cie, 75015 Paris

Dans ce numéro, un encart Courrier International et des encarts d'abonnements brochés ou jetés sur tous les abonnés. Cette publication comporte, sur une partie des abonnés, un livret audio jeté.





(© AFP)

 ALLEMAGNE

Archäologie am Bodensee

Archéologie dans le lac de Constance



Ein Unterwasser-Archäologe zeichnet ein schlangenförmiges Muster in den Bodensee. Er wirbelt durch seine Fortbewegung Schlamm im klaren Flachwasser auf, eine Drohne hält die ruhige und zugleich dynamische Szene fest. Der Taucher fotografiert seinerseits Pfahlreihen, die im Wasser vor der Klosterinsel Reichenau in Baden-Württemberg entdeckt wurden. Sie stammen wahrscheinlich aus dem Mittelalter, Laboruntersuchungen ergaben ein einheitliches Fälldatum der Bäume im Jahr 909 nach Christus. Die Forscher vermuten, dass die Pfahlreihe die Aufgabe hatte, den Schiffsverkehr nahe dem Inselkloster zu lenken, das damals eine Blütezeit erlebte.

Unterwasser- sous-marin / **zeichnen** dessiner, tracer / **schlangenförmig** en forme de serpent / **das Muster** le motif / **auf-wirbeln** soulever / **durch seine Fortbewegung** en se déplaçant / **der Schlamm** la boue / **das Flachwasser** l'eau peu profonde / **die Drohne** le drone / **fest-halten(ie,a,ä)** capturer / **zugleich** à la fois / **der Taucher** le plongeur / **seinerseits** de son côté / **die Pfahlreihe** la série, la rangée de pieux / **die Klosterinsel** l'île de l'abbaye / **entdecken** découvrir / **aus ... stammen** dater de ... / **das Mittelalter** le Moyen Age / **die Laboruntersuchung** l'analyse en laboratoire / **ergeben** révéler / **einheitlich** uniforme, unique / **das Fälldatum** la date d'abattage / **der Forscher** le chercheur / **vermuten** supposer / **die Aufgabe** la mission / **der Schiffsverkehr** le trafic maritime, lacustre / **nahe + dat.** près de / **das Inselkloster** l'abbaye sur l'île / **lenken** guider / **damals** à l'époque / **eine Blütezeit erleben** connaître une période de prospérité.



(© AFP)

Anna Winger

Die Serienmacherin wurde 1970 als US-Amerikanerin mit jüdischen Wurzeln in Massachusetts geboren. Mit ihrem Mann, dem Kölner Jörg Winger (52), zog sie 2002 nach Berlin. Gemeinsam kreierten die beiden die Serie „Deutschland 83“, die international erfolgreicher war als hierzulande und als erste deutsche Serie im US-TV lief. Auch die Nachfolger „Deutschland 86“ und „Deutschland 89“ stammen aus der Feder des Paares. 2020 adaptierte **Anna Winger** für Netflix Deborah Feldmans (35) Roman „Unorthodox“ über eine junge, streng religiös erzogene Jüdin in Berlin. Im April kommt bei Netflix die

historische Serie „Transatlantic“. Sie spielt während der Flüchtlingskrise im Zweiten Weltkrieg 1940 in Marseille.

die Serienmacherin la créatrice de séries / **jüdisch** juif / **mit ... Wurzeln** avec des racines, des origines ... / **der Kölner** l'homme originaire de Cologne / **nach ... ziehen(o,o)** aller s'installer à ... / **erfolgreicher sein** avoir plus de succès / **hierzulande** dans notre pays / **laufen** être diffusé / **der Nachfolger** le successeur, la suite / **aus jds Feder stammen** naître de la plume de qqn / **das Paar(e)** le couple / **streng religiös erzogen** qui a reçu une éducation religieuse stricte / **die Jüdin** la juive / **spielen** se dérouler / **die Flüchtlingskrise** la crise des réfugiés, l'exode / **der Zweite Weltkrieg** la Deuxième Guerre mondiale.



(© AFP)

Nico Hülkenberg

Sebastian Vettel hat seine Karriere beendet, Mick Schumacher ist nur noch Testfahrer: Gibt es keine deutschen Fahrer mehr in der Formel 1? Mitnichten: **Nico Hülkenberg** sitzt nach drei Jahren wieder als Stammpilot in einem Formel-1-Cockpit. „Das ist wie Fahrradfahren, das verlernt man nicht“, sagte der 35-Jährige vor seinem ersten Einsatz für das US-Team Haas.

beenden mettre fin à / **der Testfahrer** le pilote d'essai / **mitnichten** pas du tout / **der Stammpilot** le pilote titulaire / **das Fahrradfahren** le vélo / **verlernen** oublier / **der Einsatz** la prestation.



(© AFP)

Ursula von der Leyen

„Putin hat keines seiner strategischen Ziele erreicht.“ EU-Kommissionspräsidentin **Ursula von der Leyen** hat bei einem Besuch mit Nato-Generalsekretär Jens Stoltenberg in Estland zum Unabhängigkeitstag den brutalen Krieg Russlands gegen die Ukraine verurteilt. Die Behörde von Ursula von der Leyen will den Mitgliedsländern einen Plan vorlegen, der nicht nur die Versorgung der Ukraine im Abwehrkampf gegen die russische Invasion sicherstellen soll – sondern auch die Befüllung der Vorräte in den EU-Ländern.

ein Ziel(e) erreichen atteindre un objectif / **die Nato** l'OTAN / **Estland** l'Estonie / **der Unabhängigkeitstag** le jour, la fête de l'Indépendance / **verurteilen** condamner / **die Behörde** l'administration / **das Mitgliedsland(er)** le pays membre / **vorlegen** présenter / **die Versorgung** l'approvisionnement / **der Abwehrkampf** la lutte défensive / **sicherstellen** garantir / **die Befüllung** le remplissage / **der Vorrat(e)** la réserve.



Gerhard Schröder

Schröder war im vergangenen Jahr wegen seiner umstrittenen Äußerungen zum Ukrainekrieg und seiner damaligen geschäftlichen Tätigkeiten für russische Unternehmen in der SPD in großen Misskredit geraten. Jetzt ist es klar: Altkanzler Gerhard Schröder darf in der SPD bleiben. Der Antrag mehrerer Mitglieder, ihn aus der Partei auszuschließen, wurde jetzt von einem Schiedsgericht auch in zweiter Instanz abgelehnt. Schröder steht nicht nur parteiintern unter Druck, auch öffentlich waren seine Einlassungen und Tätigkeiten im Zuge des Ukrainekriegs massiv kritisiert worden.

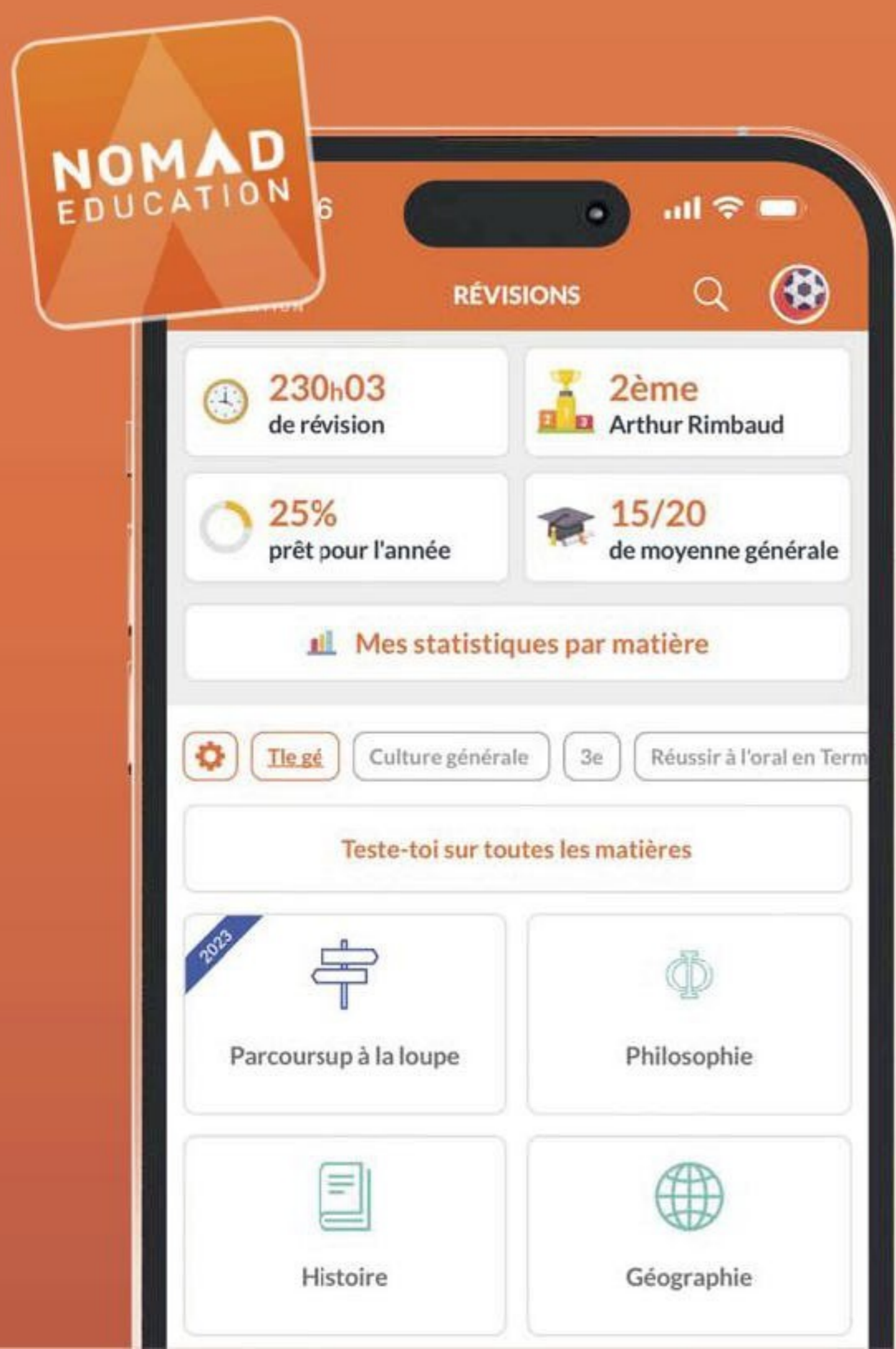
wegen + gén. en raison de / **umstritten** controversé / **die Äußerung** la déclaration / **damalig=** de l'époque / **die Tätigkeit** l'activité / **die SPD = die Sozialdemokratische Partei Deutschlands** le Parti social-démocrate d'Allemagne / **in Misskredit geraten(ie,a,ä)** tomber en discrédit / **der Antrag(e)** la requête / **das Mitglied(er)** le membre / **aus-schließen(o,o)** exclure / **das Schiedsgericht** le tribunal arbitral / **ab-lehnen** rejeter / **unter Druck stehen** être sous pression / **parteiintern** au sein du parti / **öffentlich** dans le public / **die Einlassung** la déclaration / **im Zuge + gén.** dans le cadre de.



RÉUSSITE LYCÉE SUP

L'APP DE RÉVISION POUR RÉUSSIR TON BAC ET TES PARTIELS !

QUIZ | MINI COURS | COACHING
LYCÉE, LICENCE, BTS, BUT, PRÉPA, CONCOURS...



Télécharge
ton app gratuite et assure
au Bac et aux exams !





A ÉCOUTER SUR LE COMPLÉMENT SONORE - SÉQUENCE CONVERSATION

Catherine Creux reçoit Yannick Steinhauer, qui termine des études de sciences politiques en Bavière. Ensemble ils retracent l'histoire de l'AfD, de sa création comme parti eurosceptique à un parti d'extrême droite et anti-système. **CD audio ou téléchargement MP3 (sur abonnement)**

DEUTSCHLANDFUNK VON NADINE LINDNER

Die themenflexible Dagegen-Partei

Le parti anti-système aux thèmes flexibles

Dans un commentaire à l'occasion des 10 ans de l'Alternative pour l'Allemagne, la journaliste Nadine Lindner analyse l'évolution du parti populiste d'extrême droite. Selon elle, l'AfD ne cherche pas des solutions aux problèmes politiques, mais avant tout à délégitimer le système démocratique. Pour mieux contrer la menace des extrêmes, la journaliste invite le gouvernement fédéral à mieux communiquer sur ses politiques, notamment en Allemagne de l'Est.

Die AfD wird zehn und ist mittlerweile fester Bestandteil des Parteiensystems. Oder anders ausgedrückt: Die AfD hat sich etabliert. Vorhersagen, wonach sie, wie viele andere Parteien rechts der Union in der Vergangenheit, nach kurzem Erfolg in die politische Bedeutungslosigkeit fallen würde, haben sich schlicht als falsch herausgestellt.

2. Im Gegenteil, sie hat eine Stammwählerschaft von etwa zehn Prozent bundesweit, im Osten deutlich mehr als im Westen, die sich weder von der Beobachtung durch den Verfassungsschutz, noch durch Parteispenden-Skandale oder innerparteiliche Schlammschlachten abschrecken lässt.

1. die AfD = Alternative für Deutschland Alternative pour l'Allemagne (parti populiste de droite, anti-immigration et eurosceptique) / **mittlerweile** aujourd'hui / **fester Bestandteil einer Sache sein** faire partie intégrante de qqch / **anders ausgedrückt** en d'autres termes / **die Vorhersage** la prédiction / **rechts** à droite / **die Union = die CDU, die Christlich-Demokratische Union** l'Union chrétienne-démocrate + **die CSU, die Christlich-Soziale Union** l'Union chrétienne-sociale (parti bavarois indépendant, allié traditionnel de la CDU) / **in die Bedeutungslosigkeit fallen** (ie,a,ä) sombrer dans l'insignifiance / **sich als falsch herausstellen** s'avérer faux / **schlicht** tout simplement.

2. im Gegenteil au contraire / **die Stammwählerschaft** l'électorat stable / **etwa** environ / **bundesweit** au niveau fédéral / **der Osten** l'est / **der Westen** l'ouest / **sich abschrecken lassen** se laisser dissuader, refroidir / **weder ... noch** ni...ni / **die Beobachtung** l'observation, la surveillance / **der Verfassungsschutz** l'Office de protection de la Constitution / **die Parteispenden** les dons au(x) parti(s) / **innerparteilich** interne / **die Schlammschlacht(en)** la foire d'empoigne.

Die AfD folgt einer klaren Strategie

3. Inhaltlich hat sie sich von einer Partei der Euro-Kritik zu einer themenflexiblen Dagegen-Partei mit fester rechter Schlagseite entwickelt. Bei allen Großkrisen dieser Tage, Corona, Inflation, Energiepreise, Ukrainekrieg setzt sie darauf, die Verunsicherung in der Bevölkerung in Wut und Ablehnung des demokratischen Systems und dessen Repräsentanten zu verwandeln. Die AfD folgt dabei einer klaren Strategie.

4. Götz Kubitschek, neurechter Publizist und nah dran an der Partei, hat es vor Jahren einmal so formuliert: Er spekuliere darauf, dass sich die Spaltung der Gesellschaft vertiefe, um Raum für die eigenen radikalen Ideen zu schaffen. Es geht also nicht darum, die Probleme in teils provokantem Tonfall zu benennen, um sie zu lösen, sondern darum, das System zu delegitimieren.

3. inhaltlich sur le plan du contenu / **sich entwickeln** évoluer / **die Euro-Kritik** la critique de l'euro / **mit fester rechter Schlagseite** fermement ancré à l'extrême droite / **auf etw setzen** miser sur qqch / **die Verunsicherung** l'insécurité / **die Bevölkerung** la population / **etw in ... verwandeln** transformer qqch en ... / **die Wut** la colère / **die Ablehnung** le rejet / **dabei** en cela.

4. neurecht de la Nouvelle Droite / **der Publizist** le journaliste (politique) / **nah dran an** proche de / **sich vertiefen** s'approfondir / **die Spaltung** la division / **die Gesellschaft** la société / **Raum schaffen für** créer de l'espace pour / **es geht darum, zu** il s'agit de / **teils** en partie / **der Tonfall** le ton / **benennen(a,a)** nommer / **lösen** résoudre.



Die AfD von Alice Weidel und Tino Chrupalla wird zehn Jahre alt und ist mittlerweile fester Bestandteil des Parteiensystems. (©AFD/Sipa)

5. Teile der AfD-Gründergeneration räumen mittlerweile ein, dass man damals nicht genau genug hingeschaut habe, wer da eigentlich in die Partei strebt und rechtsradikale Ansichten mitbringt. Diese Erkenntnis kommt zu spät. Kräfte wie Björn Höcke in Thüringen oder auch Hans-Thomas Tillschneider in Sachsen-Anhalt treiben längst ihren völkischen, dezidiert russlandfreundlichen Kurs voran.

AfD setzt auf die Übermüdung der demokratischen Parteien

6. Was ist in Zukunft von der AfD zu erwarten? Parteichefin Alice Weidel will eine Regierungsbeteiligung. 2024 in Sachsen, Thüringen oder Brandenburg. Auch hier geht es um Strategie: Die AfD versucht nach vielen Oppositionsjahren eine Machterringungsoption ins Schau-

5. der Gründer le fondateur / **ein-räumen** concéder, reconnaître / **damals** à l'époque / **genau hin-schauen** regarder de près / **in... streben** aspirer à adhérer à ... / **die Ansicht** l'opinion / **mit-bringen** apporter / **die Erkenntnis** la prise de conscience / **die Kraft** (")e la force, la personnalité / **voran-treiben** (ie,ie) faire progresser / **völkisch** ethno-nationaliste / **dezidiert** résolu / **russlandfreundlich** prorusse / **der Kurs** la ligne.

6. die Regierungsbeteiligung la participation au gouvernement / **die Machterringung** la conquête du pouvoir / **etw ins Schaufenster stellen** mettre qqch en vitrine, en avant /



SUPPLÉMENT VIDÉO

La journaliste de la ZDF Nicole Diekmann decrypte l'évolution du Parti, son nom et ses différents courants.
www.vocable.fr/videos-allemand



fenster zu stellen, um Wähler bei der Stange zu halten.

7. Die AfD spekuliert auf einen Ermüdungsbruch der demokratischen Kräfte. Ein solcher Bruch entsteht medizinisch, wenn es eine wiederkehrende Belastung gibt. Und auch in der Politik und Gesellschaft ist die Ermüdung mit Händen zu greifen. Drei Jahre Pandemie und ihre Politisierung wirken nach.

8. Die AfD formuliert es erstaunlich klar, sie setzt darauf, dass die CDU und ihre Brandmauer nach rechts irgendwann umfallen. Die Landesverbände der CDU in Erfurt und Dresden agieren hier zwiespältig. Zwar sagen ihre Parteichefs Mario Voigt und Michael Kretschmer, dass sie Koalitionen mit der AfD ablehnen.

der Wähler l'électeur / **jdn bei der Stange halten (ie,a,ä)** tenir qqn en haleine, fidéliser qqn.

7. der Ermüdungsbruch la fracture de fatigue / **entstehen** se produire / **wiederkehrend** récurrent / **die Belastung** le stress / **die Ermüdung** la fatigue / **mit Händen zu greifen sein** être palpable / **nach-wirken** avoir des conséquences.

8. erstaunlich étonnamment / **die Brandmauer** le pare-feu, le cordon sanitaire / **irgendwann** à un moment donné / **um-fallen(ie,a,ä)** tomber / **der Landesverband("e)** la fédération régionale / **zwiespältig** de façon ambivalente / **zwar** certes / **ab-lehnen** refuser /

Auf der anderen Seite verhelfen sie der AfD zu Einfluss und Geltung, wenn sie wie in Thüringen wieder gemeinsam mit der AfD abstimmen, bei einem Gesetz über Spielhallen.

Polarisierendes Denken der AfD mittlerweile tief verankert

9. Was ist jetzt zu tun? Es geht dringend darum, Gegenstandspunkte zu formulieren, der spalterischen Rhetorik etwas entgegenzusetzen. Parteien, Zivilgesellschaft müssen sowohl Problemlösungen als auch ein anderes Gesellschaftsbild aufzeigen. Denn das polarisierende Denken der AfD ist mittlerweile tief verankert. Ziel sollten dabei nicht die Hardliner sein, sondern die Verunsicherten und Zweifler.

jdm zu ... verhelfen aider qqn à obtenir, à gagner en ... / **der Einfluss** l'influence / **die Geltung** la notoriété, la visibilité / **ab-stimmen** voter / **das Gesetz(e)** la loi / **die Spielhalle** la salle de jeux.

9. dringend d'urgence / **der Gegenstandspunkt(e)** le point de vue opposé / **spalterisch** clivant / **einer Sache ... entgegen-setzen** opposer ... à qqch / **die Lösung** la résolution / **auf-zeigen** présenter / **das Denken** la pensée / **tief verankert sein** être profondément ancré / **das Ziel(e)** la cible / **dabei** dans ce contexte / **der Hardliner** le pur et dur / **der Verunsicherte** la personne désorientée / **der Zweifler** la personne qui doute, hésite.

10. Die Ampelregierung muss dringend größere Anstrengungen unternehmen, ihre Entscheidungen und die Konsequenzen daraus zu erklären. Allein bei den Themen Waffenlieferungen, Energiepreise, Kohleausstieg und Flüchtlingsunterbringung ist der Diskussionsbedarf groß, nicht nur, aber vor allem in Ostdeutschland.

Vertretung der Ampelparteien in ostdeutschen Ländern ist schwach

11. Dabei müssen sich die Ampelparteien auch vor Augen führen, wie schwach ihre Vertretung teils in den ostdeutschen Ländern ist. Ein Blick auf die Zusammensetzung beispielsweise des Kreistags Görlitz zeigt, die AfD ist hier mit Abstand stärkste Kraft, Grüne, FDP und SPD sind marginalisiert. Die Ampel muss verhindern, dass hier ein kompletter Kommunikationsabbruch stattfindet. Denn die AfD als gesellschaftliche und politische Herausforderung wird absehbar bleiben. ●

10. die Ampelregierung le gouvernement feu tricolore (SPD-rouge, FDP-jaune, Verts) / **große Anstrengungen unternehmen** faire de gros efforts / **die Waffenlieferung** la livraison d'armes / **der Kohleausstieg** la sortie du charbon / **die Flüchtlingsunterbringung** l'hébergement des réfugiés / **der Bedarf** les besoins.

11. sich vor Augen führen se rendre compte / **die Vertretung** la représentation / **der Blick auf** le coup d'œil sur / **die Zusammensetzung** la composition / **der Kreistag** le conseil d'arrondissement / **mit Abstand** de loin / **die Grünen** les Verts / **die FDP = die Freie Demokratische Partei** le Parti démocrate libre (*libéral*) / **die SPD = die Sozialdemokratische Partei Deutschlands** le Parti social-démocrate d'Allemagne / **verhindern** empêcher / **der Kommunikationsabbruch** la rupture de la communication / **statt-finden** se produire / **gesellschaftlich** social / **die Herausforderung** le défi / **absehbar** prévisible.



bei der Stange halten

cf. § 6

bei der Stange halten (expr. idiom.) = ici: maintenir qqn dans le coup; au sens propre: se tenir près de la barre; **Stange** (f) = barre; **bei** (prép.) = près; **halten** (verbe fort) = tenir; egal.: *eine schöne Stange Geld* (fam.) = un sacré paquet; *bei der Stange bleiben* (expr. idiom.) = tenir bon; syn.: *bei Laune halten* = entretenir qqn dans de bonnes dispositions; *anspornen* = encourager, inciter, motiver



9,1% Bei der Wahl des Abgeordnetenhauses in Berlin am 12. Februar 2023 erhielt die AfD 9,1 Prozent der Stimmen.

RHEINISCHE POST

INTERVIEW HAGEN STRAUSS

„Von Pegida bis zu den Querdenkern“

„De Pegida aux anti-pass sanitaire“

Créée en 2013 et représentée au Bundestag depuis 2017, l'AFD est le premier parti à s'implanter durablement dans le paysage politique allemand à la droite des chrétiens-démocrates. Le politologue berlinois Hajo Funke, l'un des experts les plus reconnus de l'extrémisme de droite, explique comment l'AFD s'est radicalisée au fil des années.



RENCONTRE AVEC
Hajo Funke

expert en sciences politiques,
spécialiste de l'extrême droite

Rheinische Post: Herr Professor Funke, wie hat sich die AfD in den letzten zehn Jahren verändert?

Hajo Funke: Die AfD ist von einer wirtschaftsnationalen, gegen die EU gerichteten Partei aus Professoren zu einer rechtsextremen, radikalisierten Vereinigung geworden.

die Pegida-Bewegung le mouvement Pegida (mouvement des Patriotes européens contre l'islamisation de l'Occident).

1. sich verändern changer / **die AfD = Alternative für Deutschland** Alternative pour l'Allemagne (parti de droite populiste, anti-immigration et eurosceptique) / **wirtschaftsnational** nationaliste sur le plan économique / **gegen ... gerichtet** opposé à ... / **die Vereinigung** l'association, l'organisation /



gewaltbereit cf. § 2

gewaltbereit (adj.) = capable de violence; **Gewalt** (f) = violence; **bereit** (adj.) = prêt(e); **Gewaltbereitschaft** (f) = propension à la violence; égal.: **gewaltfrei** (adj.) = non-violent; **gewalttätig** (adj.) = violent; **Gewalttäter(in)** = criminel(le); **Gewalttat** (f) = acte de violence; syn.: **angriffslustig** = combatif(ve), **aggressiv** = agressif(ve), **bedrohlich** = menaçant(e).

Und das von Parteitag zu Parteitag mehr. Das ist nicht untypisch für Deutschland, speziell für Westdeutschland. Auch die NPD war zunächst eher ein Altherrenclub, ähnlich wie die Republikaner.

2. R.P.: Wieso ist es zu der Radikalisierung gekommen?

Funke: In Deutschland gibt es ein rechts-extremes, auch gewaltbereites Potenzial. Die AfD hat sich vor allem durch die Aufnahme einer großen Zahl von Geflüchteten 2015 diesen ganz rechten Bewegungen zugeordnet. Und das ist geschehen über einen Teil der Partei selbst, dem sogenannten Flügel. Organisiert und inszeniert von Björn Höcke. Er hat die Parole ausgegeben, aus der AfD eine fundamentaloppositionelle Bewegungspartei machen zu wollen. Der Druck von ganz rechts, von der Straße wie durch Pegida, hat den Richtungswechsel verstärkt und manifestiert.

der Parteitag le congrès du parti / **untypisch** inhabituel / **die NPD = die Nationaldemokratische Partei Deutschlands** le Parti national-démocratique d'Allemagne (parti d'extrême droite) / **zunächst** au départ / **eher** plutôt / **ähnlich wie** tout comme / **die Republikaner** les Républicains (parti d'extrême droite).

2. wieso comment / **gewaltbereit** violent / **sich jdm zu-ordnen** s'associer à, rejoindre qqn / **die Aufnahme** l'accueil / **der Geflüchtete** le réfugié / **geschehen(a,e,ie)** se faire / **sogenannt** ce que l'on appelle / **Der Flügel** L'Aile (courant radical au sein de l'AFD) / **inszenieren** mettre en scène / **die Parole aus-geben** lancer le mot d'ordre / **fundamentaloppositionell** d'opposition fondamentale / **der Druck** la pression / **von ganz rechts** de l'extrême droite / **der Richtungswechsel** le changement de cap / **verstärken** renforcer / **manifestieren** révéler.



3. R.P.: Es gab aber auch moderate Führungskräfte. Bernd Lucke, Frauke Petry, Jörg Meuthen, warum sind sie gescheitert?

Funke: Die Moderaten haben versucht, Kompromisse zu machen. Das war fatal. Denn es gab und gibt in der AfD eine eingebaute Radikalisierung bedient von rechten Formationen, die sich immer gerne beziehen auf die jeweiligen Bewegungen außerhalb. Beginnend bei Pegida bis hin zu den Querdenkern und jetzt den Russlandverstehern. Rechte Positionen haben sich dadurch gefestigt und ausgeweitet.

4. R.P.: Gibt es spezifische Ostaspekte, die der AfD helfen?

Funke: Ja. Das ist absolut klar. Das ist kein Ost-Bashing, aber dort hat es Konstellationen gegeben, die der Demokratie nicht guttun. Das beginnt bei der DDR selbst und ihrer Nachwirkungen. Dann die von Westdeutschland politisch, ökonomisch und kulturell dominierte Einigung – die eigentlich eine Form des Anschlusses durch Helmut Kohl gewesen ist. Die Einigungsschwierigkeiten

3. die Führungskräfte les dirigeants / **scheitern** échouer / **eingebaut** intégré, interne / **bedienen** servir / **recht** d'extrême droite / **sich auf ... beziehen(o,o)** se référer à ... / **jeweilig** respectif / **außerhalb** à l'extérieur / **sich festigen** se renforcer, s'affirmer / **sich aus-weiten** prendre de l'ampleur.

4. die DDR la RDA / **die Nachwirkung** la retombée, la séquelle / **die Einigung** l'unification / **eigentlich** en fait / **der Anschluss** le rattachement, l'annexion /

Schleswig-Holstein



4,4% Ihr derzeit schlechtestes Ergebnis im Bundesländervergleich fuhr die Partei **Anfang Mai 2022 in Schleswig-Holstein** ein.



2014, ehemalige Parteifunktionäre der Alternative für Deutschland, AfD, von links: Alexander Gauland, Björn Höcke, Frauke Petry und Bernd Lucke. (© SIPA)

2019 - Demonstration der rechtsextremen deutschen Organisation „Wir für Deutschland“, darunter die populistische Pegida-Bewegung, Patriotische Europäer gegen die Islamisierung des Abendlandes. (© SIPA)



haben eine Explosion der Ressentiments ausgelöst in den unmittelbaren Jahren nach der Wende. Das hat sich als Mentalität bis heute gehalten. Die AfD hat dafür ein Organisationsangebot geliefert.

5. R.P.: Reicht es auf Dauer, immer radikaler zu werden, auch in der Sprache?

Funke: Für die Macht reicht es nicht. 80 Prozent der Deutschen wollen nicht in die Nähe einer faschistischen Herrschaft kommen.

aus-lösen provoquer / **die unmittelbaren Jahre nach** ... les années qui ont suivi immédiatement ... / **die Wende** le tournant de 1989, la chute du Mur / **sich halten (ie, a, ä)** se maintenir, se prolonger / **das Angebot(e)** l'offre / **liefern** fournir.

5. reichen être suffisant / **auf Dauer** à long terme / **die Macht** le pouvoir / **in die Nähe einer Sache kommen** s'approcher de qqch / **die Herrschaft** le régime /

das Grundgesetz la Loi fondamentale (*la constitution de la RFA*) / **das Recht auf** le droit à / **die Menschenwürde** la dignité humaine / **innerhalb + gén.** dans / **verblieben** restant / **neonationalsozialistisch ausgerichtet sein** avoir une orientation néonazie / **der Erfolg** le succès / **die Parole** le slogan / **aus-dehnen** élargir / **dabei** dans ce contexte / **hilfreich sein** aider, être un atout / **angemessen** de façon appropriée / **bearbeiten** traiter /

den. Aktuell etwa den weiteren Umgang mit dem Ukraine-Krieg.

6. R.P.: Wo steht die AfD in zehn Jahren?

Funke: In zehn Jahren könnte es sie genauso geben wie heute. Sie will an die Macht, Höcke will an die Macht. Ich glaube aber nicht, dass dies gelingen wird. Die AfD wird mit ihrer radikalen Ausrichtung bundesweit im Turm von zehn Prozent plus gefangen bleiben. ●

etwa par exemple / **der weitere Umgang mit** la suite de la gestion de.

6. genauso aussi bien / **an die Macht wollen** vouloir accéder au pouvoir / **gelingen(a,u)** réussir / **die Ausrichtung** l'orientation / **bundesweit** au niveau fédéral / **im Turm gefangen sein** être enfermé dans la tour.

Testez-vous

Avez-vous bien compris l'article ? Cochez la bonne réponse.

1. Welcher AfD-Politiker gilt als extrem rechts?

- a. Bernd Lucke
- b. Björn Höcke
- c. Frauke Petry

2. Welcher Aspekt hat der AfD in Ostdeutschland geholfen?

- a. dauerhaftes Ost-Bashing durch Westdeutschland
- b. die Organisationsstruktur der ostdeutschen Mentalität
- c. die von Westdeutschland dominierte Wiedervereinigung

3. Nur 50 % der Deutschen wollen nicht in die Nähe einer faschistischen Herrschaft kommen.

- a. richtig
- b. falsch

LÖSUNGEN: 1. b; 2. c; 3. b

Focus

Die AfD sitzt in **15 von 16 Länderparlamenten** und mit einer **78 Köpfe starken Fraktion** im Bundestag.

10 Jahre AfD

10 ans après la création de l'AFD, l'Alternative pour l'Allemagne, seuls trois des membres fondateurs appartiennent encore à la formation d'extrême droite. L'évolution d'un parti eurosceptique vers une ligne plus populiste et anti-immigration a peut-être éclairci les rangs, mais pas découragé les électeurs. L'AFD affiche un score stable de 10% au niveau national. Portrait de ses deux dirigeants.



(© Toonpool.com/Paolo Galleri)

Kurz & knapp

- Am 6. Februar 2013 gründeten rund 20 Beteiligte im hessischen Königstein die AfD.
- Es waren meist **Akademiker, vornehmlich Männer**. Rechtskonservative wie der frühere „FAZ“-Feuilletonist Konrad Adam, frühere CDU-Mitglieder wie Alexander Gauland oder Bernd Lucke, Professoren, Juristinnen, Publizisten, mehrheitlich im gesetzten Alter.
- Jetzt sind **nur noch 3 Gründer Mitglied der AfD**. Die meisten verließen die rechtspopulistische Partei wegen ihres Rechtsrucks.
- Die „Partei des rechten Wutbürgers“ ist immer noch mehrheitlich männlich, mit knapp **30 000 Mitgliedern** bundesweit.

gründen créer, fonder / **der Beteiligte** le participant / **die AfD = Alternative für Deutschland** Alternative pour l'Allemagne / **meist** généralement, pour la plupart / **der Akademiker** l'universitaire / **vornehmlich** essentiellement / **der Rechtskonservative** le conservateur de droite / **früher** = ancien / **der Feuilletonist** le chroniqueur des pages culturelles / **die CDU = die Christlich-Demokratische Union** l'Union chrétienne-démocrate / **das Mitglied(er)** le membre / **der Publizist(en)** le journaliste (politique) / **mehrheitlich** majoritairement / **im gesetzten Alter** d'âge mûr / **der Gründer** le fondateur / **die meisten** la plupart / **verlassen** quitter / **wegen + gén.** en raison de / **der Rechtsruck** le glissement, le virage à droite / **recht** de droite / **der Wutbürger** le citoyen en colère / **mehrheitlich** majoritairement / **männlich** masculin / **knapp** un peu moins de / **bundesweit** au niveau national

Vorsitzende Alice Weidel und Tino Chrupalla



(© AfD)

Alice Weidel

Scharfe Reden der **AfD-Abgeordneten Alice Weidel (42)** sorgen regelmäßig für Aufruhr im Parlament. Auch in Medien gab es zuweilen deftige Kritik. Sie lebt seit Jahren in der Schweiz mit Frau und zwei

Söhnen (obwohl die AfD stets erklärt, Kinder pauschal vor Schwulen und Lesben schützen zu wollen).

- Politik:** Gegen Flüchtlingspolitik der Regierung („Kopftuchmädchen“, „Messermänner“, „Taugenichtse“), gegen Corona-Einschränkungen, klimaskeptisch, EU-skeptisch, Rückkehr zu nationalen Währungen.
- Seit 2013 AfD-Mitglied, seit 2015 im Bundesvorstand. 2021 wie 2017 Spitzenkandidatin für die Bundestagswahl (zusammen mit Tino Chrupalla, 2017 Alexander Gauland).

scharf virulent / **die Rede** le discours / **der/die Abgeordnete** le/la député.e / **für Aufruhr sorgen** provoquer un tollé / **zuweilen** parfois / **deftig** vif, sévère / **obwohl** bien que / **stets** toujours / **pauschal** indifféremment / **jdn vor jdm schützen** protéger qqn de qqn / **der Schwule** l'homosexuel, le gay / **die Lesbe** la lesbienne / **die Flüchtlingspolitik** la politique des réfugiés / **das Kopftuchmädchen** péj. la fille au foulard, voilée / **die Messermänner** l'homme au couteau / **der Taugenichts** le bon à rien / **die Einschränkung** la restriction / **EU-skeptisch** eurosceptique / **die Rückkehr zu** le retour à / **die Währung** la monnaie / **der Bundesvorstand** le bureau fédéral / **die Spitzenkandidatin** la candidate tête de liste / **die Bundestagswahl** les élections législatives.



(© AfD)

Tino Chrupalla

AfD-Spitzenkandidat Tino Chrupalla (46) ist in seiner sächsischen Heimat gut vernetzt.

Politik: Gegen „multikulturelle Zustände“ in Deutschland, gegen

Corona-Auflagen, fordert „Schluss mit dem Lagerdenken“ in der eigenen Partei.

- 2015 Eintritt in die AfD, ab 2016 regionale Führungsposten. Seit 2019 Bundesvorsitzender der AfD (mit Jörg Meuthen). 2021 Wahl-Spitzenkandidat.

die sächsische Heimat la région de Saxe, dont il est originaire / **gut vernetzt sein** disposer d'un bon réseau / **die Zustände** la situation / **die Corona-Auflagen** les mesures anti-coronavirus / **fordern** réclamer / **Schluss mit** stop à / **das Lagerdenken** la pensée en termes de, la division en camps / **der Eintritt** in l'adhésion à / **der Führungsposten** le poste de direction / **der Bundesvorsitzende** le président fédéral / **die Wahl(en)** les élections.

Rechtsruck

Die Programmatik der AfD: Sie hat sich von einer primär euroskeptischen zu einer rechtspopulistischen Partei entwickelt. Mit Slogans wie „Mehr Kinder statt Masseneinwanderung“ und „Der Islam gehört nicht zu Deutschland“. Die AfD ist seit 2015 ein politischer Krisengewinnler auf Kosten von Geflüchteten und Schutzbedürftigen.

primär dans un premier temps / **sich zu ... entwickeln** évoluer en ... / **statt** plutôt que / **die Masseneinwanderung** l'immigration de masse / **zu ... gehören** faire partie de, appartenir à ... / **der Krisengewinnler** le profiteur de la crise / **auf Kosten von** aux dépens de / **der Geflüchtete** le réfugié / **der Schutzbedürftige** la personne qui a besoin de protection.

SÜDDEUTSCHE ZEITUNG VON CARSTEN BROSDA

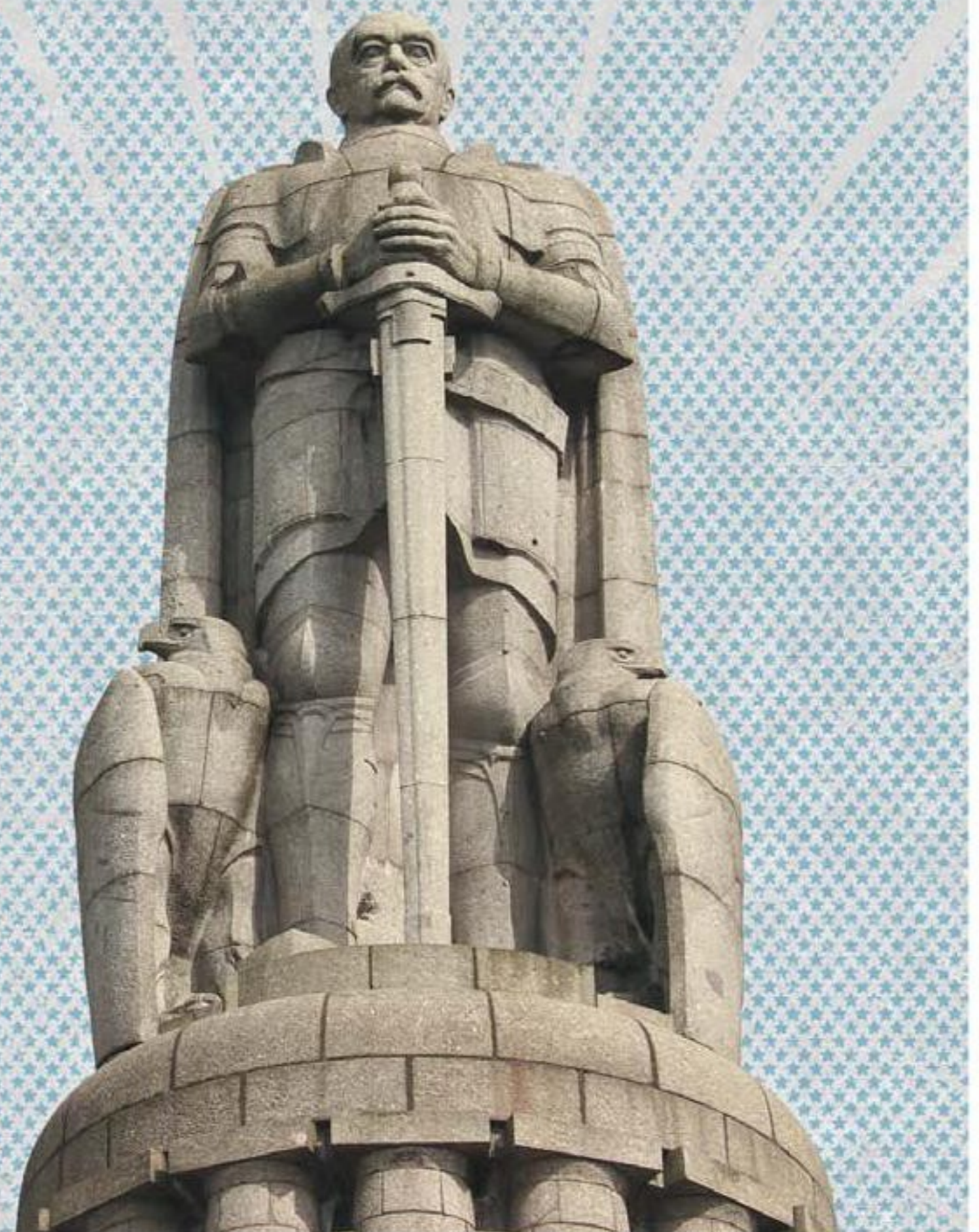
Mensch, Otto

Franchement, Otto!

Depuis plusieurs années, les statues d'Otto von Bismarck suscitent pas mal de débats en Allemagne. Faut-il déboulonner ces symboles guerriers d'un patriarce colonialiste ou les conserver comme des témoins de l'Histoire allemande, notamment de la création de l'Etat-nation, mais en les contextualisant ? Carsten Brosda, ministre de la Culture et des Médias de Hambourg, prend position.



Carsten Brosda.
(© Bertold Fabricius)



Das Bismarck-Denkmal im Alten Elbpark in Hamburg erinnert an den ersten deutschen Reichskanzler Otto von Bismarck. (Cc Flickr)

An Bismarck scheiden sich die Geister. Das war schon Anfang des 20. Jahrhunderts so, als eine über 34 Meter hohe Statue des Reichskanzlers auf einem Hügel am Hamburger Hafen errichtet wurde. Kaufmannschaft und Bürgertum wollten das Andenken an den Reichsgründer erhalten. Viele aus der bis kurz zuvor noch von Bismarck verfolgten Arbeiterschaft konnten mit der alles überragenden Heldenverehrung nicht viel anfangen.

2. Und auch ästhetisch lagen die Positionen über Kreuz: Während der Kunsthistoriker Aby Warburg das Denkmal „einfach grandios, plastisch und doch visionär überragend“

1. an jdm scheiden sich die Geister qqn divise les esprits / der Reichskanzler le chancelier du Reich / der Hügel la colline, la hauteur / der Hafen le port / errichten ériger / die Kaufmannschaft les commerçants / das Bürgertum la bourgeoisie / das Andenken an la mémoire de / der Reichsgründer le fondateur du Reich / erhalten(ie,a,ä) conserver, préserver / kurz zuvor peu auparavant / verfolgen persécuter / die Arbeiterschaft les ouvriers / jd kann mit ... nicht viel anfangen ... ne signifie pas grand-chose pour qqn / alles überragend qui prime sur tout / die Heldenverehrung le culte du héros.

2. über Kreuz liegen diverger / das Denkmal(“er) le monument / überragend remarquable /

nannte, ätzte der Gründungsdirektor der Hamburger Kunsthalle Alfred Lichtwark von einer „Puppe in Riesendimensionen“. Bis heute trennt das Hamburger Denkmal eher, als dass es zusammenführt. Und das ist auch gut so.

Das Thema Bismarck kann polarisieren

3. Nachdem der Bundestag Mittel für die Sanierung bewilligt hat, ist der Koloss in den letzten Jahren standsicher und denkmalgerecht hergerichtet worden. Weil dies das Denkmal neu in den Fokus rückt, hat nun ein Wettbewerb begonnen, in dem nach einer künstlerischen Kommentierung oder Kon-

... nennen(a,a) qualifier de ... / von ... ätzen parler d'un ton sarcastique de ... / der Gründungsdirektor le directeur-fondateur / die Kunsthalle musée d'art / die Puppe la poupée / in Riesendimensionen géant / trennen diviser / eher plutôt / zusammen-führen rassembler.

3. der Bundestag le Bundestag (la chambre basse du Parlement all.) / Mittel bewilligen débloquer des fonds / standsicher her-richten assurer la stabilité / denkmalgerecht her-richten mettre en conformité avec les règles du patrimoine / etw neu in den Fokus rücken replacer qqch au centre de l'attention / der Wettbewerb le concours / künstlerisch artistique /

textualisierung gesucht wird. Wer ein solches Monument anfasst, muss sich auch aus der heutigen Zeit und im heutigen Wissen dazu verhalten. Und wieder zeigt sich, dass das Thema Bismarck polarisieren kann.

4. Eine recht bismarckfreundliche Geschichtsschreibung ist bis heute in den Köpfen verankert. Auch ich habe noch in der Schule gelernt, dass der erste Reichskanzler nicht nur den deutschen Nationalstaat geschaffen hat, sondern dass er ihn auch durch kluge Bündnispolitik aus globalen Konflikten herausgehalten, die Sozialversicherungen gegründet und den Einstieg in den Kolonialismus nur widerwillig begonnen habe. >>>

an-fassen toucher à / sich zu ... verhalten(ie,a,ä) se comporter par rapport à ... / heutig= actuel / wieder à nouveau.

4. recht assez / bismarckfreundlich pro-bismarckien / die Geschichtsschreibung l'historiographie / verankern ancrer / der Nationalstaat l'Etat-nation / schaffen(u,a) créer / klug intelligent / die Bündnispolitik la politique d'alliances / aus ... heraus-halten(ie,a,ä) maintenir à l'écart de ... / die Sozialversicherung l'assurance sociale / gründen créer / der Einstieg in l'entrée dans / widerwillig à contrecœur.

>>> **5.** Natürlich wusste ich auch von der Verfolgung der Sozialdemokratie unter den Sozialistengesetzen und vom Kulturkampf gegen die katholische Kirche auf Grundlage des Kanzelparagrafen. Aber die Waagschalen der Verdienste und Verfehlungen schienen mindestens im Gleichgewicht zu sein.

6. Heute wissen wir, dass es so einfach nicht ist: Die Bündnisse waren viel fragiler und nationalegoistischer als gedacht, die Sozialversicherungen sollten vor allem verhindern, dass die revolutionäre Arbeiterklasse Zulauf erhielt. Und die deutschen Kolonien gehen maßgeblich auf Bismarcks Berliner Afrika-Konferenz zurück, bei der die europäischen Staaten die Aufteilung eines ganzen Kontinents vorbereiteten und auf der auch seine symbolische Huldigung durch die Hamburger Kaufmannschaft mit beruht, die in dem Denkmal Ausdruck fand. Wer sich heute auf Bismarck, sein Werk und sein Wirken beziehen will, sollte diese Ambivalenzen und Spannungen reflektieren.

Erinnerung prägt Gegenwart

7. Es ist sinnvoll, sich gesellschaftlich mit einem Mann auseinanderzusetzen, an den heute noch mit Straßennamen oder Statuen erinnert wird. In meiner Heimatstadt Gelsenkirchen gibt es gar einen Stadtteil namens Bismarck, benannt nach einer Zeche, die dort

5. von ... wissen être au courant de ... / **die Verfolgung** la persécution, la traque / **die Sozialistengesetze** les lois antisocialistes / **der Kulturkampf** la bataille culturelle / **auf Grundlage + gén.** sur base de / **der Kanzelparagraf** le Kanzelparagraf (paragraphe de la chaire) *directive en droit allemand, en vigueur de 1871 à 1953, qui interdisait aux religieux de prendre des positions politiques dans le cadre de leur fonction sous peine d'emprisonnement* / **die Waagschale** le plateau de la balance / **der Verdienst(e)** le mérite / **die Verfehlung** le méfait / **mindestens** au moins / **im Gleichgewicht sein** s'équilibrer.

6. das Bündnis l'alliance / **verhindern** empêcher / **Zulauf erhalten (ie,a,ä)** grossir ses rangs / **auf ... zurückgehen** remonter à ... / **maßgeblich** en grande partie / **der Staat(en)** le pays / **die Aufteilung** la répartition / **auf etw mit beruhen** reposer en partie sur qqch / **die Huldigung** l'hommage / **in ... Ausdruck finden** trouver son expression dans ... / **sich auf jdn/etw beziehen (o,o)** faire référence à qqn/qqch / **das Werk** l'œuvre / **das Wirken** l'action / **die Spannung** la tension / **etw reflektieren** réfléchir à qqch.

7. sinnvoll judicieux / **sich mit ... auseinander-setzen** se pencher sur ... / **gesellschaftlich** d'un point de vue social / **an jdn erinnern** rappeler qqn / **die Heimatstadt** la ville d'origine / **gar même** / **der Stadtteil(e)** le quartier / **benannt nach** du nom de / **die Zeche** la mine de charbon /



Preußischer Staatsmann und erster Kanzler des Deutschen Reiches, Otto von Bismarck posiert stolz in seiner Militäruniform (1815-1898). (© Sipa)

einmal Zehntausenden Arbeit gab. Das wirkt nach. Und Erinnerung prägt Gegenwart.

8. Der Historiker Golo Mann hat einmal plastisch verdeutlicht, was das bedeuten kann: Man solle sich hineinversetzen in einen Menschen, der morgens leicht verwirrt in einem fremden Hotelzimmer aufwacht. Erst wenn er sich erinnere, dass er am Vorabend nicht zu Hause ins Bett gegangen sei, wisse er plötzlich auch, dass die Nachtlampe woanders stünde und könne das Licht anknipsen. Soll heißen: Nur wer sich an die Vergangenheit erinnert, kann sich in der Gegenwart orientieren.

9. Natürlich ist die Lage viel komplexer, wenn es um kollektive Erinnerung in einer offenen und vielfältigen Gesellschaft geht.

einmal un jour, autrefois / **Zehntausende** des dizaines de milliers de personnes / **nach-wirken** résonner dans la mémoire / **die Erinnerung** le souvenir / **prägen** marquer, influencer / **die Gegenwart** le présent.

8. plastisch verdeutlichen expliquer, illustrer de manière concrète / **sich in jdn hinein-versetzen** se mettre à la place de qqn / **leicht verwirrt** légèrement confus / **fremd** étranger / **auf-wachen** se réveiller / **am Vorabend** la veille / **woanders** ailleurs / **an-knipsen** allumer / **soll heißen** cela signifie.

9. die Lage la situation / **vielfältig** multiculturel / **die Gesellschaft** la société /

Die Assoziationen, die sich an einem Bismarck-Denkmal entzünden können, sind so mannigfaltig, dass es kaum sinnvoll ist, sie auf einen Nenner und auf eine Schlussfolgerung zu bringen. Es geht immer um Entscheidungen im Einzelfall und in einem bestimmten Kontext. Zumindest für Hamburg lässt sich sagen: Das Denkmal löst etwas aus. Und der Streit um die Umbenennung des Bismarck-Zimmers im Auswärtigen Amt zeigt, dass die Debatte weit über Hamburg hinaus geführt wird.

Allgemein gedachte Nationaldenkmale

10. Kaum jemand käme heute auf die Idee, Bismarck ein Denkmal zu setzen. Aus der Perspektive einer demokratischen Gesellschaft heraus steht der erste Reichskanzler auch für Werte und Überzeugungen, die wenig mit dem gemein haben, wie wir heute zusammenleben wollen.

11. Aber wir können etwas lernen, wenn wir uns fragen, warum es Zeiten gab, in denen eine solche Ehrung sinnvoll erschien, welche Überzeugungen dahinterstanden. Wenn wir nun in Hamburg über das Denkmal diskutieren, geht es schließlich weniger um die historische Person oder die ästhetische Gestaltung, sondern vor allem auch darum, aus welchen Gründen Hamburger Kaufleute damals die weltgrößte Statue dieser Art errichten ließen.

12. Schon 1919 stellte der Schriftsteller Karl Scheffler fest: „Die Bismarckdenkmale aus der Zeit vor 1914 gelten gar nicht der gro-

sich entzünden an s'enflammer, naître autour de / **mannigfaltig** varié / **... auf einen Nenner bringen** ramener ... à un dénominateur commun, faire concorder ... / **die Schlussfolgerung** la conclusion / **im Einzelfall** au cas par cas / **bestimmt** défini / **aus-lösen** provoquer, déclencher / **der Streit** la querelle / **die Umbenennung** le changement de nom / **das Auswärtige Amt** le ministère (allemand) des Affaires étrangères / **weit über ... hinaus** bien au-delà de ... / **führen** mener.

10. für ... stehen représenter ... / **der Wert(e)** la valeur / **die Überzeugung** la conviction / **wenig mit ... gemein haben** ne pas avoir grand-chose en commun avec ...

11. die Ehrung l'hommage / **dahinter-stehen** sous-tendre qqch / **die Gestaltung** la forme / **aus ... Gründen** pour des raisons ... / **der Kaufmann(-leute)** le commerçant / **damals** à l'époque / **die Art** le genre.

12. fest-stellen constater / **der Schriftsteller** l'écrivain / **einer Sache/jdm gelten(a,o,i)** concerner, viser qqch/qqn / **gar nicht** pas du tout /

ßen Persönlichkeit, es sind vielmehr allgemein gedachte Nationaldenkmale, die sich seines Namens bedienen.“ Das ist auch für die aktuellen Debatten nicht zu vernachlässigen. Erst wenn wir den Blick weiten, haben wir die Chance, uns zu den geschichtlichen und ideologischen Traditionen zu verhalten, aus denen unsere Gegenwart entstanden ist. Und aus ihnen für die Zukunft zu lernen.

13. Die Geschichte der Gedenkmal ist lang und gewunden, voller Stolperfallen und Abstürze. Aber auch darin liegt eine Chance. Denn gerade das vordergründige Scheitern der Kontextualisie-

vielmehr plutôt / **allgemein gedacht** à visée générale / **sich einer Sache bedienen** se servir de qqch / **vernachlässigen** négliger / **den Blick weiten** élargir notre regard / **sich zu ... verhalten (ie, a, ä)** adopter une conduite par rapport à ... / **geschichtlich** historique / **aus ... entstehen** naître, résulter de ...

13. das Gedenkmal(“er) le contre-monument / **gewunden** tortueux, plein de méandres / **die Stolperfalle** la pierre d'achoppement, l'écueil / **der Absturz(“e)** la chute, le plantage / **in ... liegen** résider dans ... / **gerade** précisément / **vordergründig** apparent / **das Scheitern** l'échec /

rung schafft Raum dafür zu begreifen, dass wir mit unserer Vergangenheit eben niemals fertig sein werden. Das gilt auch für Bismarck, das Kaiserreich, seine gesellschaftlichen Konflikte und kolonialen Verstrickungen.

14. Unter Bismarck nahm nicht nur der Sozialstaat seinen Anfang, sondern auch ein Verständnis von Nation, das auf Abstammung und Abgrenzung von der Welt setzte. Wenn wir heute die Grundlagen einer offenen und vielfältigen Gesellschaft sichern wollen, müssen wir das sehen – um es zu wissen und um es besser zu machen. Das geht nur, wenn die Zeugnisse der Vergangenheit uns unsere Verant-

Raum schaffen créer de l'espace / **mit ... fertig sein** en finir avec ... / **eben** précisément / **niemals** ne ... jamais / **gelten(a,o,i)** valoir / **das Kaiserreich** l'empire / **die Verstrickung** l'implication.

14. seinen Anfang nehmen prendre naissance / **das Verständnis** la conception / **auf etw setzen** miser sur qqch / **die Abstammung** l'origine, la filiation / **die Abgrenzung** la délimitation / **die Grundlage** le fondement / **sichern** garantir / **das Zeugnis** le témoignage /



auf einen Nenner bringen cf. § 9

auf einen Nenner bringen (expr. idiom.) = ici: faire concorder; au sens propre: mettre à un dénominateur; **Nenner** (m) = dénominateur; **bringen** (verbe fort) = apporter, mettre; égal.: *einen gemeinsamen Nenner finden* = trouver un terrain d'entente; syn.: *zusammenfassen* = résumer; *verdichten* = concentrer; *sich einigen* = s'entendre sur, se mettre d'accord

wortung dafür vor Augen führen. Wenn wir uns von ihnen irritieren und in Konflikte zwingen lassen. Wenn wir zu ihnen Position beziehen. ●

die Verantwortung la responsabilité / **jdm etw vor Augen führen** mettre qqch en évidence / **zwingen(a,u)** forcer, pousser / **zu ... Position beziehen(o,o)** prendre position par rapport à ...



Librairie eMLS
le libraire scolaire

Manuels scolaires, ressources numériques pédagogiques & ouvrages de littérature dédiés aux langues

Enseigner une langue étrangère, rendre ses élèves curieux et fiers d'eux passe d'abord par un équipement de qualité

www.emls.fr




LIBRAIRIE eMLS | 49 bd de l'Europe | 13127 Viroles | SAS au capital de 200 200 € | RCS 401 136 163 00016 | @Librairie_eMLS



Kabeljaufilet mit Spargel und Kartoffeln. (CC Pixabay)



Spargel frisch vom Feld. (CC Flickr)

DIE WELT VON CARSTEN DIERIG

Die wahnwitzige Liebe der Deutschen zum Spargel

L'amour immodéré des Allemands pour les asperges

En avril, les étals d'asperges blanches fleurissent à tous les coins de rue et à l'orée des champs. C'est le légume le plus cultivé outre-Rhin. Les prix ont beau être élevés, la demande dépasse toujours l'offre. Pourquoi les Allemands en sont-ils si friands ?

Franzosen tragen ständig ein Baguette unterm Arm, Italiener können nicht ohne Pasta leben, und die Holländer greifen bei jeder Gelegenheit zum Käse. Wenn es ums Essen geht, gibt es praktisch für jede Nation ein eigenes Vorurteil. Auch für die Deutschen.

2. Schweinshaxe mit Sauerkraut müsste hierzulande jedermanns Leibspeise sein, dieser Eindruck jedenfalls verdichtet sich beim Blick über die Grenze. Und außerdem: Spargel.

1. **ständig** tout le temps / **zu ... greifen(i,i)** se saisir de, manger ... / **bei jeder Gelegenheit** à la moindre occasion / **das Vorurteil(e)** le préjugé, le stéréotype.

2. **die Schweinshaxe** le jarret de porc / **das Sauerkraut** la choucroute / **hierzulande** dans notre pays / **jedermann** tout le monde / **die Leibspeise** le plat préféré / **der Eindruck** l'impression / **sich verdichten** s'accroître / **beim Blick über die Grenze** vu de l'étranger / **außerdem** en outre /

„Samstags hat hier praktisch jeder eine Tüte mit Spargel in der Hand“, antworteten jüngst zum Beispiel zwei spanische Studentinnen in einem Volkshochschul-Sprachkurs am Niederrhein auf die Frage ihrer Lehrerin, was sie für typisch deutsch halten.

3. Während die Haxen-Vorliebe wohl eher regional ausgeprägt ist, stößt der Spargel indes

die Tüte le sachet / **jüngst** récemment / **die Volkshochschule** l'université populaire (*dispensant des cours aux adultes dans le cadre de la formation continue*) / **der Sprachkurs** le cours de langue / **der Niederrhein** la région du Rhin inférieur / **etw für ... halten(ie,a,ä)** considérer qqch comme ...

3. **die-Vorliebe** la prédilection pour / **eher** plutôt / **regional ausgeprägt sein** être régional / **auf breite Zustimmung stoßen(ie,o,ö)** rencontrer une large approbation / **indes** cependant /

tatsächlich auf breite Zustimmung quer durch die Republik. Das jedenfalls lassen die Zahlen vermuten. Bundesweit wird auf fast 21.000 Hektar Ackerland Spargel angebaut, meldet der Deutsche Bauernverband (DBV).

4. Und der Boom scheint noch längst nicht am Ende zu sein. Experten jedenfalls rechnen mit weiter steigenden Erzeuger- und Flächen-

tatsächlich effectivement / **quer durch** à travers tout(e) ... / **jedenfalls** en tout cas / **vermuten lassen** laisser présumer / **bundesweit** au niveau fédéral / **das Ackerland** les terres cultivées / **an-bauen** cultiver / **melden** signaler / **der Deutsche Bauernverband** la Fédération allemande des agriculteurs.

4. **längst nicht am Ende sein** être loin d'être terminé / **mit ... rechnen** s'attendre à ... / **weiter steigen(ie,ie)** continuer à augmenter / **der Erzeuger** le producteur / **die Fläche** la surface /



6. Dass diese Entwicklung in überdurchschnittlichem Maße auf Deutschland zutrifft, kommt dabei nicht von ungefähr. „Hier gibt es zahlreiche Anbauggebiete und damit kurze Wege. Denn Spargel ist ein Gemüse, das frisch verzehrt werden soll“, sagt Kofahl. „Noch dazu ist der weiße Spargel praktisch in Deutschland entwickelt worden.“

7. Tatsächlich konsumieren die Bundesbürger vorrangig weißen Spargel, während in Ländern wie Frankreich und Italien oder auch China und den USA dagegen die grüne Variante der Spargel der Wahl ist. „Bei uns ist eine regional begrenzte Esskultur entstanden, die über die Jahre kultiviert und innerhalb der Familien weitergegeben worden ist“, sagt Forscher Kofahl.

8. Zustimmung kommt dabei von Jens Lönnecker, Inhaber und Geschäftsführer der Marktforschungsagentur Rheingold Salon, die sich auf die Psyche von Verbrauchern spezialisiert hat. „Essen ist sehr stark kulturell determiniert“, sagt Lönnecker. Auch er sieht eine gewachsene Spargel-Tradition in Deutschland, die sich zudem noch in der Gastronomie ablesen lässt. „In zahlreichen Restaurants gibt es eine extra Spargel-Karte. Das findet man in Frankreich, Großbritannien oder Holland nicht.“

6. die Entwicklung l'évolution / **in überdurchschnittlichem Maße** plus que la moyenne / **auf jdn zu-treffen (a,o,i)** s'appliquer à qqn / **das kommt nicht von ungefähr** ce n'est pas dû au hasard / **das Anbaugbiet(e)** la région de culture / **verzehren** consommer / **entwickeln** développer.

7. der Bundesbürger le citoyen de la RFA / **vorrangig** en priorité / **dagegen** en revanche / **... der Wahl sein** être le / la ... préféré / **begrenzen** limiter / **über die Jahre** au fil des années / **innerhalb + gén.** au sein de / **weiter-geben** transmettre / **der Forscher** le chercheur.

8. der Inhaber le propriétaire / **der Geschäftsführer** le directeur / **die Marktforschungsagentur** l'agence d'étude de marché / **der Verbraucher** le consommateur / **gewachsen** établi / **sich ablesen lassen** se voir, se révéler / **zudem** de surcroît.



verzehren cf. § 6

verzehren = ici: consommer; égal.: *sich vor Sorge verzehren* = être dévoré(e) d'inquiétude; *sich nach jdm verzehren* = se languir de qqn; *Verzehr (m)* = consommation; *zehren* = vivre sur; miner; syn.: (*auf*) *essen* (verbe fort) = manger; *genießen* (verbe fort) = savourer; *verspeisen* = insurgier

Ein Gemüse, das Frühlingsgefühle weckt

9. Zusätzlich befeuert wird diese Esskultur in Deutschland nun auch vom Trend zu einer vegetarischen oder gar veganen Lebensweise. Noch dazu passt Spargel mit seinen Vitaminen, Mineralstoffen, Spurenelementen und Ballaststoffen Experten zufolge perfekt zu einer gesundheitsbewussten Ernährung. Und der Gesundheitsdiskurs ist laut Soziologe Kofahl mittlerweile nirgends so aufgeladen wie in Deutschland.

10. In einigen Fällen gibt es aber auch noch andere Assoziationen und Absichten beim Verzehr von Spargel. „Dieses Gemüse hat von der Form her etwas Phallisches“, meint Psychologe Lönnecker. „Viele Konsumenten verbinden Spargel daher auch mit Erotik.“ ●

9. zusätzlich en plus / **befeuern** alimenter / **der Trend zu** la tendance à / **oder gar voire** / **die Lebensweise** le mode de vie / **zu ... passen** s'intégrer à ... / **die Mineralstoffe** les minéraux / **die Spurenelemente** les oligo-éléments / **die Ballaststoffe** les fibres / **jdm zufolge** selon qqn / **gesundheitsbewusst** respectueux de la santé, sain / **die Ernährung** l'alimentation / **der Gesundheitsdiskurs** le discours sur la santé / **laut** selon / **mittlerweile** aujourd'hui / **nirgends** nulle part / **aufgeladen sein** être alimenté, engagé.

10. der Fall(“e) le cas / **die Absicht(en)** l'intention / **von der Form her** de par sa forme / **etwas Phallisches** qqch de phallique / **meinen** dire / **der Konsument** le consommateur / **etw mit ... verbinden (a,u)** associer qqch avec ... / **daher** par conséquent.

zahlen. Denn die Nachfrage ist noch immer größer als das Angebot. Immerhin ist Spargel ein relativ teures Gemüse.

Weißer Spargel ist eine deutsche Entwicklung

5. Und doch greifen die heimischen Wochenend-einkäufer ganz bewusst zu – wohl auch, um etwas zu zeigen und ihrem Umfeld etwas zu beweisen. „Es geht um Ansehen und Geltung“, erklärt der Ernährungssoziologe Daniel Kofahl vom Büro für Agrarpolitik und Ernährungskultur (APEK). „Spargel ist zum Statussymbol geworden.“

die Nachfrage la demande / **das Angebot** l'offre / **immerhin** tout de même.

5. zu-greifen (i,j) se servir, en acheter / **der Einkäufer** l'acheteur / **ganz bewusst** en toute connaissance de cause / **wohl** probablement / **das Umfeld** l'entourage / **beweisen (ie,ie)** prouver / **das Ansehen** le prestige / **die Geltung** la considération / **die Ernährung** l'alimentation, la nutrition.

Testez-vous

Avez-vous bien compris l'article ? Cochez la bonne réponse.

- 1. Der Spargel-Boom in Deutschland...**
 a. wird demnächst zurückgehen.
 b. wird wohl noch weiter steigen.
 c. ist schon seit einiger Zeit am Ende.

- 2. In Deutschland ist Spargel zum Statussymbol geworden.**
 a. richtig
 b. falsch

- 3. Welche Art von Spargel konsumieren die Deutschen am meisten?**
 a. den grünen Spargel
 b. den rosa Spargel
 c. den weißen Spargel

LÖSUNGEN: 1. b; 2. a; 3. c



Wannseekonferenz



Qui a organisé la «Solution finale de la question juive» ? 15 hauts dignitaires nazis réunis en janvier 1942 près de Berlin au bord du lac de Wannsee. Pour nombre d'historiens, c'est là que l'on bascule du meurtre de masse au génocide. Dans son film « La Conférence », un huis clos glaçant, Matti Geschonneck met en scène cette Conférence de Wannsee où Adolf Eichmann présente son plan d'exécution massive. Le film sort en salles le 19 avril.

Hauptfiguren



Im Sommer 1941 beauftragte Hermann Göring, Hitlers zweiter Mann im Staat, SS-Obergruppenführer **Reinhard Heydrich** damit, „alle erforderlichen Vorbereitungen für eine Gesamtlösung der Judenfrage im deutschen Einflussgebiet in Europa“ zu treffen. Heydrich war Chef des Reichssicherheitshauptamtes, der zentralen Verfolgungs- und Vernichtungsbehörde des NS-Regimes.

Die hochrangigen Vertreter der NSDAP und der SS diskutieren über die „Endlösung der Judenfrage“, die nichts anderes war als die bürokratische Organisation der systematischen Ermordung von Millionen europäischer Juden.

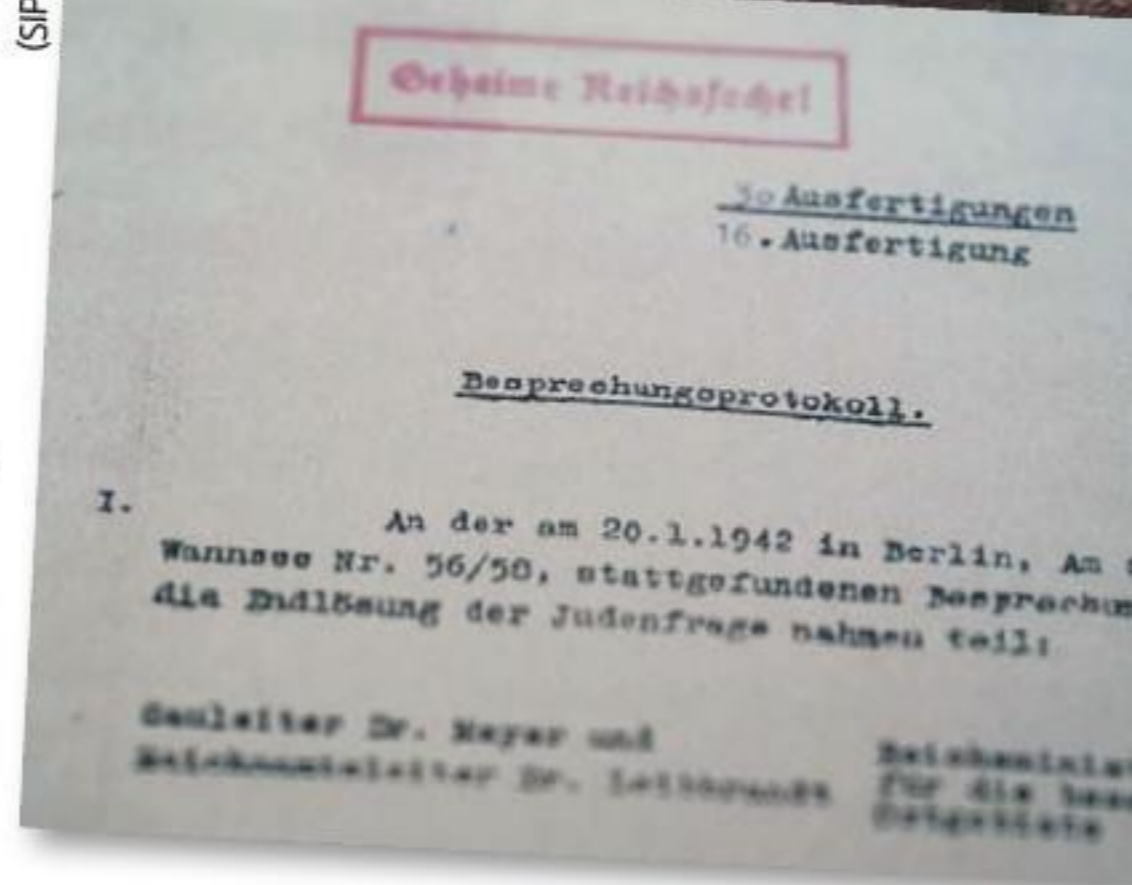
jd n mit etw beauftragen charger qqn de qqch / **der Staat** l'Etat / **erforderlich** nécessaire / **die Gesamtlösung** la solution globale / **die Judenfrage** la question juive / **das Einflussgebiet** la zone d'influence / **treffen(a,o,i)** prendre, procéder à / **das Reichssicherheitshauptamt** l'Office central de la Sécurité du Reich / **die Verfolgung** la persécution / **die Vernichtung** l'extermination / **die Behörde** l'autorité / **NS- = nationalsozialistisch** nazi / **hochrangig** de haut rang / **der Vertreter** le représentant / **die NSDAP = die Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei** le Parti ouvrier national-socialiste allemand (nazi) / **die Endlösung** la solution finale / **die Ermordung** l'assassinat / **der Jude** le juif.

Bekanntester Teilnehmer neben seinem Chef Reinhard Heydrich war **Adolf Eichmann**, bei der Konferenz für das Protokoll zuständig. Eichmann leitete die Abteilung „Juden- und Räumungsangelegenheiten“ in der SS-Zentrale, dem Reichssicherheitshauptamt, und war für die Deportationen von jüdischen Menschen verantwortlich.

der Teilnehmer le participant / **für ... zuständig** responsable de ... / **das Protokoll** le compte-rendu / **leiten** diriger / **die Abteilung** la section / **die Räumung** l'expulsion, l'évacuation / **die Angelegenheit** l'affaire / **für ... verantwortlich sein** être responsable de ... / **jüdisch** juif.



(SIPA)



Chronologie

- ➔ **1939** Bereits mit dem deutschen Überfall auf Polen und dem Beginn des Zweiten Weltkriegs setzt der Mord an der jüdischen Bevölkerung ein.
 - der Überfall auf** l'invasion de / **Polen** la Pologne / **der Zweite Weltkrieg** la Deuxième Guerre mondiale / **ein-setzen** commencer / **der Mord an** le meurtre, le massacre de / **die Bevölkerung** la population.
- ➔ **22. Juni 1941** Der planmäßige Massenmord an Jüdinnen und Juden beginnt mit dem deutschen Einmarsch in die Sowjetunion.
 - planmäßig** planifié, méthodique / **der Massenmord an** le meurtre de masse, le massacre de / **der Einmarsch in** l'invasion de.
- ➔ **20. Januar 1942** Hochrangige Vertreter des NS-Regimes treffen sich in einer Villa in Berlin-Wannsee zu einer Besprechung, die als Wannseekonferenz in die Geschichte eingeht.
 - sich treffen(a,o,i)** se retrouver / **die Besprechung** la réunion, la conférence / **als ... in die Geschichte ein-gehen** entrer dans l'histoire sous le nom de ...



(CC Pixabay)



Historiker sehen in der Wannseekonferenz den „Moment des Übergangs vom Massenmord zum Genozid“

der Übergang le passage.

Was wurde besprochen?

- Zentrales Thema der Wannseekonferenz war der **planmäßige Massenmord an den europäischen Juden** – insgesamt elf Millionen Menschen. In der Sitzung ging es zum einen um die technische Umsetzung des geplanten Massenmords, zum anderen um die Zuständigkeiten der einzelnen Behörden und Ministerien und die Koordination der Zusammenarbeit.
- Im Unterschied zu anderen Genoziden der Geschichte ging es hier um die **kategorische Vernichtung** einer ganzen Gruppe von Menschen – nicht aus politischen oder materiellen Gründen, sondern aufgrund eines hasserfüllten **Rassenwahns**, der Leben in „wert“ und „unwert“ teilte.

besprechen discuter / **die Sitzung** la réunion / **zum einen** d'une part / **die Umsetzung** la mise en œuvre / **planen** planifier / **die Zuständigkeit** la compétence / **einzelne** différents / **die Zusammenarbeit** la collaboration / **im Unterschied zu** à la différence de / **aus ... Gründen** pour des raisons ... / **aufgrund + gén.** en raison de / **hasserfüllt** haineux / **der Rassenwahn** l'hystérie raciste / **in ... teilen** diviser en ... / **wert** de valeur / **unwert** sans valeur.

Die Verfilmung

Der Film „Die Wannseekonferenz“ des Regisseurs Matti Geschonneck folgt dem Besprechungsprotokoll Adolf Eichmanns, das als Schlüsseldokument der Judenvernichtung gilt und von dem nur ein Exemplar erhalten ist. Die Teilnehmer der berüchtigten Konferenz werden von hochkarätigen Theater- und Filmschauspielern dargestellt.

die Verfilmung l'adaptation cinématographique / **Die Wannseekonferenz** La Conférence / **der Regisseur(e)** le réalisateur / **als gelten(a,o,i)** être considéré comme ... / **Schlüssel-** clé / **erhalten(ie,a,ä)** conserver / **berüchtigt** tristement célèbre / **hochkarätig=** de haut niveau / **der Schauspieler** l'acteur / **dar-stellen** interpréter.

Neue Methode: Gas



Um das Morden „effektiver“ zu machen, wurde nach neuen Methoden gesucht. Seit September 1941 fanden in Auschwitz erste Experimente mit dem hochgiftigen Schädlingsbekämpfungsmittel „Zyklon B“ statt. Gaswagen waren seit Dezember 1941 in Chelmino im Einsatz; hier wurden mindestens 152.000 Menschen, vor allem Juden sowie Sinti und Roma, mit Motorabgasen vergiftet. Im von Deutschen besetzten Polen errichtete die SS Vernichtungslager; Belzec war das erste davon.

das Morden le meurtre / **effektiv** efficace / **statt-finden** se dérouler / **hochgiftig** hautement toxique / **das Schädlingsbekämpfungsmittel(-)** le pesticide / **der Gaswagen** le camion à gaz / **im Einsatz sein** être utilisé / **mindestens** au moins / **sowie** ainsi que / **das Abgas(e)** les gaz d'échappement / **vergiften** empoisonner / **besetzen** occuper / **errichten** construire.

In Zahlen

15 Auf der Wannseekonferenz waren die großen Namen des NS-Regimes nicht vertreten, sondern vor allem Männer aus der zweiten Reihe: Hohe Beamte aus den Ministerien, Vertreter von SS und Polizei, der Besatzungsverwaltung und der Partei. Insgesamt **15 Männer** kamen zusammen.

vertreten sein être représenté / **aus der zweiten Reihe** de second plan / **der Beamte** le fonctionnaire / **die Besatzungsverwaltung** l'administration d'occupation / **insgesamt** au total / **zusammen-kommen** se réunir.

6 Mio. Bis Kriegsende wurden in den Vernichtungslagern und bei Massakern über **sechs Millionen Juden** ermordet.

das Vernichtungslager le camp d'extermination / **ermorden** assassiner.



Folgen der Konferenz

Noch im Januar 1942 trug Adolf Eichmann, Leiter des sogenannten „Judenreferats“ im Reichssicherheitshauptamt, in einem Schreiben allen Dienststellen im Deutschen Reich auf, die seit Herbst 1941 laufenden Deportationen von Juden fortzusetzen – die „Endlösung“ habe nun begonnen. Kurze Zeit später wurden im Konzentrationslager **Auschwitz-Birkenau** die Gaskammern errichtet. Allein hier ermordete die SS über eine Million Menschen.

jdm auf-tragen(u,a,ä), etw zu tun charger qqn de faire qqch / **der Leiter** le chef / **sogenannt** ce que l'on appelle / **das Referat(e)** le service / **das Schreiben** la lettre, le document / **die Dienststelle** le service / **laufen** se dérouler / **fort-setzen** poursuivre / **das Konzentrationslager** le camp de concentration / **die Gaskammer(n)** la chambre à gaz.



Bildungsgerechtigkeit: Wie kann man die Schulen verbessern? (© Istock)

DEIN SPIEGEL INTERVIEW JULIE, MARLENE, REDAKTIONELLE BEGLEITUNG ANTONIA BAUER

„Lehrer ist ein toller Beruf“

“Le métier d’enseignant est formidable”

L’Allemagne est un Etat fédéral, l’école n’y est pas organisée de manière centralisée, mais gérée par chacun des 16 Länder. Néanmoins, certaines compétences restent du ressort du fédéral. Des enfants reporters demandent à Bettina Stark-Watzinger, ministre fédérale de l’Éducation et de la Recherche, en quoi elle pourrait aider à améliorer l’égalité des chances.



RENCONTRE AVEC BETTINA STARK-WATZINGER
ministre de l’enseignement et de la recherche

DEIN SPIEGEL: Sie sind Ministerin für Bildung und Forschung und damit auch für Schul-Themen verantwortlich. Aber in Deutschland ist Schule nicht zentral organisiert, sondern die 16 Bundesländer sind jeweils verantwortlich. Was können Sie dann eigentlich genau bestimmen? Und was nicht?

Bettina Stark-Watzinger: Über die Lehrpläne, also was in den Schulen unterrichtet wird, entscheidet jedes einzelne Bundesland selbst. Dafür können wir den Ländern helfen, etwa mit dem Digitalpakt. Durch ihn bekommen die Länder Geld, um Technik für Schulen zu

kaufen, Online-Unterricht möglich zu machen oder Schülerinnen und Schülern Tablets oder Laptops zu leihen.

2. SPIEGEL: Meine Eltern können mir bei den Hausaufgaben helfen, und ich habe auch einen eigenen Computer. Viele Kinder haben das aber nicht. Ihre Eltern müssen lange arbeiten, können nicht gut Deutsch oder haben nur wenig Geld. Welchen Einfluss hat das darauf, wie gut man in der Schule ist?

Stark-Watzinger: Kinder, deren Eltern geringes Einkommen haben oder die deutsche Sprache nicht sprechen, haben es viel schwerer. Das finde ich ungerecht. Deshalb möchte ich gerade diesen Kindern gezielt helfen. Wir

wollen Schulen mit vielen benachteiligten Kindern besonders unterstützen, damit es die Schülerinnen und Schüler leichter haben.

3. SPIEGEL: Wie genau wollen Sie die Chancengleichheit verbessern?

Stark-Watzinger: Rund 4000 Schulen in ganz Deutschland bekommen Geld, um ihre Ausstattung zu verbessern. Dazu gehören auch Sozialarbeiter. Das wird den Kindern sehr helfen, deren Eltern nicht so stark unterstützen können.

4. SPIEGEL: Die Coronazeit war eine komische Zeit. An unseren Schulen gab es Online-Unterricht. Viele Kinder mussten sich jedoch mit Geschwistern einen Computer teilen oder

1. die Bildung l’éducation / **die Forschung** la recherche / **für ... verantwortlich** responsable de ... / **das Bundesland(“er)** le Land / **jeweils** respectivement, chacun / **genau** exactement / **bestimmen** déterminer, décider / **der Lehrplan(“e)** le programme scolaire / **unterrichten** enseigner / **jeder einzelne ...** chaque ... / **dafür** en revanche /

der Online-Unterricht l’enseignement, les cours en ligne / **der Laptop(s)** l’ordinateur portable / **leihen(ie,ie)** prêter.

2. die Hausaufgaben les devoirs / **eigen=** propre / **der Einfluss** l’influence / **das geringe Einkommen** les faibles revenus / **es schwerer haben** avoir plus de difficultés / **ungerecht** injuste / **deshalb** par conséquent / **gerade** surtout / **gezielt** de manière ciblée /

benachteiligt défavorisé / **jdn unterstützen** soutenir qqn / **es leichter haben** avoir la vie plus facile.

3. die Chancengleichheit l’égalité des chances / **die Ausstattung** l’équipement / **dazu gehören ...** cela inclut ... / **der Sozialarbeiter** le travailleur social.

4. sich etw mit jdm teilen partager qqch avec qqn / **die Geschwister** les frères et sœurs /



A ÉCOUTER SUR LE COMPLÉMENT SONORE - SÉQUENCE CONVERSATION

Le manque d'enseignants dans le primaire est dramatique en Allemagne, pour nombre de raisons que détaillent Catherine et Yannick dans leur discussion.

CD audio ou téléchargement MP3 (sur abonnement)

auf dem Handy lernen. Wieso gab es da nicht mehr Unterstützung?

Stark-Watzinger: Wissenschaftler gehen davon aus, dass wir 23 von 100 Kindern während der Pandemie nicht mehr richtig erreicht haben, als die Schulen geschlossen waren. Viele Schulen und Familien waren nicht gut ausgestattet. Wir sind völlig unvorbereitet in diese Zeit hineingestolpert. Es hat sich gezeigt, dass wir viel zu langsam bei der Digitalisierung sind. Deswegen ist es mir wichtig, dass nun die Ausstattung an den Schulen schnell besser wird und auch die Lehrerinnen und Lehrer trainiert werden, um die Technik im Unterricht anzuwenden. Es nützt nichts, wenn wir die Geräte haben, aber keiner sie richtig nutzt.

5. SPIEGEL: Bei uns fallen viele Stunden aus, weil Lehrkräfte fehlen. Das ist zwar cool, weil wir dann Freizeit haben, aber wir verpassen auch einiges. Wir haben dann frei oder schauen Filme. Stimmt es, dass weniger Menschen Lehrer oder Lehrerin werden wollen?

Stark-Watzinger: Es ist ein toller Beruf, aber man muss neben seinen Fächern auch noch einiges können – vor anderen sprechen und

das Handy le téléphone portable / wieso pourquoi / die Unterstützung le soutien / der Wissenschaftler le chercheur / davon aus-gehen, dass partir de l'hypothèse que / erreichen atteindre, toucher / gut ausgestattet sein être bien équipé / völlig unvorbereitet sans aucune préparation / in ... hinein-stolpern trébucher, être précipité dans ... / die Digitalisierung la numérisation / deswegen c'est pourquoi / trainieren former / an-wenden(e,e/a,a) appliquer / es nützt nichts cela ne sert à rien / das Gerät(e) l'appareil.

5. aus-fallen(ie,a,ä) être annulé / die Stunde ici le cours / die Lehrkraft("e) l'enseignant / fehlen manquer, être absent / zwar certes / Freizeit haben avoir du temps libre / verpassen rater, manquer / einiges pas mal de choses / frei haben être autorisé à sortir / schauen regarder / stimmen être exact / das Fach("er) la matière /

gut mit Menschen umgehen. Viele Studierende brechen das Studium ab. Ich glaube, sie sollten ganz am Anfang ihres Studiums schon in einer richtigen Schule mitarbeiten, um zu merken, ob dieser Beruf tatsächlich der richtige für sie ist. Natürlich wäre es gut, wenn mehr Lehrkräfte ausgebildet würden. Das ist allerdings wieder eine Aufgabe, die die Länder lösen müssen.

6. SPIEGEL: Wenn Sie nur eine einzige Sache an allen Schulen verändern könnten, welche wäre das?

Stark-Watzinger: Ich würde mir wünschen, dass es genug Lehrerinnen und Lehrer gibt, damit keine Stunden ausfallen müssen und sie genug Zeit für die Schüler und Schülerinnen haben. ●

gut mit jdm um-gehen avoir des bons rapports avec qqn / ab-brechen(a,o,i) interrompre / ganz am Anfang au tout début / in ... mit-arbeiten travailler dans ... / merken se rendre compte / tatsächlich réellement / aus-bilden former / wieder encore / die Aufgabe la mission, le problème / lösen résoudre.

6. eine einzige Sache une seule chose / sich wünschen, dass espérer que.



hineinstolpern cf. § 4

hineinstolpern = entrer en titubant; stolpern = trébucher; égal.: über ein Wort stolpern = buter sur un mot; Stolperstein (m) = pierre d'achoppement, pavé de mémoire; Stolperdraht (m) = fil de protection (au ras du sol); syn.: in etwas hineingeraten = tomber dans qqch

Seit dem 8. Dezember 2021 ist Bettina Stark-Watzinger (FDP) Bundesministerin für Bildung und Forschung. (CC-BY-3.0)



Testez-vous

Avez-vous bien compris l'article ? Cochez la bonne réponse.

1. Wer ist in Deutschland für die Schulbildung zuständig?

- a. die Bundesrepublik
- b. die Bundesländer
- c. die Kommunen

2. Was soll mit dem Digitalpakt finanziert werden?

- a. Sozialarbeiter
- b. Lehrer
- c. Tablets und Laptops

3. In Deutschland fallen viele Stunden aus, weil es zu wenig Lehrer und Lehrerinnen gibt.

- a. richtig
- b. falsch

LÖSUNGEN: 1. b; 2. c; 3. a

DIE PRESSE | VON EVA DINNEWITZER

Die Flasche, die Wasser reinigt

La bouteille qui nettoie l'eau

Pour réduire les déchets plastiques, de nouvelles gourdes autonettoyantes débarquent sur le marché. Un système interne de filtrage explique leur coût élevé. Aide précieuse pour l'environnement ou gadget superflu ?

Was Leitungswasser angeht, ist man in Österreich (wie auch Deutschland) sehr verwöhnt. Aufdrehen, auffüllen, zudrehen, trinken. Nun ist das aber nicht allerorts so, begibt man sich etwa in andere Länder. Selbstreinigende, teils desinfizierende Flaschen sollen Abhilfe schaffen, wenn auch zum stolzen Preis. Sie sollen den Plastikmüll (in erster Linie Plastikflaschen) reduzieren, so der Umwelt unter die Arme greifen. Neu sind diese Flaschen nicht. Lifesaver, Grayl Geopress oder Larq sind nur ein paar weniger jener

1. was ... angeht en ce qui concerne ... / **das Leitungswasser** l'eau du robinet / **verwöhnt sein** être gâté / **auf-drehen** ouvrir / **auf-füllen** remplir / **zu-drehen** fermer / **allerorts** partout / **sich in ... begeben** se rendre dans ... / **selbstreinigend** autonettoyant / **teils** en partie / **Abhilfe schaffen** apporter le remède / **zum stolzen Preis** à un prix plutôt élevé / **der Plastikmüll** les déchets plastiques / **die Umwelt** l'environnement / **jdm/einer Sache unter die Arme greifen(i,i)** donner un coup de main à, aider qqn / qqch / **ein paar** quelques(-uns) /



SURLEBOUT DE LA LANGUE

unter die Arme greifen cf. § 1

unter die Arme greifen (expr. idiom.) = donner un coup de main à qqn, tirer qqn d'affaire; *Arm* (m) = bras, *unter* (prép.) = (au des)sous; *greifen* (verbe fort) = attraper, saisir; égal.: *jdm den Arm reichen* = offrir le bras à qqn; *sich in den Armen liegen* = être enlacé(e)s; *syn.:* *jdm helfen* (verbe fort) = aider; *jdn unterstützen* = soutenir qqn



Selbstreinigende Wasserflaschen gibt es einige am Markt. (©Larq)

Labels, die die eigenen Flaschen am Markt wissen wollen. Der technologische Fortschritt, und wohl auch der Wettbewerb, lassen die Reinigungssysteme besser werden. Larq bietet drei Modelle an, nur eines davon kann aus beliebigen Süßwasserquellen (Flüssen, Bächen, Wasserfälle) tatsächlich Trinkwasser zaubern: die „Bottle Pure-Visé“. Die anderen beiden Modelle sollen Trinkwasser zusätzlich reinigen, „frischer“ machen.

2. „Oft haben wiederverwendbare Flaschen das Problem, dass sie irgendwann einen unangenehmen Geruch annehmen“, schreibt Justin Wang, CEO und Co-Gründer von Larq. Durch die Selbstrei-

der Fortschritt le progrès / **der Wettbewerb** la concurrence / **die Reinigung** la purification / **an-bieten(o,o)** proposer, vendre / **beliebig** n'importe quel / **die Süßwasserquelle** la source d'eau douce / **der Bach("e)** le ruisseau, le torrent / **der Wasserfall("e)** la cascade / **tatsächlich** réellement / **das Trinkwasser** l'eau potable / **zaubern** produire (comme par magie) / **zusätzlich** en plus.

2. wiederverwendbar réutilisable / **irgendwann** à un moment donné / **einen Geruch an-nehmen** prendre un goût / **unangenehm** désagréable / **der Co-Gründer** le cofondateur /

nigung der Flaschen könnte dieser gar nicht erst entstehen. Und tatsächlich schmeckt das Wasser aus der Flasche mit Filtersystem auch nach mehreren Tagen noch frisch, zumindest frischer als jenes aus einer herkömmlichen Flasche, das wurde in der Redaktion getestet. Grün, also nachhaltig, sind Produkte aber ohnehin nur, wenn sie tatsächlich und langfristig benutzt werden. Eine volle Wasserflasche wird idealerweise kaum viele Tage unbenutzt am Schreibtisch stehen.

Und wenn doch, kann man sie in Österreich (wie auch in anderen mitteleuropäischen Ländern) im Handumdrehen wieder befüllen.

gar nicht erst ne même plus / **entstehen** apparaître / **tatsächlich** en effet / **frisch schmecken** avoir un goût frais / **mehrere** plusieurs / **zumindest** du moins / **herkömmlich** traditionnel / **grün** écologique / **nachhaltig** durable / **ohnehin** de toute façon / **langfristig** à long terme / **benutzen** utiliser / **unbenutzt** inutilisé / **der Schreibtisch(e)** le bureau / **wenn doch** si c'est le cas / **mitteleuropäisch** d'Europe centrale / **im Handumdrehen** en un tournemain / **befüllen** remplir.

PUNKTEN KANN DIE TECHNOLOGIE ALSO VOR ALLEM IM AUSLAND BEZIEHUNGSWEISE DORT, WO MAN VERUNREINIGTE WASSERQUELLEN BEFÜRCHTET.



Trinkwasser haben oder nicht-haben

3. Auch will der Hersteller „physikalischen wie biologischen Verunreinigungen“ vorbeugen, selbst in der DACH-Region. Die nahe gelegene Industrie und Landwirtschaft oder unsachgemäße Müllablagerungen in der Vergangenheit könnten das Wasser schlimmstenfalls verschmutzen. Das Modell „Bottle Filtered“ entfernt etwa Blei, Chlor und Schwermetalle, jedoch keine Bakterien und Viren. Wem die Flasche Sicherheit gibt, soll sie verwenden, fest steht aber, dass Leitungswasser in Österreich streng kontrolliert wird. Hübsch ist sie allemal, warm und kalt halten kann sie den Inhalt außerdem. Sie besteht aus doppelwandigem, vakuumversiegeltem, poliertem Edelstahl, frei von Schadstoffen.

3. der Hersteller fabricant / **physikalisch** physique / **die Verunreinigung** la pollution, la contamination / **vorbeugen** prévenir / **die DACH-Region** la région DACH (Allemagne - Autriche - Suisse) / **nahe gelegen** proche / **die Landwirtschaft** l'agriculture / **unsachgemäß** inapproprié / **die Müllablagerung** le dépôt d'immondices / **schlimmstenfalls** dans le pire des cas / **verschmutzen** polluer / **entfernen** éliminer / **etwa** par exemple / **das Blei** le plomb / **das Schwermetall(e)** le métal lourd / **jdm Sicherheit geben** rassurer qqn / **verwenden** utiliser / **fest-stehen** être sûr / **streng** strictement / **allemal** de toute façon / **warm halten(ie,a,ä)** tenir chaud / **der Inhalt** le contenu / **außerdem** en outre / **aus...** **bestehen** être fabriqué en ... / **doppelwandig** à double paroi / **vakuumversiegelt** scellé sous vide / **der Edelstahl** l'acier inoxydable / **frei von** qui ne contient aucun / **der Schadstoff(e)** la substance nocive /

Der Filter macht die Bottle allerdings merklich schwerer als handelsübliche Exemplare.

4. Jenseits der eigenen Landesgrenzen, wo kein Trinkwasser aus der Leitung fließt, ist die Kosten-Nutzen-Rechnung einfacher. Trinkwasser haben oder nicht-haben. Möglich macht das ein speziell entwickelter Verschluss: Eine Quelle für ultraviolettes Licht einer bestimmten Wellenlänge (UV-C LED) tötet 99,9 Prozent der Bio-Kontaminanten ab, wie E. coli und Salmonellen (Modell: „Bottle PureVis“, 109 Euro). Betrieben wird sie per wiederaufladbarem Akku, der zwei Monate halten soll und mindestens 100.000 Ladezyklen überleben kann. Die Reinigung läuft alle zwei Stunden automatisch ab – oder per Knopfdruck.

5. Wer zusätzlich Schwermetalle und Blei herausfiltern will, muss mit dem Modell „Bottle Filtered“ nachhelfen. Ein Filter kann etwa 150 Liter bearbeiten, damit eine Menge Plastikflaschen ersetzen. Die Kombination beider Systeme gibt es bis dato nur als unhandlichen Krug. Punkten kann die Technologie also vor allem im Ausland beziehungsweise dort, wo man verunreinigte Wasserquellen befürchtet. Praktisch auch, um unterwegs Flüssigkeit zu tanken (ohne sich einen Magen-Darm-Virus einzufangen). Um auch das Drumherum nachhaltiger gestalten zu können, soll es bald mehr Transparenz beim Produktionsfußabdruck geben, außerdem eine Recyclingschleife für beschädigte Flaschen. Wang: „Wir arbeiten an einem Programm, das im Jahr 2023 starten soll.“ ●

merklich sensiblement / **handelsüblich** disponible dans le commerce.

4. jenseits + gén. au-delà de / **die Landesgrenzen** les frontières nationales / **aus der Leitung fließen(o,o)** couler du robinet / **die Kosten-Nutzen-Rechnung** le calcul coûts-bénéfice / **einfach** simple / **entwickeln** développer / **der Verschluss** la fermeture, le bouchon / **die Quelle** la source / **bestimmt** certain / **die Wellenlänge** la longueur d'ondes / **ab-töten** tuer / **betreiben(ie,ie)** alimenter / **wiederaufladbar** rechargeable / **der Akku(s)** la batterie / **halten(ie,a,ä)** durer / **mindestens** au moins / **der Ladezyklus(-klen)** le cycle de charge / **überleben** survivre à, supporter / **ab-laufen** se dérouler / **per Knopfdruck** en appuyant sur un bouton.

5. heraus-filtern filtrer / **mit dem Modell ... nachhelfen** passer au modèle ... / **bearbeiten** traiter / **eine Menge ...** une quantité de ... / **bis dato** à ce jour / **als** sous forme de / **unhandlich** peu pratique / **der Krug** la carafe / **punkten** marquer des points / **das Ausland** l'étranger / **beziehungsweise** voire / **verunreinigt** contaminé / **befürchten** craindre / **unterwegs** en chemin / **die Flüssigkeit** le liquide / **tanken** faire le plein / **sich ... ein-fangen(i,a,ä)** attraper ... / **der Magen-Darm-Virus** le virus gastro-intestinal / **das Drumherum** tout le tralala / **nachhaltiger gestalten** rendre plus durable / **der Fußabdruck** l'empreinte / **die Recyclingschleife** le cycle de recyclage / **beschädigt** endommagé.



CLUB ABONNÉS

Retrouvez dans votre newsletter des bonus réservés à nos abonnés

Le 21 avril

 **1 podcast sur la Conférence de Wannsee**, à l'occasion de la sortie du film "La Conférence" de Matti Geschonneck

 • 2 quiz de **compréhension supplémentaires** sur les articles de votre magazine

- 1 quiz de **grammaire**
- 1 quiz sur les **10 mots-clés du mois** à retenir

 **2 reportages d'actualité en V.O.**

 **vos cadeaux d'avril**



• Le roman de Dorothee Elmiger **Sucre, journal d'une recherche** (éditions ZOE)



• Des entrées pour l'exposition **Thomas Demand. Le bégaiement de l'histoire au Jeu de Paume**

Pour vous inscrire
www.vocable.fr/newsletter



Die Quadriga – Eine deutsch-französische Geschichte

Die aus Kupferblech gefertigte Quadriga („Vierergespann“) auf dem Brandenburger Tor wurde 1793, also zwei Jahre nach der Fertigstellung des Tors von dem Künstler Johann Gottfried Schadow angefertigt. Nachdem die Quadriga 1806 von Napoleon nach Paris entführt worden war, wurde sie 1814 unter großer Anteilnahme der Öffentlichkeit wieder nach Berlin zurückgeholt. Die Quadriga wurde im Zweiten Weltkrieg fast vollständig zerstört. Das Brandenburger Tor wurde in den 1950er Jahren von Ost- und West-Berlin gemeinsam wieder aufgebaut. Während Ost-Berlin das Tor renovierte, wurde die Quadriga in einer West-Berliner Gießerei rekonstruiert. Noch bis zum 23. Juni ist auf ARTE.TV eine Dokumentation von Grit Lederer über die deutsch-französische Geschichte dieses Symbols zu entdecken.

die Quadriga le Quadrige / **aus ... fertigen** fabriquer en ... / **das Kupferblech** la tôle de cuivre / **die Fertigstellung** l'achèvement / **der Künstler** l'artiste / **an-fertigen** réaliser / **entführen** enlever, emporter / **unter großer Anteilnahme der Öffentlichkeit** avec une grande participation du public / **zurück-holen** ramener / **der Zweite Weltkrieg** la Deuxième Guerre mondiale / **vollständig** complètement / **zerstören** détruire / **wieder auf-bauen** reconstruire / **die Gießerei** la fonderie / **die Dokumentation** le documentaire / **entdecken** découvrir.



Idee des Neuen Europäischen Bauhauses

Die Europäische Kommission hat mit dem Neuen Europäischen Bauhaus (NEB) eine Vision für die Zukunft Europas entwickelt. Das Konzept verbindet Nachhaltigkeit, Ästhetik, Inklusion und soziale Gerechtigkeit miteinander. Das NEB wird von EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen als „Seele des Europäischen Grünen Deals“ bezeichnet, mit dem die Europäische Union bis zum Jahr 2050 klimaneutral werden will. Der Name geht auf die 1919 in Weimar von Walter Gropius gegründete Hochschule für Gestaltung Bauhaus zurück. Die später weltbekannte Einrichtung wollte Kunst und Handwerk vereinen und hatte den Anspruch, die moderne Gesellschaft mitzugestalten.

das Neue Europäische Bauhaus le Nouveau Bauhaus européen / **entwickeln** développer / **miteinander verbinden(a,u)** combiner, associer / **die Nachhaltigkeit** la durabilité / **die Gerechtigkeit** la justice / **die Seele** l'âme / **als ... bezeichnen** qualifier de ... / **klimaneutral werden** atteindre la neutralité climatique / **auf ... zurück-gehen** provenir de ... / **gründen** fonder, créer / **die Hochschule** l'école supérieure / **die Gestaltung** le design / **weltbekannt** mondialement connu / **die Einrichtung** l'institution / **das Handwerk** l'artisanat / **vereinen** réunir / **den Anspruch haben, zu** avoir pour ambition de / **die Gesellschaft** la société / **mit-gestalten** participer à la construction de.

le chiffre du mois

1/3



Ein Drittel der Landesfläche Deutschlands (11,4 Millionen Hektar) ist mit Wald bedeckt. Die häufigsten

Baumarten in Deutschland in den vorwiegend gemischten Wäldern sind die Nadelbäume Fichte (25 %) und Kiefer (23 %).

das Drittel(-) le tiers / **die Landesfläche** la superficie du pays / **mit ... bedeckt sein** être couvert de ... / **häufig** fréquent / **die Baumart(en)** l'espèce d'arbre, l'essence / **vorwiegend** essentiellement / **der gemischte Wald** la forêt mixte / **der Nadelbaum(-e)** le conifère / **die Fichte** l'épicéa / **die Kiefer(n)** le pin.



Feministische Außenpolitik ist „eine Selbstverständlichkeit“

Die feministische Außenpolitik soll nach den Vorstellungen von Bundesaußenministerin Annalena Baerbock (Grüne) alle Bereiche des politischen Handelns durchziehen. Finanzielle Mittel sollten künftig nur noch „gendersensibel“ eingesetzt werden, sagte Baerbock bei der Vorstellung ihres Konzepts.

die Außenpolitik la politique étrangère / **die Selbstverständlichkeit** l'évidence / **nach den Vorstellungen jds** selon qqn / **die Bundesaußenministerin** la ministre fédérale des Affaires étrangères / **die Grünen** les Verts / **der Bereich(e)** le secteur / **das Handeln** l'action / **durchziehen(o,o)** traverser, imprégner / **die Mittel** les moyens / **künftig** à l'avenir / **gendersensibel** dans le respect de la dimension de genre / **ein-setzen** utiliser.

PRATIC'ABLE

Vocabulaire, expressions et astuces pour parler comme un Allemand...

Faire des démarches administratives

PAR BIRGIT REIMANN

Vocabulaire clé

die Verwaltung l'administration	die Arbeitsagentur l'agence pour l'emploi
die Behörde le service administratif, l'administration	sich (online) arbeitslos melden s'inscrire au chômage (en ligne)
das Amt le service administratif, l'administration	das Arbeitslosengeld l'allocation chômage
einen Termin vereinbaren prendre un rendez-vous	das Konsulat le consulat
das Onlineportal le site Internet	das Visum le visa
ein Dokument beantragen faire une demande de document	die Bank la banque
das Antragsformular le formulaire de demande	das Online-Banking les services bancaires, l'opération bancaire en ligne
ein Formular ausfüllen remplir un formulaire	ein Konto eröffnen ouvrir un compte
unterschreiben signer	Geld überweisen faire un virement d'argent
die Unterschrift la signature	den Energieanbieter wechseln changer de fournisseur d'énergie
das Bürgeramt / Bürgerbüro le service administratif de la mairie	der Stromtarif le tarif de l'électricité
der Reisepass le passeport	der Internet- und Mobilfunkanbieter l'opérateur de téléphonie mobile et d'Internet
der Personalausweis la carte d'identité	einen Vertrag abschließen / kündigen conclure / résilier un contrat
das Lichtbild / Passbild la photo d'identité	eine Rechnung bezahlen payer une facture
abgelaufen périmé	die Polizei la police
verlängern renouveler	einen Diebstahl anzeigen déclarer un vol
das Führungszeugnis le certificat de bonnes vies et mœurs	einen Verlust melden déclarer une perte
die Geburtsurkunde l'acte de naissance	die Führerscheinstelle le service des permis de conduire
das Finanzamt le fisc	der Führerschein le permis de conduire
der Steuerbescheid l'avis d'imposition	
der Lohnsteuer-jahresausgleich la demande de régularisation annuelle du trop-perçu d'impôts sur le salaire	



Retrouvez cette fiche de vocabulaire lue sur le complément audio - séquence pratique.

Expressions à retenir

- persönlich vorsprechen müssen** devoir se présenter personnellement
- eine Vollmacht ausstellen** établir un pouvoir, une procuration
- ein Dokument notariell beglaubigen lassen** faire certifier un document par un notaire
- die Wohnungsgeberbestätigung herunterladen** télécharger l'attestation de location à remplir par le bailleur d'un logement
- die erforderlichen Unterlagen mitbringen** apporter les documents exigés

Bon à savoir

- **Einwohnermeldeamt**
In Deutschland muss man sich und seinen Wohnsitz nach einem Umzug in eine andere Stadt im Einwohnermeldeamt oder im Bürgeramt anmelden.
- **Hundesteuer**
Hunde müssen in Deutschland im Bürgerbüro registriert werden und Steuern bezahlen. Diese sind je nach Gemeinde unterschiedlich hoch. Der Hund bekommt eine Steuermarke, die er tragen muss.
- **Führerschein umtauschen**
Bis 2033 müssen in der EU alle Führerscheine, die vor 2013 ausgestellt wurden, umgetauscht werden. In Deutschland hat der Umtausch schon begonnen, er erfolgt gestaffelt nach Jahrgängen.
das Einwohnermeldeamt le bureau des déclarations de domicile / **der Wohnsitz** le domicile / **der Umzug** le déménagement / **sich anmelden** se faire enregistrer / **die Steuer** la taxe / **die Gemeinde** la commune / **die Steuermarke** la plaquette / **ausstellen** délivrer / **umtauschen** échanger / **gestaffelt** de façon échelonnée / **der Jahrgang** l'année de naissance

PAR BIRGIT REIMANN

Les démarches administratives... À vous de jouer !

1 Mise en situation

Où se trouvent les personnes ? Que veulent-elles faire ?
Remplissez le tableau.

Wo? *Konsulat / Polizei / Bürgeramt / Führerscheinstelle*
Was? *Wohnsitz anmelden / Führerschein umtauschen / Pass verlängern / Diebstahl anzeigen*

- Wo wurde Ihr Geldbeutel denn gestohlen?
 - > Tja, das weiß ich nicht so recht. Wahrscheinlich in der Straßenbahn.
 - Und was war denn drin?
 - > Ungefähr 30 Euro, mein Führerschein, mein Perso und zwei Kreditkarten.
- Geben Sie mir bitte Ihr Antragsformular und alle Dokumente, die Sie mitgebracht haben.
 - > Die Kopie der Geburtsurkunde ist leider schon älter als drei Monate.
 - Das macht nichts. Hauptsache, sie ist beglaubigt. Jetzt brauchen wir noch ihre Fingerabdrücke. Legen Sie bitte Ihren Zeigefinger auf dieses Gerät.
- Sie sind 1968 geboren. Gut, dann sind Sie dieses Jahr dran. Dann bräuchte ich jetzt bitte noch ein Passbild.
 - > Kann ich meinen alten rosa Lappen behalten?
 - Ja, das geht, er wird entwertet. So, das macht 25 Euro, bitte.
- Wann war denn der Tag des Einzugs?
 - > Am 1. Februar.
 - Haben Sie die Wohnungsgeberbestätigung dabei?
 - > Das Formular, das meine Vermieterin ausfüllen musste? Ja, das habe ich hier.
 - Oh, da fehlt aber leider die Unterschrift. Da müssen Sie noch mal wiederkommen.

	Wo?	Was?
1.
2.
3.
4.

2 Testez vos connaissances

Quel verbe avec quel nom ? Reliez.

- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1. einen Termin | ausfüllen |
| 2. ein Konto | ausstellen |
| 3. eine Kopie | beantragen |
| 4. einen Führerschein | beglaubigen lassen |
| 5. ein Formular | vereinbaren |
| 6. ein Führungszeugnis | eröffnen |

3 Reconstituez les phrases dont les mots se sont collés. N'oubliez pas les majuscules.

1. Dietelefonrechnung muss ich noch bezahlen.
2. Ich habe meinen Lohnsteuerjahresausgleich online gemacht.
3. Sie wird sich arbeitslos melden und arbeitslosengeld beantragen.
4. Wir wollen unseren Stromanbieter wechseln und den jetzigen vertrag kündigen.
5. Anträge auf Ausstellung eines Personalausweises können nur bei persönlichem vorsprache gestellt werden.
6. Unser Hund hat seine Steuermarke verloren jetzt müssen wir uns um eine ersatzmarke kümmern.

4 Familles de mots

A partir du verbe, trouvez le nom (avec l'article).

1. beantragen _____
2. beglaubigen _____
3. unterschreiben _____
4. verwalten _____
5. stehlen _____
6. wechseln _____
7. umziehen _____

SOLUTIONS:

- 1: 1. Polizei / Diebstahl anzeigen 2. Konsulat / Pass verlängern 3. Führerscheinstelle / Führerschein umtauschen 4. Bürgeramt / Wohnsitz anmelden
2: 1. vereinbaren 2. eröffnen 3. beglaubigen lassen 4. ausstellen 5. ausfüllen 6. beantragen
3: 1. Die Telefonrechnung muss ich noch bezahlen. 2. Ich habe meinen Lohnsteuerjahresausgleich online gemacht. 3. Sie wird sich arbeitslos melden und Arbeitslosengeld beantragen. 4. Wir wollen unseren Stromanbieter wechseln und den jetzigen Vertrag kündigen. 5. Anträge auf Ausstellung eines Personalausweises können nur bei persönlicher Vorsprache gestellt werden. 6. Unser Hund hat seine Steuermarke verloren, jetzt müssen wir uns um eine Ersatzmarke kümmern.
4: 1. der Antrag 2. die Beglaubigung 3. die Unterschrift 4. die Verwaltung 5. der Diebstahl 6. der Wechsel 7. der Umzug



Retrouvez des dialogues de mise en situation sur la séquence *Pratique* du complément audio.

Le passif

Piqûre de rappel

- **Formation : werden + participe passé :**
présent : *Das wird gemacht.*
prétérit : *Das wurde gemacht.*
parfait : *Das ist gemacht worden.*
- **Le participe de l'auxiliaire werden est worden :**
Sie ist gesehen worden.
Le participe du verbe principal werden est geworden :
Es ist warm geworden.
- **Passif + verbe de modalité :**
Das muss noch gemacht werden.
Das hätte gegessen werden sollen.
- **Passif action / passif état :**
action : auxiliaire werden : *Das Haus wird gebaut.*
état : auxiliaire sein : *Das Haus ist gebaut.*



Retrouvez Yves Cotten sur et-compagnie.blogspot.fr

1 Passif ou actif ? Cochez.

	Passiv	Aktiv
1. Nach meinem Studium bin ich Autorin geworden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Mein neuer Roman ist veröffentlicht worden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Alle Rechnungen sind bezahlt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Das Geld wurde mir überwiesen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Demnächst werden die Lesungen beginnen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Die Lesung in Bonn muss aber verschoben werden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Mein erster Roman ist berühmt geworden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Er ist in 10 Sprachen übersetzt worden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Auch mein nächstes Projekt soll ein Erfolg werden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2 Mettez les phrases au passif en respectant le temps de la phrase active.

1. Die Ärztin hat deinen Termin abgesagt.

2. Die Kräuter kocht man nur ganz kurz.

3. Hast du den Müll schon rausgebracht?

4. Wir können das Formular online ausfüllen.

5. Ich erledige die Steuererklärung.

6. Du hättest die Hose noch nicht waschen müssen.

7. Das Bürgeramt stellte unsere Reisepässe aus.

SOLUTIONS:

- 1: Passiv: 2, 3 (Zustandspassiv), 4, 6, 8; Aktiv: 1, 5 (Futur), 7, 9
 2: 1. Dein Termin ist abgesagt worden. 2. Die Kräuter werden nur ganz kurz gekocht.
 3. Ist der Müll schon rausgebracht worden? 4. Das Formular kann online ausgefüllt werden.
 5. Die Steuererklärung wird erledigt. 6. Die Hose hätte noch nicht gewaschen werden müssen. 7. Unsere Reisepässe wurden ausgestellt.



sur www.vocable.fr
 Retrouvez plus d'exos de vocabulaire et de grammaire sur notre site internet

PAR BIRGIT REIMANN

Accusatif ou datif ?

Piqûre de rappel

- **Verbe + complément :**
acc : *jdn* sehen – Ich sehe den Film.
dat : *jdm* gefallen – Der Film gefällt ihm.
acc + dat : *jdm* etw zeigen – Er zeigt ihr den Film.
- **Attention :**
suivre qqn – *jdm* folgen
demander à qqn – *jdn* fragen
- **Verbe + préposition**
acc : Sie arbeitet für diese Firma.
dat : Er geht zu seinem Freund.
acc ou dat : Sie geht in den Wald / Sie geht im Wald.
- **Le cas peut changer en fonction du préverbe ou de la préposition :**
acc : *jdn* hören; **dat :** *jdm* zuhören
acc : über *jdn* sprechen; **dat :** mit *jdm* sprechen

1 Choisissez le cas correct.

1. Sie fährt an den Supermarkt / am Supermarkt vorbei.
2. Der Autofahrer hält an die Ampel / an der Ampel.
3. Dieser Rabatt steht die Kundin / der Kundin zu.
4. Helga hat ihren Chef / ihrem Chef noch nicht gefragt.
5. Das bringt ihn / ihm in eine schwierige Lage.
6. Das bringt sie / ihr gar nichts.
7. Der Fußgänger geht über die Straße / über der Straße.
8. Martin gratuliert ihn / ihm zum Geburtstag.

2 Ajoutez les mots indiqués en les déclinant.

1. a) die Medien: Dieses Ereignis beschäftigt
 b) die Hintergründe: Der Journalist beschäftigt sich mit
2. a) die Nachrichten: Ich schaue
 b) die Bauarbeiter: Ich schaue ZU.
3. a) der Gründonnerstag: Der Karfreitag folgt auf
 b) sein Mensch: Dieser Hund folgt
 auf Schritt und Tritt.
4. a) ihr Trainer: Die Spieler halten zu
 b) der Ball: Der Torwart hält
5. a) der Fehler: Er gibt ZU.
 b) der Schüler: Sie gibt recht.

SOLUTIONS:

- 1: 1. am Supermarkt 2. an der Ampel 3. der Kundin 4. ihren Chef 5. ihn 6. ihr 7. über die Straße 8. ihm
 2: 1. a) die Medien b) den Hintergründen 2. a) die Nachrichten b) den Bauarbeitern
 3. a) den Gründonnerstag b) seinem Menschen 4. a) ihrem Trainer b) den Ball
 5. a) den Fehler b) dem Schüler

Orthographe: ss ou ß ?

3 En Suisse, la lettre « ß » a été supprimée et remplacée par « ss ». Comment se présenteraient ces phrases en Allemagne ou en Autriche ?

Corrigez si nécessaire.

Zürich liegt am Fuss (1) der Alpen. In mittelalterlichen Kulissen (2) und verwinkelten Gassen (3) kann man shoppen gehen und genussvolle (4) Entdeckungen machen. Wer es süß (5) mag, kann sich mit Schweizer Schokolade verwöhnen lassen (6). Das Kunsthaus beherbergt die grösste (7) Munch-Sammlung ausserhalb (8) Norwegens. Unter Design-Fans ist bekannt, dass (9) das Museum für Gestaltung eine der führenden Adressen (10) in Europa ist. Es befindet sich im Toni-Areal; das Stammhaus liegt an der Ausstellungsstrasse (11). Das WOW-Museum bietet Spass (12) für jeden – in den Räumen voller Illusionen kann man auch zeitgemässe (13) Events buchen.

SOLUTIONS:

- 3: 1. Fuß 5. süß 7. größte 8. außerhalb
 11. Ausstellungsstraße
 12. Spaß 13. zeitgemäße



sur www.vocable.fr
 Retrouvez plus d'exos de vocabulaire et de grammaire sur notre site internet

Ne manquez pas dans le prochain numéro la nouvelle page PRATIC'ABLE : Les réseaux sociaux





(CC Pixabay)

🇧🇪 65 Jahre Atomium in Brüssel

Für die Weltausstellung 1958 gebaut, hat sich das Atomium zum Wahrzeichen Brüssels entwickelt. Von April bis Oktober 1958 kamen mehr als 41 Millionen Besucher zur Expo und bestaunten das begehbare Kugelkonstrukt: ein Eisenkristall mit neun Atomen, 165 Milliarden Mal vergrößert, 102 Meter hoch und 240 Tonnen schwer. Insgesamt sind fünf der neun Kugeln mit einem Durchmesser von je 18 Metern zugänglich. Die Kugeln sind durch lange Röhren mit Rolltreppen im Inneren miteinander verbunden. Der belgische Ingenieur André Waterkeyn hatte das Atomium als Symbol des wissenschaftlichen Fortschritts und der friedlichen Nutzung der Kernenergie entworfen.

die Weltausstellung l'exposition universelle / **sich zu ... entwickeln** devenir ... / **das Wahrzeichen** l'emblème, le symbole / **bestaunen** admirer / **begehrbar** accessible à pied, qui peut être visité / **das Kugelkonstrukt** l'assemblage de sphères / **das Eisenkristall** le cristal de fer / **vergrößern** agrandir / **insgesamt** au total / **der Durchmesser** le diamètre / **je** chacun(e) / **zugänglich sein** être accessible / **durch ... verbunden sein** être reliés par ... / **das Rohr** ("e) le tube / **die Rolltreppe** l'escalator / **das Innere** l'intérieur / **der Fortschritt(e)** le progrès / **friedlich** pacifique / **die Nutzung** l'utilisation / **die Kernenergie** l'énergie nucléaire / **entwerfen(a,o,i)** concevoir.



(CC Holocaust-Mahmal)

🇵🇱 80. Jahrestag – Aufstand Warschauer Ghetto

Oktober 1940 errichteten die Nationalsozialisten in Warschau ein Ghetto für die jüdische Bevölkerung. Knapp eine halbe Million Menschen wurden dort hinter hohen Mauern eingesperrt. Bis zum Beginn der Deportationen im Juli 1942 waren bereits etwa 100.000 Menschen aufgrund der katastrophalen Lebensbedingungen gestorben. Am 19. April 1943 erhoben sich einige Hundert schlecht bewaffnete jüdische Kämpfer gegen die NS-Truppen. Die Kämpfe hielten

mehrere Wochen an und endeten in der Niederschlagung des Aufstandes. Tausende wurden erschossen oder in die Todeslager deportiert. Die jüdische Gemeinde in Warschau wurde fast vollständig ausgelöscht.

der Jahrestag l'anniversaire / **der Aufstand** l'insurrection / **das Warschauer Ghetto** le ghetto de Varsovie / **errichten** construire, créer / **jüdisch** juif / **die Bevölkerung** la population / **knapp** près de / **hinter hohen Mauern ein-sperren** enfermer derrière de hauts murs / **aufgrund + gén.** en raison de / **die Lebensbedingungen** les conditions de vie / **sich gegen jdn erheben(o,o)** se soulever contre qqn / **schlecht bewaffnet** mal armé / **der Kämpfer** le combattant / **NS-** nationalsozialistisch nazi / **der Kampf** ("e) le combat / **an-halten(ie,a,ä)** durer / **mehrere** plusieurs / **die Niederschlagung** l'écrasement / **erschließen(o,o)** abattre / **das Todeslager** le camp de la mort / **die Gemeinde(-)** la communauté / **Warschau** Varsovie / **vollständig** complètement / **aus-löschen** éliminer, exterminer.



(CC Pixabay)

🇰🇷 Black Day – der schwarze Tag in Südkorea

Hurra für Singles. Hurra für Nudeln. Diese Kombination feiert der 14. April in Südkorea als landesweiten Black Day. Am 14. Februar (Valentinstag) schenken koreanischen Frauen ihren Partnern Schokolade und am White Day (14. März) umgekehrt die Männer ihren Partnerinnen vor allem weiße Schokolade oder Süßigkeiten. Der Black Day richtet sich an Singles. Neben dem Tragen schwarzer Kleidung hat sich am 14. April der gemeinsame Verzehr von Jajangmyeon, ein koreanisches Weizennudelgericht mit einer Soße aus salziger schwarzer Sojabohnenpaste und Gemüse als Tradition etabliert.

der Single(s) le célibataire / **die Nudeln** les nouilles / **feiern** célébrer / **landesweit** national / **der Valentinstag** la Saint-Valentin / **umgekehrt** inversement / **die Süßigkeiten** les sucreries / **sich an jdn richten** s'adresser à qqn / **der Verzehr** la consommation / **das Weizennudelgericht** le plat de nouilles de blé / **salzig** salé / **die Sojabohnenpaste** la pâte de soja noir.



(© AFP)

🇹🇷🇸🇾 Zahl der Erdbebenopfer in Türkei und Syrien

Nach dem Erdbeben in der türkisch-syrischen Grenzregion ist die Zahl der Todesopfer auf über 50.000 gestiegen. Das Beben der Stärke 7,8 hatte die Region Anfang Februar erschüttert.

das Erdbeben le tremblement de terre / **das Opfer** la victime / **die Grenzregion** la région frontalière / **die Stärke** la force / **erschüttern** ébranler, faire trembler.

Wo heute noch Gletscher sind, wird es in Zukunft ausgedehnte Gletscherseen geben. (CC Pixabay)



DIE PRESSE VON MARTIN KUGLER

Gletscherseen

Selon les estimations, plus de 330 milliards de tonnes de glace fondent chaque année dans le monde. Là où il y a encore des glaciers aujourd'hui, de vastes lacs pourraient se former à l'avenir. Or ces grands lacs représenteraient une menace mortelle pour des millions de personnes.

Noch verhüllt der Schnee das dramatische Geschehen in den Bergen: Die Gletscher schrumpfen rasant, jährlich schmelzen laut Schätzungen weltweit mehr als 330 Mrd. Tonnen Gletschereis ab. Eine der Konsequenzen ist, dass sich im Hochgebirge viele neue Seen bilden.

2. Weltweit hat sich die Zahl der Gletscherseen seit 1990 verdoppelt, sagen Statistiken. Das Wasservolumen der Gletscherseen in Asien könnte sich laut Forschenden der Uni Innsbruck und der Humboldt-Universität Berlin bis 2100 glatt verzehnfachen. Von den derzeit rund 1400 Hochgebirgsseen in Österreich sind 150 erst nach dem Ende der Kleinen Eiszeit Mitte des 19. Jahrhunderts entstanden; für die Zukunft erwarten Forschende der Uni Salzburg hierzulande 40 bis 70 neue Gletscherseen.

Gletscherseeausbrüche passieren immer wieder

3. Das hat Folgen. Positiv ist etwa, dass sich neue Lebensräume und reizvolle Land-

der Gletscher das Schneefeld, das auch im Sommer bleibt.

1. verhüllen verstecken / **das Geschehen** die Ereignisse / **schrumpfen** verschwinden, kleiner werden / **rasant** rapide / **ab-schmelzen(o,o,i)** zu Wasser werden / **laut Schätzungen** nach Kalkulationen / **das Hochgebirge** die sehr hohen Berge / **sich bilden** sich formieren.

2. sich verdoppeln doppelt so groß werden / **der Forschende** der Wissenschaftler, der Spezialist / **glatt** genau / **sich verzehnfachen** zehnmal mehr werden / **derzeit** im Moment / **rund** ungefähr / **die Kleine Eiszeit** Phase, in der es sehr kalt war / **hierzulande** in unserem Land, in Österreich.

3. der Lebensraum das Biotop / **reizvoll** charmant, schön /

schaftselemente bilden, mittelfristig wächst das Wasserkraftpotenzial. Gletscherseen können aber auch gefährlich werden. Im Fall eines Gletscherseeausbruchs – infolge des Nachgebens der Geröllwälle und Erddämme, die das Schmelzwasser aufstauen, oder durch Flutwellen nach Felsstürzen oder Lawinenabgängen – ergießt sich ein gewaltiger Strom aus Wasser, Schlamm und Geröll ins Tal, der eine Spur der Verwüstung hinterlässt. Das passiert immer wieder. So etwa 1941 in Huraraz (Peru), wo es mehrere Tausend Todesopfer gab. In Österreich sind z. B. im Ötztal katastrophale Überschwemmungen im 16. und 17. Jahrhundert mit Hunderten Toten dokumentiert.

mittelfristig in einigen Jahren / **das Wasserkraftpotenzial** die Möglichkeiten für Energie aus Wasser / **der Ausbruch("e)** die Zerstörung / **das Nachgeben** die Bewegung / **der Geröllwall("e)** die Wand aus Steinen / **der Erddamm("e)** die natürliche Mauer aus Erde / **auf-stauen** sammeln, stoppen / **die Flutwelle** plötzliche Bewegung von extrem viel Wasser / **der Felssturz("e)** der Fall von Gestein am Berg / **der Lawinenabgang** plötzliche Bewegung von extrem viel Schnee / **sich ergießen(o,o)** nach unten fließen / **gewaltig** enorm / **der Strom** der Fluss / **der Schlamm** Wasser mit Erde / **das Tal("er)** die untere Region zwischen den Bergen / **die Spur der Verwüstung** die Fläche, in der alles kaputt ist / **das Todesopfer(-)** der Tote / **die Überschwemmung** Situation, wenn eine Region unter Wasser steht.

4. Eine Forschergruppe um Caroline Taylor hat nun versucht abzuschätzen, wie viele Menschen weltweit von solchen Naturkatastrophen bedroht sind. Den Modellierungen zufolge leben

rund 90 Millionen Menschen in 60 Ländern im Einzugsbereich von Gletscherseen. Akut gefährdet sind 15 Millionen Menschen, die in einem Umkreis von 50 Kilometern und maximal einen Kilometer von einer potenziellen Ablaufrinne entfernt wohnen – die Hälfte davon in den vier Ländern Indien, Pakistan, Peru und China.

5. Neben den hauptbetroffenen Gebieten in Zentralasien

und Südamerika ist die Gefahr aber auch in Nordamerika und Europa beträchtlich, so die Forschenden. In Österreich leben der Studie zufolge rund 250.000 Menschen im Gefahrenbereich. Um ein Mehrfaches brisanter ist die Situation in der Schweiz und in Italien. Umso wichtiger ist es, die Klimaerwärmung möglichst rasch einzubremsen. ●

4. ab-schätzen kalkulieren / **von etw bedroht sein** in einer gefährlichen Zone leben / **der Einzugsbereich** die gefährliche Zone / **akut** stark, in naher Zukunft / **die Ablaufrinne** der Weg, auf dem das Wasser fließt.

5. hauptbetroffen am meisten gefährdet / **das Gebiet(e)** die Region / **beträchtlich** groß / **der Studie zufolge** nach den Forschungsergebnissen / **um ein Mehrfaches brisanter** noch viel gefährlicher / **rasch** schnell / **etw ein-bremsen** etw verlangsamen.

IN ÖSTERREICH LEBEN DER STUDIE ZUFOLGE RUND 250.000 MENSCHEN IM GEFAHRENBEREICH.



A ÉCOUTER SUR LE COMPLÉMENT SONORE - SÉQUENCE CONVERSATION

Catherine et Yannick sont convaincus de l'importance du sommeil, même si leurs modes de vie diffèrent. Temps de sommeil court ou long, sieste, quelle est la bonne pratique à adopter ?
CD audio ou téléchargement MP3 (sur abonnement)

FOCUS-MAGAZIN VON SONJA FRÖHLICH

Nachts aktiv

Activité nocturne

Un accès de colère, des angoisses à répétition ou les soucis du quotidien, nombreuses sont les pensées qui alimentent le carrousel intérieur qui nous maintient éveillé la nuit. Les insomnies sont plus répandues qu'on ne l'imagine. En réalité, personne ne dort huit heures d'affilée. Les phases d'éveil ne deviennent cependant problématiques que lorsque nous ne parvenons pas à nous rendormir.



Das Schlafbedürfnis unterscheidet sich von Mensch zu Mensch. (© Istock)

Womöglich kennen Sie das. Abends konnten Sie gut einschlafen, aber irgendwann zwischen drei und fünf Uhr wachen Sie auf und wissen nicht, warum. Jetzt beginnt das Gedankenkarussell: Alles, was tagsüber nicht gut gelaufen ist, schießt einem durch den Kopf. Ein respektloser Spruch des Kollegen, den Sie

nicht gekontert haben. Ein cholerischer Radfahrer, der Sie fast umgefahren hätte. Ärger mit dem Partner, dem Hund, der besten Freundin. Und warum hat der Nachbar ein Paket für Sie angenommen, wenn er doch nie zu Hause ist? Und wie wollen Sie das schaffen, was Sie morgen alles tun müssen? In der Nacht wirken selbst kleinste Sorgen gewaltig und unlösbar.

Ein verbreitetes Phänomen

2. Dass sich im Bett inmitten der Nacht partout keine positiven Gedanken aufrufen lassen, sei nicht verwunderlich, sagt der Tübinger Psychologe und Neurowissenschaftler Jan Born: „Wenn Sie in der Nacht aufwachen, gleichen die niedrigen Spiegel von Adrenalin und Serotonin dem neurochemischen Milieu einer akuten Depression.“ >>>

1. womöglich peut-être / **ein-schlafen**(ie,a,ä) s'endormir / **irgendwann** à un moment donné / **auf-wachen** se réveiller / **der Gedanke** la pensée / **tagüber** durant la journée / **jdm durch den Kopf schießen**(o,o) trotter dans la tête de qqn / **der Spruch**(“e) la parole /

kontern riposter à / **der Radfahrer** le cycliste / **jdn um-fahren** renverser qqn / **der Ärger** les ennuis, les histoires / **an-nehmen** réceptionner / **etw schaffen** (réussir à) faire qqch / ... **wirken** paraître ... / **die Sorge** le souci / **gewaltig** énorme / **unlösbar** insoluble.

2. inmitten + gén. au milieu de / **partout** absolument / **auf-rufen**(ie,u) appeler, invoquer / **verwunderlich** étonnant / **der Neurowissenschaftler** le neurologue / **einer Sache gleichen**(i,i) ressembler à qqch / **niedrig** faible / **der Spiegel**(-) le taux / **akut** aigu /

>>> Also wache man in der zweiten Schlafphase nicht nur schneller auf, sondern schlafe auch schlechter wieder ein, weil wir in negative Gedankenkreise verfallen. Das nervt, ist aber kein Drama.

3. Schlafstörungen sind ein verbreitetes Phänomen. In der letzten großen Schlafstudie der Krankenkasse DAK von 2017 gaben rund 80 Prozent der Arbeitnehmer an, Probleme mit dem Ein- und Durchschlafen zu haben – 34 Millionen Deutsche. Jeder zehnte Berufstätige leidet unter der besonders schweren Schlafstörung Insomnie: Sie wälzen sich in der Nacht stundenlang hin und her, wachen ständig auf und fühlen sich tagsüber schlapp. Seit 2010 gab es laut DAK-Studie dabei einen Anstieg von 60 Prozent. Frauen plagen Schlafbeschwerden etwas häufiger als Männer. Auch Papst Benedikt XVI. kämpfte gegen Schlaflosigkeit und nahm schwere Schlafmittel. Die wenigsten Betroffenen gehen zum Arzt, dennoch häufen sich die Fehltag(e) aufgrund von Schlafstörungen.

wieder ein-schlafen(ie,a,ä) se rendormir / der Kreis(e) le cercle / in ... verfallen(ie,a,ä) tomber, être pris dans ...

3. die Schlafstörung le trouble du sommeil / **verbreitet** répandu / **die Krankenkasse** la caisse d'assurance maladie / **an-geben** indiquer / **der Arbeitnehmer** le salarié / **durch-schlafen(ie,a,ä)** dormir d'une traite / **jeder zehnte ...** un ... sur dix / **der Berufstätige** la personne active / **unter ... leiden(i,i)** souffrir de ... / **besonders** particulièrement / **sich hin und her-wälzen** se tourner et se retourner / **ständig** constamment / **sich schlapp fühlen** se sentir fatigué / **laut + dat.** selon / **der Anstieg** la hausse / **plagen** tourmenter, toucher / **die Schlafbeschwerden** les troubles du sommeil / **Papst Benedikt XVI.** le pape Benoît XVI / **die Schlaflosigkeit** l'insomnie / **das Schlafmittel(-)** le somnifère / **die wenigsten ...** très peu de ... / **der Betroffene** la personne concernée / **sich häufen** s'accumuler / **der Fehltag(e)** le jour d'absence / **aufgrund von** en raison de.



schlapp cf. § 3

schlapp (adj.) = flagada, ramollo, minable; *schlapp machen* = fatiguer; *Schlappheit* (f) = manque de tonus; *égal.:* *schlappe tausend Euro* (fam.) = mille malheureux euros; *Schlappschwanz* (m, péj., fam.) = couille molle; *Schlappohr* (n) = oreille pendante; *Schlapphut* (m) = chapeau à larges bords; *syn.:* *erschöpft* = épuisé, *müde* = fatigué, *energielos* = sans énergie.



Niemand schläft sieben oder acht Stunden durch. (© Istock)

Von Mensch zu Mensch unterschiedlich

4. Zwar unterscheidet sich das Schlafbedürfnis von Mensch zu Mensch. Im Schnitt aber sollten Menschen mittleren und höheren Alters sieben Stunden schlafen. Das berichteten britische und chinesische Wissenschaftler in einer im letzten Jahr im Fachblatt „Nature Aging“ veröffentlichten Studie. Wer deutlich mehr oder weniger schläft, könnte geistig weniger leistungsfähig sein und auch psychisch mehr leiden.

5. Jan Born, einer der renommiertesten Schlafforscher in Deutschland, hat mit seinen Studien die besonderen Funktionen des Schlafs für die Gedächtnisbildung nachgewiesen. „Der Schlaf, genauer gesagt der Tiefschlaf, festigt und konsolidiert das, was wir im Laufe eines Tages gelernt haben“, sagt er. Wer eine Zeit lang nicht gut schlafe,

müsse nicht gleich in Panik verfallen. Dauerhaft jedoch könne ein gestörter Schlaf einen kognitiven Abbau sowie die Entwicklung von Demenz befördern. Born rät deshalb, bei längerfristigen Problemen einen Arzt aufzusuchen.

6. Niemand aber schläft sieben oder acht Stunden durch. 20- bis 30-mal, das haben Schlaflabormessungen ergeben, wacht jeder Mensch in der Nacht auf. Wie Born betont, handele es sich dabei um sogenannte Micro-Arousals – kurzfristige Aktivierungen des zentralen Nervensystems. „Sie dauern nicht länger als 30 Sekunden und passieren normalerweise, ohne dass Sie das merken.“

Labiler Schlaf in der zweiten Nachthälfte

7. Über die Ursachen und die Funktionen der Kurzwachphasen gibt es verschiedene Theorien. So könnten sie muskulär, etwa durch

4. zwar certes / **sich unterscheiden(ie,ie)** être différent / **das Bedürfnis** le besoin / **von Mensch zu Mensch** d'une personne à l'autre / **im Schnitt** en moyenne / **mittler=** moyen / **berichten** rapporter / **das Fachblatt(“er)** la revue spécialisée / **veröffentlichen** publier / **geistig** intellectuellement / **leistungsfähig** performant / **leiden(i,i)** souffrir.

5. der Schlafforscher le chercheur spécialiste du sommeil / **besonder=** particulier / **die Gedächtnisbildung** la formation de la mémoire / **nach-weisen(ie,ie)** démontrer / **genauer gesagt** plus exactement / **der Tiefschlaf** le sommeil profond / **festigen** renforcer / **im Laufe + gén.** au cours de / **eine Zeit lang** durant un moment /

gleich tout de suite / **in Panik verfallen(ie,a,ä)** paniquer / **dauerhaft** à long terme / **gestört** perturbé / **der kognitive Abbau** le déclin cognitif / **die Entwicklung** le développement / **befördern** favoriser / **raten(ie,a,ä)** conseiller / **deshalb** par conséquent / **längerfristig** à long terme / **einen Arzt auf-suchen** consulter un médecin.

6. 20-mal 20 fois / **die Schlaflabormessungen** les mesures effectuées en laboratoire du sommeil / **ergeben** révéler / **betonen** souligner / **es handelt sich dabei um** il s'agit là de / **sogenannt** ce que l'on appelle / **Micro-Arousal(s)** le micro-(r)éveil / **kurzfristig** court / **merken** se rendre compte de.

7. die Ursache la cause / **die Kurzwachphase** la courte phase d'éveil / **etwa** par exemple /

eine Veränderung der Schlafposition, ausgelöst werden. Auch könnten sie ein Relikt einer früheren Phase der Menschheitsgeschichte sein, als es hilfreich war, Gefahren nicht zu verschlafen.

8. Die inzwischen gängigste Erklärung bezieht sich auf den Übergang zwischen dem Tiefschlaf (Delta-Schlaf) und dem REM-Schlaf (Rapid Eye Movement), der seinen Namen den schnellen Augenbewegungen zu verdanken hat. Der Schlaf in der zweiten Nachthälfte, erklärt Born, sei labiler, Erwachen und Erregung könnten im REM-Schlaf leichter auftreten. Das Aufwachen in dieser Zeit hänge wahrscheinlich auch mit einem veränderten Hormonspiegel zusammen.

9. Zuletzt hatte eine Studie der Universität Kopenhagen Aufmerksamkeit erregt. Die Forscher und Forscherinnen wollen herausgefunden haben, dass der als Stresshormon und Neurotransmitter wirkende Botenstoff Noradrenalin für die kurzen Aufwachphasen zuständig ist. Dies passiere bis zu 100-mal pro Nacht – und sollte es auch, schreiben die Autoren. „Man könnte sagen, dass die kurzen Aufwachphasen das Gehirn

aus-lösen provoquer / **die Menschheit** l'humanité / **hilfreich sein** être utile / **eine Gefahr** verschlafen(ie,a,ä) ne pas percevoir un danger durant son sommeil.

8. gängig courant / **sich auf etw beziehen(o,o)** se baser sur qqch / **der Übergang** la transition / **der REM-Schlaf** le sommeil paradoxal / **seinen Namen einer Sache verdanken** devoir son nom à qqch **die Bewegung** le mouvement / **die Hälfte** la moitié / **labil** instable / **das Erwachen** le réveil / **die Erregung** l'excitation, l'agitation / **leicht** facilement / **auf-treten(a,e,i)** apparaître / **mit ... zusammenhängen(i,a)** être lié à ... / **wahrscheinlich** probablement / **der Hormonspiegel** le taux hormonal.

9. zuletzt dernièrement / **Aufmerksamkeit erregen** attirer l'attention / **herausfinden** découvrir / **als ... wirkend** qui agit comme ... / **der Botenstoff(e)** le transmetteur / **für ... zuständig sein** être responsable de ... / **das Gehirn** le cerveau /

zurücksetzen, damit es bereit ist, Erinnerungen zu speichern, wenn man wieder in den Schlaf eintaucht.“

Zu viel Licht verrückt die innere Uhr

10. Wichtig sei es, die Ursachen für Schlafprobleme zu ergründen, sagt die an der Universität Basel tätige Schlafforscherin Christine Blume. Sie verweist auf die Funktion der inneren Uhr, die vom Dunkelhormon Melatonin gesteuert wird. Ist es draußen hell, wird kein Melatonin produziert. Neigt sich der Tag dem Ende zu, erhält die Zirbeldrüse das Signal, nun Melatonin zu produzieren.

11. „Das künstliche Licht, dem wir uns ständig aussetzen, verändert diesen Rhythmus“, sagt Blume. Der Einfluss von zu viel kurzweiligem Licht am Abend und zu wenig Tageslicht könne den Tiefschlafanteil reduzieren. Homeoffice führe inzwischen dazu, dass Arbeitnehmer immer weniger ihre Räume verlassen. Blume sagt: „Auch die tollste Tageslichtlampe auf dem Schreibtisch

zurück-setzen réinitialiser / **bereit** prêt / **die Erinnerung** le souvenir / **speichern** mémoriser / **in ... ein-tauchen** plonger dans ...

10. ergründen étudier / **an ... tätig sein** travailler à ... / **Basel** Bâle / **auf etw verweisen(ie,ie)** renvoyer à qqch / **die innere Uhr** l'horloge interne / **das Dunkelhormon** l'hormone de la nuit, du sommeil / **steuern** commander / **draußen** dehors / **hell** clair / **sich dem Ende zu-neigen** tendre à sa fin / **die Zirbeldrüse** la glande pinéale.

11. künstlich artificiel / **sich einer Sache aus-setzen** s'exposer à qqch / **der Einfluss** l'influence / **kurzweilig** à ondes courtes / **der Anteil** la part / **das Homeoffice** le télétravail / **dazu führen, dass** conduire à ce que / **inzwischen** aujourd'hui / **seine Räume verlassen** sortir de chez soi / **toll** génial / **die Tageslichtlampe** la lampe de luminothérapie / **der Schreibtisch** le bureau /

kann das Umgebungslicht in der freien Natur nicht ersetzen – selbst an trüben Tagen nicht.“

12. Panik, Gedankenspiele, ausrechnen, wie viel Schlaf man noch habe, bis der Wecker klingelt, durchs Smartphone scrollen oder fernsehen seien da wenig hilfreich. Blume rät zu Entspannungsübungen. „Wenn Sie nach 20 Minuten nicht eingeschlafen sind, sollten Sie aufstehen, den Raum verlassen und sich so lange anderweitig beschäftigen, bis Sie das Gefühl haben, wieder einschlafen zu können.“ Es gebe sogar Patienten, die sich dauerhaft mit einem Zwei-Phasen-Schlaf wohlfühlten.

13. Schlaf, meint Blume, sei etwas Individuelles und könne sich bis zu einem gewissen Grad flexibel an Veränderungen in der Umwelt anpassen. „Bleiben Sie also gelassen“, rät die Psychologin. „Je entspannter Sie damit umgehen und sich klarmachen, dass es normal ist, nachts aufzuwachen, desto besser können Sie wieder einschlafen.“ ●

das Umgebungslicht la lumière ambiante / **trübe** maussade.

12. die Gedankenspiele les réflexions, les spéculations / **aus-rechnen** calculer / **der Wecker klingelt** le réveil sonne / **fernsehen** regarder la télévision / **die Entspannungsübung** l'exercice de relaxation / **auf-stehen** se lever / **sich beschäftigen** s'occuper / **anderweitig** autrement / **sich mit ... wohlfühlen** se sentir bien avec ...

13. meinen estimer / **sich an Veränderungen anpassen** s'adapter aux changements / **bis zu einem gewissen Grad** jusqu'à un certain point / **die Umwelt** l'environnement / **gelassen bleiben** rester serein / **je + compar., desto + compar.** plus ..., plus ... / **entspannt** détendu / **mit etw um-gehen** gérer qqch / **sich klar-machen, dass** comprendre que.

20- BIS 30-MAL WACHT JEDER MENSCH IN DER NACHT AUF.

Testez-vous

Avez-vous bien compris l'article ? Cochez la bonne réponse.

1. Was bewirkt der niedrige Spiegel von Adrenalin und Serotonin in der Nacht?

- a. Man kann nicht gut aufwachen.
- b. Man hat euphorische Träume.
- c. Man hat viele negative Gedanken.

2. Viele Menschen haben in Deutschland Schlafstörungen, Frauen noch mehr als Männer.

- a. richtig
- b. falsch

3. Für einen besseren Tiefschlaf sollte man...

- a. nachts das Licht angeschaltet lassen.
- b. tagsüber in die freie Natur gehen, auch wenn es regnet.
- c. am Tag eine sehr helle, kurzweilige Lampe anschalten.

LÖSUNGEN: 1. c; 2. a; 3. b



A ÉCOUTER SUR LE COMPLÉMENT SONORE - SÉQUENCE CONVERSATION

Le hasard existe-t-il ? Catherine et Yannick en débattent entre eux, convoquent les philosophes et s'interrogent sur la position de la science. **CD audio ou téléchargement MP3 (sur abonnement)**

DER SPIEGEL INTERVIEW BARBARA HARDINGHAUS

„Wie erforscht man den Zufall?“

„Comment étudie-t-on le hasard ?“

Albert Einstein disait que « La coïncidence est la voie de Dieu pour rester anonyme ». De manière générale, la science essaie de réduire et d'exclure l'aléatoire. Christian Busch, professeur en économie à l'Université de New York a fait de l'étude du hasard une spécialité.



Zufälle lassen sich provozieren. (CC Pixabay)



RENCONTRE AVEC CHRISTIAN BUSCH
Professeur d'économie à l'Université de New York

SPIEGEL: Ist alles Zufall oder nichts?

Christian Busch: Vieles ist Zufall, aber nicht alle Zufälle sind bloße Zufälle.

2. SPIEGEL: Was ist der Unterschied?

Busch: Bloße Zufälle sind unerwartete Ereignisse, die man einfach nicht hat kommen sehen. Aber wir können aus diesen Zufällen durch eigenes Handeln etwas Gutes machen, den Zufall nutzen.

3. SPIEGEL: Sie forschen zum Zufall. Wie erforscht man ihn denn?

Busch: Wir schauen, wie gehen Menschen mit Zufällen um. Nehmen sie sie wahr? In Langzeitstudien verfolgen wir, was Menschen aus Zufällen machen. Ist aus einer zufälligen Begegnung ein Projekt entstanden?

4. SPIEGEL: Was ist Ihr Ergebnis?

Busch: Der Zufall spielt eine riesige Rolle im Leben. Unsere Forschung zeigt, dass besonders

1. der bloße Zufall le pur hasard.

2. der Unterschied(e) la différence / **unerwartet** inattendu / **das Ereignis** l'événement / **das Handeln** l'action / **etw nutzen** tirer profit de qqch.

3. zu ... forschen mener des recherches sur ... / **schauen** regarder / **mit ... um-gehen** gérer ... / **wahr-nehmen** percevoir / **verfolgen** suivre / **zufällig** fortuit / **die Begegnung** la rencontre / **entstehen** naître, voir le jour.

4. das Ergebnis le résultat / **riesig** énorme / **die Forschung** les recherches / **besonders** en particulier /

erfolgreiche Führungskräfte gut mit dem Unerwarteten umgehen können. Oft entstehen genau daraus Innovationen.

5. SPIEGEL: Den Zufall zuzulassen bedeutet, Erfolg zu haben?

Busch: Eine gewisse Offenheit hilft. Zufälle lassen sich sogar provozieren. Auf die Frage, was man beruflich macht, kann man auch antworten: Ich bin Unternehmer, lese philosophische Bücher und spiele Klavier. Das erhöht die Chance, dass sich der Gesprächspartner interessiert.

6. SPIEGEL: Was war der größte Zufall in Ihrem Leben?

Busch: Meine Ehefrau. Wir waren Freunde seit zwölf Jahren, aber immer in anderen Teilen der Welt. Ein Zufall führte zu einem Wiedersehen.

7. SPIEGEL: Welcher?

Busch: Ein Treffen während der Pandemie. Wir waren einen Abend in New York aus.

8. SPIEGEL: Und was ist Gutes daraus geworden?

Busch: Unsere Tochter. ●

erfolgreich qui réussit / **die Führungskraft**(e) le dirigeant / **genau** précisément.

5. den Zufall zu-lassen laisser faire le hasard / **bedeuten** signifier / **Erfolg haben** avoir du succès / **gewiss** certain / **die Offenheit** l'ouverture / **beruflich** professionnellement, comme métier / **der Unternehmer** l'entrepreneur / **Klavier spielen** jouer du piano / **erhöhen** augmenter / **der Gesprächspartner** l'interlocuteur.

6. die Ehefrau l'épouse / **zu einem Wiedersehen führen** amener à se revoir.

7. das Treffen la rencontre / **aus sein** sortir.

Leben ist Zufall

Gibt es Zufall? Ist alles vorherbestimmt? Generell versucht die Naturwissenschaft, Zufälle auszuschließen. Ist es zum Beispiel Zufall, dass die Erde mit Wasser und Pflanzen und Tieren und Menschen entstanden ist? Zu berechnen und vorherzusagen wäre das vor der Entstehung nicht gewesen. Im Nachhinein wissen wir: Tatsächlich müssen ganz viele, ganz bestimmte Kriterien – wie Abstand zur Sonne, Größe, Erdkruste etcetera – erfüllt sein, um überhaupt Leben zu ermöglichen. Das ist eine sehr zufällige Kombination. Andererseits: Es gibt so viele Millionen und Milliarden Galaxien und Planeten im Universum – da ist es ziemlich wahrscheinlich, dass irgendwo so etwas wie die Erde entsteht. Aber warum hat es gerade uns getroffen? Das ist doch großer Zufall!

vorherbestimmt sein être prédestiné, déterminé à l'avance / **die Naturwissenschaft** les sciences physiques et naturelles / **ausschließen(o,o)** exclure / **die Erde** la Terre / **berechnen** calculer / **vorher-sagen** prédire / **die Entstehung** la genèse / **im Nachhinein** après coup / **tatsächlich** en fait / **bestimmt** précis / **der Abstand zu** la distance par rapport au soleil / **die Größe** la taille / **die Erdkruste** la croûte terrestre / **erfüllen** remplir / **ermöglichen** permettre, rendre possible / **zufällig** aléatoire / **andererseits** d'autre part / **wahrscheinlich** probable / **irgendwo** quelque part / **gerade** précisément / **jdn treffen(a,o,i)** toucher, tomber sur qqn.



(© Das Verborgene Museum)



(DR)

Christoph Waltz in der Serie „The Consultant“

Christoph Waltz (66) ist der aktuell erfolgreichste deutschsprachige Schauspieler. Genau 30 Jahre nach seinem Durchbruch 1979 als Zwischenkriegsganove der ARD-Serie „Parole Chicago“ machte Quentin Tarantino den Gast vieler Krimis mit „Inglorious Basterds“ zum Weltstar und Oscargewinner. Seither spielt Waltz fast nur noch international – wie in der Serie „The Consultant“, die seit März bei Amazon Prime zu sehen ist. Darin spielt er einen irren Unternehmensberater und Bürotyrannen.

erfolgreichst= qui connaît le plus gros succès / **deutschsprachig**= germanophone / **der Schauspieler** l'acteur / **genau** exactement / **der Durchbruch** la percée / **zwischenkriegs-** de l'entre-deux-guerres / **der Ganove** le truand / **ARD** la chaîne de télé. publ. all. / **der Gast**(“e) l'invité / **der Krimi**(s) le (film) policier / **der Gewinner** le gagnant / **seither** depuis / **irre** fou / **der Unternehmensberater** le consultant.

Fotopionierinnen des 20. Jahrhunderts

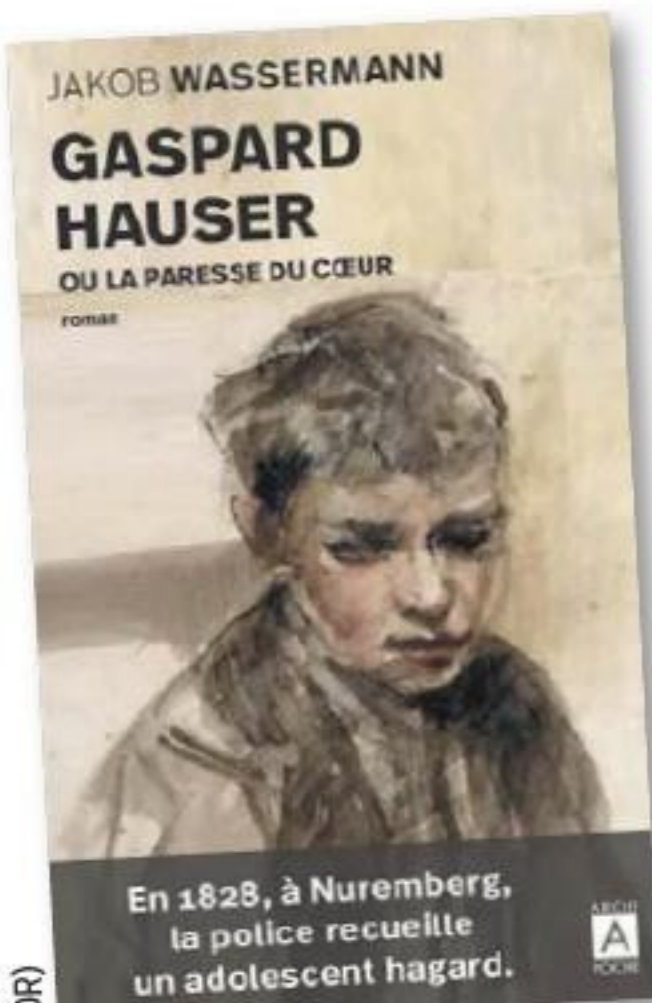
Berlin in den 1920er und 30er-Jahren: Die Fotografinnen Frieda Riess und Yva porträtierten die Gesellschaft der Weimarer Republik. Als die Nazis an die Macht kamen, musste Riess fliehen, Yva starb im Vernichtungslager. Die Opelvillen Rüsselsheim widmen den beiden jüdischen Künstlerinnen jetzt eine eigene Ausstellung. Die Werke der beiden Fotografinnen wurden weitgehend vernichtet. Umso bemerkenswerter ist, dass die Opelvillen Rüsselsheim bis zum 3. Juni 2023 einige Fotografien zeigen können.

die Gesellschaft la société / **an die Macht kommen** arriver au pouvoir / **fliehen**(o,o) fuir / **das Vernichtungslager** le camp d'extermination / **jüdisch** juif / **die Künstlerin** l'artiste / **jdm etw widmen** consacrer qqch à qqn / **die Ausstellung** l'exposition / **das Werk(e)** l'œuvre / **weitgehend** en grande partie / **vernichten** détruire / **umso + compar.** d'autant plus / **bemerkenswert** remarquable.

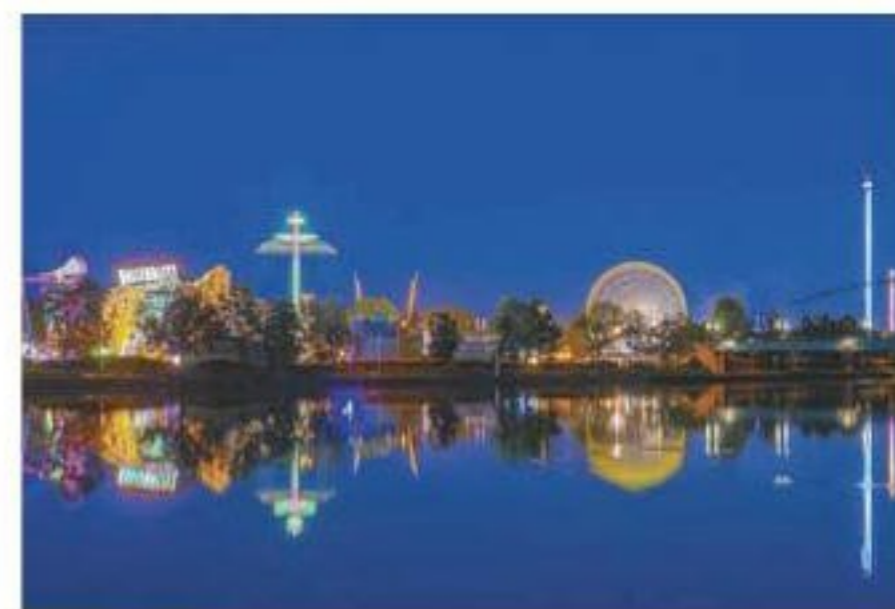
Ein bis heute ungelöstes Jahrhunderträtsel

Im Jahr 1828 wird in Nürnberg ein junger Mann aufgegriffen. Er kann kaum sprechen und schreiben. Als ein Mordanschlag auf ihn verübt wird, beginnen wilde Spekulationen: Ist Caspar Hauser der letzte Zähringer-Erbprinz aus dem Hause Baden? Davon handelt Jakob Wassermanns 1908 erschienener Roman über Deutschlands berühmtestes Findelkind. Wassermann erzählt Kaspar Hausers mysteriöse Geschichte von seinem ersten Auftreten 1828 bis hin zu seinem rätselhaften Tod fünf Jahre später in Ansbach. Das Buch wurde Ende März in französischer Sprache vom Verlag ARCHIPOCHE veröffentlicht.

ungelöst non résolu / **das Jahrhunderträtsel** l'énigme du siècle / **aufgreifen**(i,i) arrêter / **einen Mordanschlag auf jdn verüben** commettre un attentat contre qqn / **wild** fou / **der Zähringer-Erbprinz** le prince héritier de la lignée des Zähringen / **von ... handeln** traiter de ... / **berühmt** célèbre / **das Findelkind** l'enfant trouvé / **das Auftreten** l'apparition / **rätselhaft** mystérieux / **der Verlag** les éditions / **veröffentlichen** publier.



(DR)



(CC Flickr)

Stuttgarter Frühlingsfest

Das Stuttgarter Frühlingsfest findet jährlich zwischen Mitte April und Anfang Mai statt. Es ist flächenmäßig kleiner als der „Wasen“ im Herbst, dauert aber rund eine Woche länger. Bis zu 240 Betriebe, darunter vier Festzelte, zahlreiche Fahrgeschäfte und Buden, erwarten Jahr für Jahr rund eine Millionen Besucher. Es gilt als das größte Frühlingsfest Europas. In den 1930er Jahren wurde das Frühlingsfest das erste Mal gefeiert.

stattfinden se dérouler / **jährlich** tous les ans / **flächenmäßig** en superficie / **der Wasen** fête foraine d'automne qui dure 2 semaines / **der Betrieb(e)** l'entreprise / **darunter** dont / **das Festzelt(e)** le chapiteau / **das Fahrgeschäft(e)** le manège / **die Bude** l'échoppe / **Jahr für Jahr** tous les ans / **als ... gelten**(a,o,i) être considéré comme ... / **das erste Mal** (pour) la première fois / **feiern** célébrer.

Dorothee Elmiger

L'écrivaine suisse contemporaine Dorothee Elmiger figure parmi les plus récompensées de sa génération. Société de consommation, interprétation des rêves, quête d'identité : au-delà des sujets, les livres de l'autrice naviguent entre les formes, créant des ponts entre essai et roman, questions sociales et politiques. Traduit dans de nombreuses langues et maintes fois primé, son roman *Sucre, journal d'une recherche* paraît aux éditions ZOE en avril.



Kurz & knapp

- Dorothee Elmiger wurde 1985 in der Schweiz geboren und lebt und arbeitet in Zürich.
- Sie studierte Literarisches Schreiben am Schweizerischen Literaturinstitut in Biel und am Deutschen Literaturinstitut Leipzig, Literatur sowie Geschichte, Philosophie und Politikwissenschaft an der Universität Luzern und der Freien Universität Berlin.
- Elmiger gilt als **eine der vielversprechendsten** und ästhetisch anspruchsvollsten **Nachwuchsschriftsteller:innen der Schweiz**.
- Die Schriftstellerin liebt Hybridformen zwischen Essay, Collage, Dokumentation und Roman. **Sie experimentiert viel mit Genrezuschreibungen** und Erwartungshaltungen der Leserschaft.

Literarisches Schreiben studieren faire des études d'écriture littéraire / **das Literaturinstitut** l'Institut littéraire / **Biel** Bienne / **als ... gelten(a,o,i)** être considéré comme ... / **vielversprechend** prometteur / **anspruchsvoll** ambitieux / **Nachwuchs-** jeune / **der Schriftsteller** l'écrivain, l'auteur / **die Dokumentation** le documentaire / **die Genrezuschreibung** l'attribution de genre / **die Erwartungshaltung** les attentes / **die Leserschaft** les lecteurs.

„Einladung an die Waghalsigen“ (2010)



In den Stollen eines Kohlereviers ist vor Jahrzehnten ein Feuer ausgebrochen und noch immer lodern unter Tage die Flammen. Margarete und Fritz sind die übrig gebliebene Jugend einer verschwindenden Stadt. Ihr Erbe ist nichts als ein verlassenes Gebiet, in dem Verwüstung herrscht. Frühere Ereignisse sind nur bruchstückhaft überliefert. Doch die beiden Schwestern wollen diesen Zustand nicht hinnehmen. Entschlossen brechen sie auf zu einer Expedition, um ihre eigene Herkunft zu erforschen. Denn nur wer seine Geschichte kennt, kann sich eine hoffnungsvolle Zukunft aufbauen.

der Waghalsige le téméraire, celui qui en a / **der Stollen** la galerie / **das Kohlerevier(e)** le bassin houiller / **ein Feuer ist ausgebrochen** un incendie s'est déclaré / **lodern** brûler, monter / **unter Tage** sous terre / **übrig bleiben** rester / **die Jugend** la jeunesse / **verschwinden(a,u)** disparaître / **das**

Erbe l'héritage / **nichts als** rien d'autre que / **verlassen** abandonné / **das Gebiet(e)** le territoire / **die Verwüstung** la désolation / **herrschen** régner / **früher** ≈ précédent / **das Ereignis** l'événement / **bruchstückhaft** par fragments / **der Zustand** la situation / **hin-nehmen** accepter / **entschlossen** avec détermination / **auf-brechen(a,o,i)** partir pour / **die Herkunft** les origines / **erforschen** explorer / **sich etw auf-bauen** se construire qqch / **hoffnungsvoll** plein d'espoir.



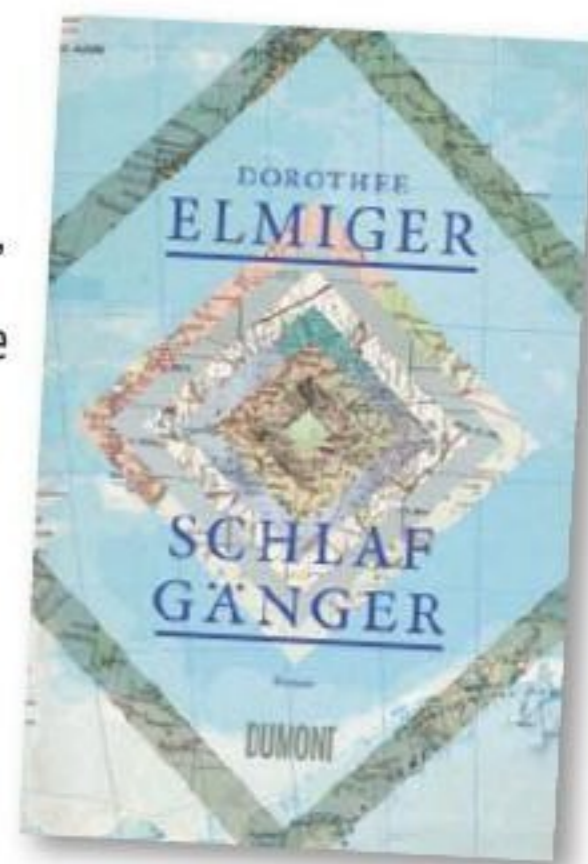
(© Peter-Andreas Hasslepen)

„Im Schlaf, sagte die Übersetzerin, sah ich einmal das ganze europäische Gebirge zusammenbrechen, wie von Sinnen lag ich da, aber still, hörte auch Geräusche in diesem Zusammenhang, die Gipfel zerbrachen vor meinen Augen, alles stürzte langsam ein und kam mir als Geröll entgegen.“ Auszug aus „Schlafgänger“

im Schlaf dans mon sommeil / **die Übersetzerin** la traductrice / **zusammenbrechen(a,o,i)** s'effondrer / **das Gebirge** la montagne / **wie von Sinnen** comme fou, affolé / **das Geräusch(e)** le bruit / **in diesem Zusammenhang** dans ce contexte / **der Gipfel(-)** le sommet / **zerbrechen(a,o,i)** se briser / **ein-stürzen** s'affaisser / **jdm entgegen-kommen** venir, rouler vers qqn / **das Geröll** l'éboulis / **der Auszug("e)** l'extrait.

„Schlafgänger“ (2014)

Die Erschütterung darüber, dass die Schweiz 2010 mit knapper Mehrheit beschlossen hat, die Einwanderung in die Schweiz massiv zu begrenzen, ist dem Roman von Dorothee Elmiger vom ersten Satz an eingeschrieben. Schon 2010 veröffentlichte sie unter dem Titel „Die Abwesenden“ einen Text über jene Menschen, die in der Schweiz leben, aber aufgrund der Illegalität in die Unsichtbarkeit gedrängt sind. Wie Gespenster besiedeln diese Menschen auch den Roman – und das darf man wortwörtlich verstehen. Denn die Grenzgänger selbst, von denen er handelt, sind in diesem Roman bewusst eine Leerstelle. Stimmen ganz unterschiedlicher Akteure kommen miteinander ins Gespräch, ganz ohne eine leitende Erzählstimme: Grenzgänger, Schmugglerinnen, Flüchtende, Kontrolleure, Schauspieler, Journalisten, Logistiker und Geister.



Schlafgänger La société des abeilles / **die Erschütterung** l'ébranlement / **mit knapper Mehrheit** à une courte majorité / **die Einwanderung** l'immigration / **begrenzen** limiter / **von ... an** dès ... / **eingeschrieben sein** être inscrit / **veröffentlichen** publier / **der Abwesende** l'absent / **aufgrund + gén.** en raison de / **in ... gedrängt werden** être poussé dans ... / **die Unsichtbarkeit** l'invisibilité / **das Gespenst(er)** le fantôme / **besiedeln** peupler / **wortwörtlich** au sens littéral / **der Grenzgänger** le travailleur frontalier, *ici* le migrant / **von ... handeln** traiter de ... / **bewusst** volontairement / **die Leerstelle** le vide / **die Stimme** la voix / **ins Gespräch kommen** dialoguer / **leitend** directeur / **die Erzählstimme** la voix narrative / **die Schmugglerin** la contrebandière, la passeuse / **der Flüchtende** le réfugié / **der Schauspieler** l'acteur / **der Geist(er)** le fantôme.

„Aus der Zuckerfabrik“ (2020)

„My skills never end“ steht auf dem T-Shirt eines Arbeiters, der gerade seinen Lohn ausbezahlt bekommt. Am Strand einer karibischen Insel steht der erste Lottomillionär der Schweiz und blickt aufs Meer hinaus. Nachts drängen sich Ziegen am Bett der Autorin. Dorothee Elmiger folgt den Spuren des Geldes und des Verlangens durch die Jahrhunderte und die Weltgegenden. Sie entwirft Biographien von Mystikerinnen, Unersättlichen, Spielern, Orgiastinnen und Kolonialisten, protokolliert Träume und Fälle von Ekstase und Wahnsinn. Aus der Zuckerfabrik ist die Geschichte einer Recherche, ein Journal voller Beobachtungen, Befragungen und Ermittlungen. Ein Text, der den Blick öffnet für die Komplexität dieser Welt.

Aus der Zuckerfabrik Sucre, journal d'une recherche / **skills** les compétences / **gerade** venir de / **seinen Lohn ausbezahlt bekommen** recevoir son salaire / **der Strand("e)** la plage / **auf ... hinaus-blicken** regarder vers ... / **sich drängen** se presser / **die Ziege** la chèvre / **die Spur(en)** la trace / **das Verlangen** le désir, la convoitise / **die Weltgegend(en)** la contrée du monde / **entwerfen(a,o,i)** esquisser / **der Unersättliche** l'insatiable / **die Orgiastin** la femme très enthousiaste, la fanatique / **protokollieren** rapporter / **der Fall("e)** le cas / **der Wahnsinn** la folie / **die Beobachtung** l'observation / **die Befragung** l'interrogation, le questionnement / **die Ermittlung** l'enquête / **der Blick** le regard.



(DR)

„Ich lag am Fenster und sah zu, wie der Schnee, vom Wind beschleunigt, in hohem Tempo auf mich zustürzte, als bestürmten mich die Flocken lautlos, als wären sie alle Trägerinnen ein und derselben Nachricht, die sie so lange inständig wiederholten, bis ich sie schließlich entschlüsselt haben würde.“ Auszug aus Aus der Zuckerfabrik

zu-sehen regarder / **beschleunigen** accélérer / **auf jdn zu-stürzen** s'abattre sur qqn / **bestürmen** assaillir / **lautlos** sans bruit / **die Nachricht(en)** la nouvelle, le message / **inständig** avec insistance / **wiederholen** répéter / **schließlich** finalement / **entschlüsseln** déchiffrer.



A ÉCOUTER SUR LE COMPLÉMENT SONORE - SÉQUENCE CONVERSATION

Catherine et Yannick nous livrent une critique fouillée et très intéressante du film *Désordres*.
CD audio ou téléchargement MP3 (sur abonnement)



DIE ZEIT VON SALOME MÜLLER

Die verlorene Zeit

Le temps perdu

Au 19e siècle, Saint-Imier était non seulement le centre de l'industrie horlogère suisse, mais aussi un haut lieu du mouvement anarchiste européen. Dans son film « Désordres », Cyril Schäublin évoque cette période de progrès technique et de bouillonnement politique. Le film sort le 12 avril en France.



Der Film „Unruh“ erzählt von Josephine Gräbli, einer Uhrenfabrikarbeiterin. (© Shellac)

Es ist das Jahr 1877 in Saint-Imier, einem Städtchen im Berner Jura. Die junge Josephine Gräbli arbeitet in einer Uhrenfabrik und setzt die sogenannte Unruh in die Uhren ein: die schwingende Feder, das mechanische Herz eines Uhrwerks. Unruh heißt auch der neue Film von Cyril Schäublin, wobei der Titel doppeldeutig ist: Saint-Imier war im 19. Jahrhundert nicht nur das Zentrum der Schweizer Uhrenindustrie, sondern auch ein Hotspot der europäischen Anarchismus-Bewegung.

2. Viele Verwandte des Zürcher Filmemachers Schäublin hatten in Uhrenfabriken im Jura gearbeitet. Für sein Filmprojekt sprach er mit Großtanten und Großonkeln, besuchte Uhrenfabriken, las Studien über den frühindustriellen Kapitalismus. Im Film spielen echte Uhrmacherinnen und ein pensionierter Fabrikdirektor mit.

Immer derselbe Tag, immer dieselbe Stunde

3. So wird die Liebe zwischen Josephine Gräbli und dem Landesvermesser und Anarchisten

1. die Uhrenfabrik l'horlogerie / ein-setzen installer / sogenannt ce que l'on appelle / die Unruh l'échappement, le balancier / schwingend oscillant / die Feder(n) le ressort, la masse / das Uhrwerk le mouvement d'horlogerie / Unruh Désordres / wobei où / doppeldeutig à double sens / der Hotspot le haut lieu / die Bewegung le mouvement.
2. der Verwandte le parent / der Filmemacher le cinéaste / frühindustriell des débuts de l'industrialisation / mit-spielen participer / die Uhrmacherin l'ouvrière en horlogerie.
3. der Landesvermesser l'arpenteur /

Pyotr Kropotkin, der aus Russland in das Tal gereist ist, wie vieles andere im Film nur angedeutet. Beiläufig erfährt man, dass sich die Arbeiterinnen und Arbeiter in anarchistischen Gewerkschaften organisieren und international vernetzen. Im Geist des damaligen Jahrhunderts, das mit neuen technischen Errungenschaften wie Fotografie oder Telegramm Raum und Zeit einzufangen versuchte, zeichnet Cyril Schäublin den Beginn einer neuen Ära nach: die Messung der Zeit und wie diese fortan den Alltag bestimmt.

4. Dazu passt, dass die Kamera die Menschen oft aus großer Distanz zeigt. Auf dem weiten Fabrikgelände wirken sie klein, austauschbar, fremdbestimmt. Vorgesetzte stehen im Rücken der Fabrikangestell-

das Tal(“er) la vallée / vieles andere beaucoup d'autres choses / an-deuten suggérer / beiläufig en passant / die Gewerkschaft le syndicat / sich vernetzen créer un réseau / im Geist + gén. dans l'esprit de / damalig= d'alors / die Errungenschaft l'acquis, la conquête / der Raum l'espace / ein-fangen(i,a,ä) capturer / nach-zeichnen retracer / die Messung la mesure / fortan désormais / den Alltag bestimmen déterminer, rythmer le quotidien.

4. zu ... passen cadrer avec ... / weit vaste / das Fabrikgelände le terrain, le site de l'usine / ... wirken avoir l'air, sembler ... / austauschbar interchangeable / fremdbestimmt manipulé par qqn d'autre / der Vorgesetzte le supérieur / der Rücken le dos / der Angestellte l'employé /

ten und messen mit einer Stoppuhr, wie effizient diese arbeiten. Akribisch wird erfasst, wie viel Zeit das Personal für die Wege zwischen den Fabrikbereichen braucht. Einer Arbeiterin wird zur Strafe eine Stunde von der Arbeitszeit abgezogen. Sie hatte sich verspätet, weil die Fabrikuhr allen anderen Uhren im Städtchen acht Minuten vorausgeht.



5. Der französische Philosoph André Glucksmann sagte einmal: „Nicht die Zeit vergeht. Wir vergehen.“ Dieses Prinzip wird in Unruh umgedreht: Die Zeit vergeht unweigerlich, und deshalb wird alles unternommen, sie optimal zu nutzen.

Aber die Protagonistinnen und Protagonisten scheinen davon unberührt. Sie sind der Zeit entrückt. Es wirkt im Film, als sei immer derselbe Tag, immer dieselbe Stunde. Es ist, wie der deutsche Name von Saint-Imier lautet: Sankt Immer. ●

messen(a,e,i) mesurer / die Stoppuhr le chronomètre / effizient efficace, rentable / akribisch minutieusement / erfassen noter / der Fabrikbereich(e) le département de l'usine / zur Strafe à titre de punition / ab-ziehen(o,o) retirer, déduire / sich verspäten être en retard / ... voraus-gehen avancer de ...

5. vergehen passer / um-drehen inverser / unweigerlich inexorablement / deshalb par conséquent / unternehmen entreprendre / nutzen utiliser / von ... unberührt scheinen(ie,ie) ne pas sembler affecté par ... / einer Sache entrückt sein être détaché, déconnecté de qqch / es wirkt, als on dirait que / wie der Name lautet comme l'indiquent le nom.



Pina Bausch

Après *Pina* de Wim Wenders, et *Rêves dansants*, un nouveau documentaire, *Dancing Pina*, rend hommage à la plus grande chorégraphe du 20^e siècle. Entre le Sénégal et l'Opéra de Dresde, l'héritage de Pina Bausch infuse par-delà les époques et les frontières. Avec son concept de „danse-théâtre“, la chorégraphe a invité la vie sur scène et révolutionné la danse moderne. L'occasion de revenir sur 3 œuvres maîtresses de la reine de Wuppertal.



(© Wilfried Krüger)

1 Tanztheater

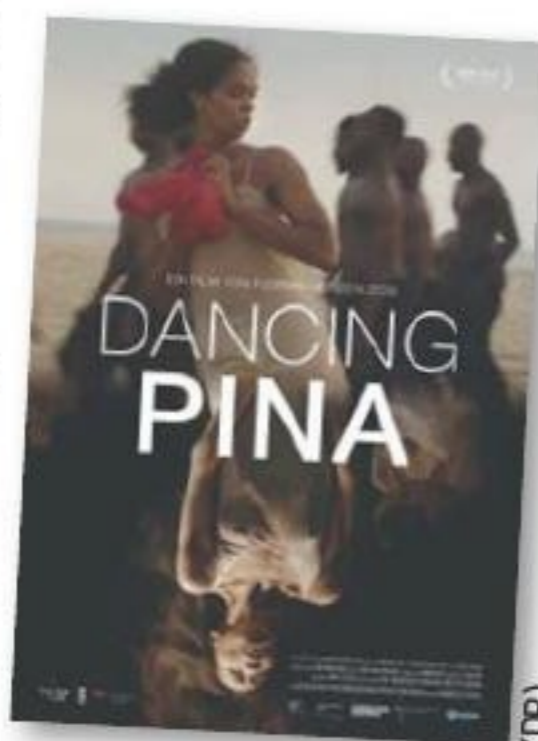
Pina Bausch wurde 1940 als Tochter einer Gastwirtsfamilie in Solingen geboren. Die Beobachtung ihrer Zeitgenossen wurde zum Rohmaterial des von ihr erfundenen „Tanztheaters“. Mit dem Tanztheater Wuppertal und ihren Choreographien revolutionierte sie den modernen Tanz.

das Tanztheater la danse-théâtre / **der Gastwirt(e)** l'aubergiste / **die Beobachtung** l'observation / **der Zeitgenosse** le contemporain / **das Rohmaterial** la matière première / **erfinden** inventer.

2 „Dancing Pina“

Zwei spektakuläre Tanzprojekte zeigen, wie eine junge Generation Tänzer:innen aus aller Welt Pinas Choreographien neu entdeckt: Die Ballettkompanie der Semperoper in Dresden probt Pinas Tanz-Oper „Iphigenie auf Tauris“. Und an der École des Sables im Senegal proben Tänzer:innen aus ganz Afrika Pinas Ballett „Le Sacre du Printemps“. Eine faszinierende Metamorphose: Während die Tänzer:innen vom Streetdance, klassischen Ballett, traditionellen und modernen afrikanischen Tänzen Pinas Werk verändern, verändert Pinas Choreographie die Tänzer:innen. Der Dokumentarfilm von Florian Heinzen-Ziob kommt am 12. April in Frankreich ins Kino.

neu entdecken redécouvrir / **die Semperoper** l'Opéra de Dresde / **proben** répéter / **die Tanz-Oper** l'opéra dansé / **Iphigenie auf Tauris** Iphigénie en Tauride / **das Werk(e)** l'œuvre / **verändern** transformer.



3 „Café Müller“

Das 1978 gegründete „Café Müller“ ist das Gründungsmeisterwerk des Tanztheaters von Pina Bausch. Die mit Stühlen und Säulentischen übersäte Bühne erinnert an ein verlassenes Kaffeehaus. Eine Frau geht mit geschlossenen Augen und ausgestreckten Armen nach vorne, stößt an



(DR)

und fällt hin. Ein Mann macht ihr einen Weg frei, indem er die Stühle wegräumt. „Café Müller“ erzählt von Sehnsucht und Einsamkeit. In Paris wird es vom 6. bis 12. Juli im Théâtre de la Ville - La Villette aufgeführt.

gründen créer / **das Gründungsmeisterwerk** le chef-d'œuvre fondateur / **mit ... übersät** parsemé de... / **der Säulentisch(e)** la table à pied central, mange-debout / **die Bühne** la scène / **an etw erinnern** rappeler qqch / **verlassen** abandonné, déserté / **angestreckt** tendu / **an-stoßen(ie,o,ö)** se cogner / **hin-fallen(ie,a,ä)** tomber / **einen Weg frei-machen** dégager un chemin, un passage / **indem** en + part. prés. / **weg-räumen** retirer / **die Sehnsucht** la nostalgie / **die Einsamkeit** la solitude / **auf-führen** représenter, jouer.

4 „Iphigenie auf Tauris“

1974 schuf Pina Bausch mit ihrer Choreografie zu Christoph Willibald Glucks Oper „Iphigenie auf Tauris“ von 1781 ihre erste Tanzoper. Die Sänger:innen rahmen dabei den Tanz auf der schwarz und weiß gehaltenen Bühne. Nur einige wenige Requisiten begleiten die tragisch vorgezeichnete Handlung. Bisher ausschließlich vom Tanztheater Wuppertal getanz, jetzt auch vom Semperoper Ballett übernommen.

schaffen(u,a) créer / **rahmen** encadrer / **schwarz und weiß gehalten** en noir et blanc / **die Requisiten** les accessoires / **begleiten** accompagner / **tragisch vorgezeichnet** (aux contours) tragique(s) / **die Handlung** l'action, l'intrigue / **bisher** jusqu'à présent / **ausschließlich** exclusivement / **übernehmen** reprendre.



(DR)



5 „Le Sacre du Printemps“

Das Frühlingsopfer (1975) ist Pina Bauschs letzte, im engeren Sinn durchchoreographierte Arbeit. Bühne und Kostüme abstrahieren Ort und Zeit des Geschehens und verleihen dem Stoff gleichzeitig eine sinnliche Präsenz. Die mit Torf belegte Bühne fordert die Tänzer:innen bis an ihre physischen Grenzen. Tanzen muss man im Verständnis von Pina Bausch buchstäblich um sein Leben. Das Stück wird jetzt völlig neu getanz von Tänzerinnen und Tänzern aus 13 afrikanischen Ländern.

Das Frühlingsopfer Le Sacre du Printemps / **im engeren Sinn** au sens strict du terme / **durchchoreographiert** chorégraphié d'un bout à l'autre / **abstrahieren** faire abstraction de / **der Ort** le lieu / **das Geschehen** l'action / **verleihen(ie,ie)** conférer / **der Stoff(e)** le sujet / **gleichzeitig** en même temps / **sinnlich** sensuel / **mit Torf belegt** couvert de tourbe / **fordern** pousser / **im Verständnis von jdm** dans l'esprit de qqn / **buchstäblich** littéralement / **um** pour / **das Stück(e)** la pièce.



Die 14-jährige Nora (Lena Urzendowsky) verliebt sich in Romy (Jella Haase). (© Outplay)

DER SPIEGEL | VON HANNAH PILARCZYK

Schmetterlinge am Kotti

Les papillons de Kotti

Entre sa grande sœur obnubilée par son image et une mère absente, Nora se fraie un chemin à travers l'adolescence. Dans le quartier populaire de Kreuzberg, l'été caniculaire fait éclore le premier amour. Le "Kokon" queer de Leonie Krippendorff sort en salles le 5 avril.

Eine schlechte große Schwester ist Jule nicht. Klar, dass sie ihrer jüngeren Schwester Nora in Orangensaft getränkte Wattebäusche aufzwingt, „weil das die Models auch gegen Hunger machen“, ist Quatsch. Aber ansonsten kümmert sich die 16-Jährige liebevoll um die 14-Jährige, nimmt

sie mit auf Partys und ins Freibad, tröstet sie, wenn die Mutter wieder auf Safttour ist und ihren Kindern nichts als schimmeligen Frischkäse im Kühlschrank hinterlassen hat.

2. Eine noch bessere große Schwester ist allerdings Leonie Krippendorff. Als Autorin und Regisseurin von „Kokon“ nimmt sie

sich all der Fragen und Bedürfnisse von Nora an, die die anderen überfordern. Dass Nora andere Vorbilder als Models will, dass sie sich ernsthaft für die Schule interessiert, und vor allem, dass sie sich mehr zu Mädchen als zu Jungs hingezogen fühlt, erzählt Krippendorff mit größter Zärtlichkeit und Fürsorge. Würde ihre Geschichte nicht schon im Rekordsommer 2018 spielen:

der Kotti fam. = das Kottbusser Tor place de Berlin au nord-est de Kreuzberg.

1. in ... getränkt imbibé de ... / **der Orangensaft** le jus d'orange / **der Wattebausch("e)** la boule de coton / **jdm etw auf-zwingen(a,u)** imposer qqch à qqn, forcer qqn à manger, ici à sucer qqch / **das Model(s)** le mannequin / **das ist Quatsch** c'est de la foutaise / **ansonsten** sinon / **sich um jdn kümmern** s'occuper de qqn / **liebevoll** affectueusement / **die 14-Jährige** la fille de 14 ans /

mit-nehmen emmener / **das Freibad("er)** la piscine en plein air / **jdn trösten** consoler qqn / **auf Safttour sein** faire la tournée des bars / **nichts als ... hinterlassen** ne laisser que ... / **schimmelig** moisi / **der Frischkäse** le fromage frais.

2. die Regisseurin la réalisatrice / **sich einer Sache an-nehmen** s'occuper de qqch /

das Bedürfnis le besoin / **jdn überfordern** dépasser qqn / **das Vorbild(er)** le modèle / **ernsthaft** sérieusement / **sich zu jdm hingezogen fühlen** se sentir attiré par qqn / **die Zärtlichkeit** la tendresse / **die Fürsorge** la sollicitude / **spielen** se dérouler /



Nora hängt die meiste Zeit mit ihrer älteren Schwester Jule (Lena Klenke, links) und deren bester Freundin Aylin (Elina Vildanova, rechts) ab. (© Outplay)

Wärmer ums Herz könnte einer kaum werden als in diesem Film.

3. Jella Haase ist Romy, die Mitschülerin, in die sich Nora verliebt; Mary-Lou Sellem tritt als Romys Mutter kurz in Erscheinung. Alles fällt hier ein wenig klarer und konventioneller aus als in Krippendorffs wild-poetischem Debütfilm „Looping“. Dass die beiden nicht mehr als Irgendwie-Liebende, sondern ihrem Alter entsprechend als Mutter und Tochter auftreten, ist exemplarisch für „Kokon“. Und dass die Regisseurin „Kokon“ während eines einzigen Sommers spielen lässt, entspricht einem der geläufigsten Topoi des Coming-of-Age-Films, nämlich „dem Sommer, der alles verändert“.

Fingerzeige fürs Leben

4. Doch die Konventionen stecken hier ein anderes Feld ab, denn Krippendorff erzählt von einer lesbischen ersten Liebe. Für die hat das deutsche Kino meist nur ähnlich verdreckte Worte übrig wie die Biologielehrerin, der sich Nora anvertraut: „Es gibt viele Arten, sich einander nah zu fühlen“, sagt die Lehrerin. Das hilft bei sehr konkreten Ge-

mir wird warm ums Herz cela me réchauffe le cœur.

3. die Mitschülerin la camarade de classe / sich in jdn verlieben tomber amoureux de qqn / als ... in Erscheinung treten(a,e,i) faire une apparition dans le rôle de ... / ... aus-fallen(ie,a,ä) être ... / wild-poetisch excessif et poétique / die Irgendwie-Liebenden les amantes non conventionnelles / einer Sache entsprechend conformément à qqch / als ... auf-treten(a,e,i) apparaître comme ... / einer Sache entsprechen correspondre, répondre à qqch / geläufig courant / der Topos(-poi) le topos / der Coming-of-Age-Film(e) le film sur le passage à l'âge adulte / nämlich à savoir.

4. ab-stecken jalonner, délimiter / das Feld le terrain / nur ... übrig haben n'avoir que ... / meist généralement / verdruckst coincé / sich jdm an-vertrauen se confier à qqn / die Art(en) la façon / sich einander nah fühlen se sentir proche l'un de l'autre / nicht weiter-helfen ne pas aider /



SUPPLÉMENT VIDÉO

Découvrez la bande annonce du film et testez votre compréhension sur www.vocable.fr/videos-allemand



fühlen für einen anderen Menschen natürlich nicht weiter. Und so macht sich Nora allein daran zu erkunden, was das zwischen Romy und ihr eigentlich ist.

5. Von einer grandiosen Lena Urzendowsky („Das weiße Kaninchen“, „Dark“) verkörpert, scheint Nora nur aus riesigen Augen, die die Welt mit allen ihren Möglichkeiten verschlingen, zu bestehen. Doch sie ist widerständiger, als es zunächst scheint. Mit jeder Annäherung an die alternativ gesinnte Romy, die sich auf Bauwagenplätzen herumtreibt und nachts ins Freibad einbricht, entfernt sich Nora auch von ihrer Schwester Jule („how to sell drugs online (fast)“-Star Lena Klenke) und deren starren Vorstellungen, wie ein Mädchen sein müsse und vor allem, wie es auszusehen habe.

6. Dabei denunziert Krippendorff Jule und deren Freundinnen nicht, die auf Instagram ständig abchecken, wie sie ankommen. Vielmehr zeigt sie auf, wie groß der Spaß und die Freiheit sein können, wenn man seinen eigenen Weg einschlägt. In welche Richtungen der gehen könnte, wenn man queer ist, macht Krippendorff mit ein paar überdeutlichen Fingerzeigen klar. Unvermittelt taucht das Buch „Das Unbehagen der

Geschlechter“ von Judith Butler, das Schlüsselwerk der aktuellen Gender Studies, auf dem Geburtstagsstisch der Mutter auf. Und genauso unvermittelt geht es nach einigen Küssen zwischen Romy und Nora auf den CSD, wo die beiden für die Rechte von LGBT-QI* demonstrieren.



7. Neben Liebes- und Coming-of-Age-Film ist „Kokon“ nämlich auch ein Kottifilm. Alles darin spielt sich an und um das Kottbusser Tor in Berlin-Kreuzberg ab. Tagsüber hängen die Mädchen im Prinzenbad ab, abends steigen sie, „Fotzen im Club“ von Sxtn singend, die Treppe zum Café Kotti hoch. Schön sieht die Gegend, überregional als Kriminalitätspot verschrien, nicht aus, aber auch nicht skandalös

hässlich. Sie ist schlicht Kulisse fürs Leben und in Noras Fall für den Sommer, der alles verändert. ●

das Schlüsselwerk l'ouvrage clé / die Gender Studies les études de genre / genauso aussi / der Kuss(“e) le baiser / der CSD = der Christopher Street Day la Gay Pride berlinoise / das Recht(e) le droit / demonstrieren manifester.

7. sich ab-spielen se dérouler / tagsüber la journée / abhängen(i,a) glander / das Bad(“er) la piscine / die Treppe hoch-steigen(ie,ie) monter les escaliers / schön aus-sehen être beau / die Gegend(en) le coin / überregional au-delà de la région / der Hotspot le haut-lieu / verschrien sein avoir mauvaise réputation / hässlich laid / schlicht seulement / die Kulisse le décor / der Fall(“e) le cas.

sich daran machen, zu entreprendre de / erkunden explorer / eigentlich réellement.

5. Das weiße Kaninchen Le Lapin blanc / verkörpern incarner / nur aus ... bestehen se résumer à ... / riesig immense / verschlingen(a,u) dévorer / widerständig résistant, fort / zunächst au départ / die Annäherung an le rapprochement de / alternativ gesinnt alternatif / sich auf ... um-treiben(ie,ie) traîner sur ... / der Bauwagenplatz(“e) le terrain de caravanes de chantier / nachts la nuit / in ... ein-brechen(a,o,i) entrer par effraction dans ... / sich entfernen s'éloigner / starr rigide / die Vorstellung l'idée / wie ... aus-sehen ressembler à ...

6. dabei cependant / ab-checken vérifier / an-kommen plaire, être perçu / vielmehr plutôt / auf-zeigen montrer / der Spaß le plaisir / seinen eigenen Weg einschlagen(u,a,ä) suivre sa propre voie / die Richtung la direction, le sens / ein paar quelques / überdeutlich explicite / der Fingerzeig(e) l'indication, l'indice / unvermittelt soudain(ement) / auf-tauchen apparaître / Das Unbehagen der Geschlechter Trouble dans le genre /



Quatsch cf. § 1

Quatsch (m) = conneries; „So ein Quatsch!“ = N'importe quoi ! ; égal.: Mach keinen Quatsch! = Ne fais pas de conneries ! ; etwas aus Quatsch tun = faire qqch pour rigoler; quatschen = sortir, tailler une bavette avec qqn, cafarder; Quatschkopf (m) = radoteur/euse; Quatschmacher(in) = plaisantin(e), farceur(eure)

HAMBURGER ABENDBLATT VON VOLKER BEHRENS

Stille Monumente der Macht

Monuments silencieux du pouvoir

Le Jeu de paume consacre une rétrospective à Thomas Demand, photographe contemporain franco-allemand. L'artiste reconstitue en papier le décor de photos d'archives, en y apportant parfois quelques retouches, puis photographie le tout. « Le bégaiement de l'histoire » questionne notre rapport à l'image dans une société qui en est saturée. Jusqu'au 28 mai.

Thomas Demand, geboren 1964, schuf 2008 das Werk „Presidency“. Laut dem Museum of Contemporary Art in Tokio zählt der gebürtige Münchner zu den wichtigen Figuren in der Kunstszene der Gegenwart.

2. Demand hat einen originellen Zugang zu seinen Themen gewählt. Er nimmt sich Pressefotos und baut die darauf gezeigten Motive als Modell aus Papier im Maßstab 1:1 nach. Die wiederum fotografiert er am Ende. Da schließt sich ein Kreis. Mit seinem Foto des Modells des Oval Office nach einer Fotografie dieser Schaltzentrale im

1. schaffen(u,a) créer / **das Werk(e)** l'œuvre / **laut + dat.** selon / **zu ... zählen** compter parmi ... / **gebürtig** de naissance, d'origine / **... der Gegenwart** ... contemporain, actuel.

2. der Zugang zu l'approche de / **wählen** choisir / **nach-bauen** reproduire / **das Modell(e)** la maquette / **im Maßstab 1:1** à l'échelle 1:1, en taille réelle / **wiederm** à son tour / **da schließt sich ein Kreis** la boucle est bouclée / **die Schaltzentrale** le centre de commande /



ein Licht werfen auf

cf. § 3

ein Licht werfen auf (expr. idiom.) = jeter la lumière sur; **Licht** (n) = lumière; **werfen** (verbe fort) = jeter; **auf** (prép.) = sur; égal.: *jdm im Licht stehen* = boucher le jour de qqn; *sein Licht nicht unter den Scheffel stellen* = ne pas faire mystère de ses talents; **licht** (adj.) = lumineux(euse); syn.: *zeigen* = montrer; *erhellen* = éclairer.

Weißes Haus schaffte er es sogar auf den Titel des „New York Times Magazine“.

3. Das Bild ist eins von fünf, die sich mit dem Thema beschäftigen und so ein neues Licht auf politische, historische, aber auch alltägliche Ereignisse werfen sollen. Es ist ein stilles Monument der Macht. Ältere Zeitungsbilder sind Demands bevorzugtes Motiv.

4. Was nur Spezialisten entdecken dürften: Demand hat auf diesen Bildern Einrichtung und Design verschiedener Amtsinhaber vermischt und zu einem neuen Bild zusammengefügt.

„Größte Täuschung: die Abbildung der Realität“

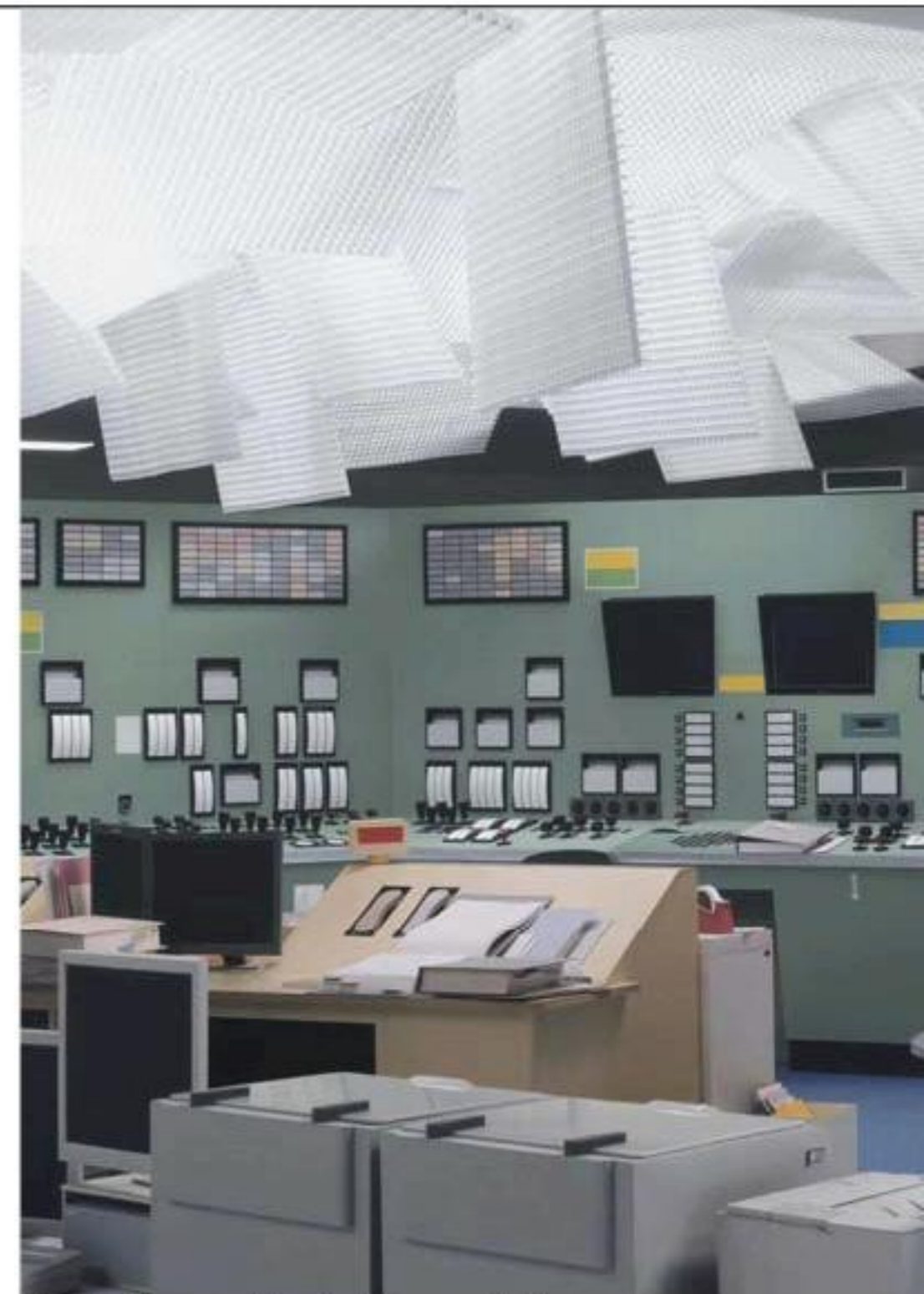
5. Als der Künstler vor vier Jahren den mit 15.000 Euro dotierten Großen Kunstpreis in Berlin verliehen bekam, hieß es in der Begründung der Jury: „Demand macht uns klar, dass die größte Täuschung die Abbildung der Realität ist und unser kaum erschütterlicher Glaube da-

es auf den Titel schaffen (réussir à) faire la couverture.

3. sich mit ... beschäftigen s'intéresser à, traiter ... / **alltäglich** du quotidien / **das Ereignis** l'événement / **werfen(a,o,i)** jeter / **bevorzugt** favori.

4. entdecken découvrir / **die Einrichtung** le mobilier / **der Amtsinhaber** le titulaire des fonctions / **vermischen** mélanger / **zu ... zusammen-fügen** assembler en ...

5. der Künstler l'artiste / **einen Preis verliehen bekommen** se voir remettre un prix / **es heißt** il est dit / **die Begründung** la motivation / **jdm klar-machen, dass** faire comprendre à qqn que / **die Täuschung** la tromperie, la mystification / **die Abbildung** la représentation / **kaum erschütterlich** presque inébranlable / **der Glaube** la croyance /



Kontrollraum / Control Room 2011. (© Thomas Demand, Adagp, P)

Thomas Demand, das Stottern der Geschichte

Das Jeu de Paume Paris widmet Thomas Demand, einem zeitgenössischen deutsch-französischen Künstler und Fotografen, eine Retrospektive. Die Ausstellung stellt die Arbeit des Künstlers anhand



von 70 Fotografien vor, die Szenen erkunden, die sich größtenteils in Innenräumen abspielen und einen Bezug zur Geschichte oder zu historischen Persönlichkeiten haben. Ohne menschliche Präsenz und mit einem starren Erscheinungsbild entpuppen sich die fotografischen Ansichten als Rekonstruktionen von Szenen nach Bildern aus den Medien, die der Künstler mit geschnitzten Kartons nachgebaut und dann fotografiert hat. Thomas Demand lädt so mit seinem Werk dazu ein, unser Verhältnis zu historischen Ereignissen in einer Welt voller Bilder zu hinterfragen.

Vom 14. Februar 2023 bis zum 28. Mai 2023
Jeu de Paume, 1 place de la Concorde, Jardin des Tuileries, 75001 Paris

zeitgenössisch contemporain / **die Ausstellung** l'exposition / **anhand von** à l'aide de, à travers / **erkunden** explorer / **sich ab-spielen** se dérouler / **größtenteils** en majeure partie / **in Innenräumen** en intérieur / **der Bezug zu** le lien avec / **menschlich** humain / **starr** figé / **das Erscheinungsbild** l'apparence / **sich als ... entpuppen** se révéler être ... / **die Ansicht(en)** la vue / **geschnitzt** sculpté / **dazu ein-laden(u,a,ä)**, **zu** inviter à / **das Verhältnis** le rapport / **hinterfragen** remettre en question, s'interroger sur.



Paris, 2023)



Blick in die Ausstellung „Thomas Demand. Le bégaiement de l'histoire“. (© Jeu de Paume / François Lauginie)

ran, dass es die Wirklichkeit wiedergeben und darstellen kann.“

6. Demand lebt in Berlin und Los Angeles und unterrichtet an der Hochschule für bildende Künste in Hamburg als Professor für Bildhauerei mit dem Schwerpunkt Fotografie. Er hat auch schon Animationsfilme produziert. Er sieht sich weder als Fotograf noch als Modellbauer, sondern als Illusionist. Zunächst hatte er sich noch mit Skulpturen beschäftigt. Die Kunsthalle hatte ihm im Jahr 2008 eine Einzelausstellung gewidmet. Auch international werden seine Arbeiten gezeigt.

die Wirklichkeit la réalité / wieder-geben reproduire / darstellen représenter.

6. unterrichten enseigner / **die Hochschule für bildende Künste** l'Académie des Beaux-Arts / **die Bildhauerei** la sculpture / **mit dem Schwerpunkt** ... spécialisé dans ... / **weder ... noch ...** ni ... ni ... / **der Modellbauer** le maquettiste / **zunächst** au départ / **die Kunsthalle** musée d'art / **die Einzelausstellung** l'exposition individuelle / **jdm etw widmen** consacrer qqch à qqn.

Berühmtheiten als Motive für Werke

7. Zu seinen frühen Werken zählen „Tunnel“, eine Kamerafahrt durch die Unterführung, in der Lady Diana tödlich verunglückte, und „Badezimmer“ eine Nachstellung der berühmten Fotografie vom toten Ex-Ministerpräsidenten Uwe Barschel.

8. „Presidency“ erinnert entfernt an eine Zeichnung, die der britische Maler Luke Fildes nach

7. früh premier / **die Kamerafahrt durch** le travelling dans / **die Unterführung** le tunnel souterrain / **tödlich verunglücken** trouver la mort dans un accident / **die Nachstellung** la reconstitution / **berühmt** tristement célèbre.

8. an etw erinnern rappeler qqch / **entfernt** de loin / **die Zeichnung** le dessin / **der Maler** le peintre /

dem Tod von Charles Dickens veröffentlichte. Sie zeigt den leeren Stuhl und Tisch des Autors, umgeben von den Charakteren, die er geschaffen hatte.

9. Und natürlich muss man dabei unweigerlich an ein Zitat von Albert Einstein denken, der sagte: „Wenn ein unordentlicher Schreibtisch einen unordentlichen Geist repräsentiert, was sagt dann ein leerer Schreibtisch über den Menschen, der ihn benutzt, aus?“ ●

veröffentlichen publier / **leer** vide / **umgeben von** entouré de / **der Charakter(e)** le personnage.

9. dabei ici / **unweigerlich** inévitablement / **unordentlich** en désordre, désordonné / **der Geist(er)** l'esprit / **etw über jdm aus-sagen** dire qqch sur qqn / **benutzen** utiliser.



Fotograf Thomas Demand. (CC Lange)

Testez-vous

Avez-vous bien compris l'article ? Cochez la bonne réponse.

1. Aus welchem Material baut Demand seine Kunstwerke?

- a. aus Pressefotos
- b. aus Legosteinen
- c. aus Papier

2. Welchen Preis bekam der Künstler vor vier Jahren in Berlin?

- a. den Deutschen Kulturförderpreis
- b. den Großen Kunstpreis
- c. den Europäischen Kulturpreis

3. Demand unterrichtet Bildhauerei an der Hochschule für bildende Künste in Hamburg mit dem Schwerpunkt Farbenlehre.

- a. richtig
- b. falsch

LÖSUNGEN: 1. c; 2. b; 3. b

DIE WELT | VON RICHARD KÄMMERLINGS

Wie eine junge Autorin vom Massenselbstmord 1945 erzählt

Une jeune écrivaine évoque le suicide collectif de 1945

En mai 1945, environ 1000 personnes se sont suicidées à Demmin avant l'arrivée de l'armée russe. Comment grandit-on dans ce village de Poméranie occidentale aujourd'hui ? Dans son premier roman "Les fantômes de Demmin", Verena Kessler laisse son héroïne évoluer parmi les fantômes du passé.



Der Name Demmin steht für ein besonders grauenhaftes Kapitel des an Fürchterlichkeiten nicht armen Zweiten Weltkriegs. Am Kriegsende kam es in der Kleinstadt in Vorpommern zu einem Massensuizid. Unter dem Eindruck der Gräueltaten der einrückenden Roten Armee, von Plünderungen, Vergewaltigungen und Brandstiftungen, begingen Hunderte Einwohner Selbstmord, erhängten sich, erschossen sich, nahmen Gift, viele gingen ins Wasser der Peene, mit Steinen in den Taschen. Schier unfassbar, dass viele ihre Kinder mit in den Tod nahmen, sie sich um den Körper banden. Die genauen Totenzahlen sind umstritten, etwa 500 sind gesichert, es könnten bis zu 1000 gewesen sein.

2. Gespenstisch fürwahr, und so hat die 1988 in Hamburg geborene Verena Kessler ihren in Demmin spielenden Debütroman konsequent in einem Schattenreich angesiedelt, in dem die Toten manchmal präsenter sind als die Lebenden, die ihren Blick auf das Jenseits richten. Den stärksten Widerstand gegen die

2. gespenstisch sinistre, macabre / **fürwahr** vraiment / **in ... spielen** se dérouler à ... / **der Debütroman** le premier roman / **konsequent** logiquement / **in ... an-siedeln** situer dans ... / **das Schattenreich** le royaume

allgemeine Todesverfallenheit leistet die vitale Stimme der Ich-Erzählerin Larissa, genannt Larry, eine rotzige, sich cool und tough gebende Neuntklässlerin, die einmal Kriegsreporterin werden will und sich dafür schon jetzt ein privates Abhärtungstraining verordnet hat. „Wer aushalten kann, muss vor gar nichts Angst haben.“

Letzte Zeitzeugen und neue Nazis

3. Denn die Angst kriecht in diesem Ort aus allen Ritzen. Als Nebenjob arbeitet Larry ausgerechnet auf dem Friedhof, wo sie darüber nachdenkt, ob die Leichen im Massengrab 1945 ordentlich gestapelt wurden oder kreuz und quer durcheinander liegen. In ihrem Demmin treffen die letzten greisen Zeitzeugen einer (in der DDR) lange verdrängten, traumatischen Geschichte auf eine triste ostdeutsche Gegen-

d'ombres / **seinen Blick auf ... richten** tourner son regard vers ... / **das Jenseits** l'au-delà / **starken Widerstand leisten** opposer une forte résistance / **die Todesverfallenheit** l'attrance de la mort / **die Stimme** la voix / **die Ich-Erzählerin** la narratrice à la première personne / **genannt** dit / **rotzig** morveux, impertinent / **sich ... geben** se vouloir ... / **tough** angl. dur, coriace / **die Neuntklässlerin** l'élève de troisième / **sich etw verordnen** s'imposer qqch / **das Abhärtungstraining** l'entraînement pour s'endurcir / **aus-halten (ie, a, ä)** tenir le coup / **gar nichts** rien du tout.

3. aus ... kriechen (o, o) ramper hors de, se faufiler par ... / **die Ritze** la fissure / **der Ort(e)** le lieu, la localité / **der Nebenjob** le deuxième travail, le petit boulot / **ausgerechnet** précisément / **der Friedhof(e)** le cimetière / **über etw nach-denken** réfléchir à qqch / **die Leiche** le cadavre, le corps / **das Massengrab("er)** la fosse commune / **ordentlich** correctement / **stapeln** empiler / **kreuz und quer** pêle-mêle / **ducheinander-liegen** être mal disposé, entremêlé / **auf etw/jdn treffen (a, o, i)** rencontrer qqch / qqn / **greis** âgé / **der Zeitzeuge** le témoin de l'époque / **die DDR** la RDA / **verdrängen** refouler /

1. für ... stehen symboliser ... / **besonders** particulièrement / **grauenhaft** horrible / **an ... nicht arm** qui ne manque pas de ... / **die Fürchterlichkeit** l'abomination / **der Zweite Weltkrieg** la Seconde Guerre mondiale / **Vorpommern** la Poméranie occidentale / **unter dem Eindruck** impressionné par, sous le coup de / **die Gräueltaten** les atrocités / **ein-rücken** entrer, arriver / **die Plünderung** le pillage / **die Vergewaltigung** le viol / **die Brandstiftung** l'incendie criminel / **Selbstmord begehen** se suicider / **sich erhängen (i, a)** se pendre / **sich erschießen (o, o)** se tuer avec une arme à feu / **das Gift(e)** le poison / **der Stein(e)** la pierre / **schier unfassbar** presque inconcevable / **sich ... um den Körper binden (a, u)** s'attacher ... autour du corps / **genau** exact / **der Tote** le mort / **umstritten sein** être controversé / **gesichert** assuré, sûr.



Schriftstellerin Verena Kessler. (© Michael Bader)

wart, mit neuen Nazis, um die man besser einen Bogen macht, und kaputten Typen, die ihr Leben mit Hartz IV und Trash-TV verbringen und in einem Plattenbauviertel wohnen, das alle „Bangladesch“ nennen.

4. Demmin ist ein Ort, in dem man weder leben möchte, noch begraben sein will, auch wenn Larry auf dem Friedhof schon einmal gruftiemäßig Probe liegt, um auf alles vorbereitet zu sein.

5. Auch sie will irgendwann nur noch weg, am liebsten an ferne Kriegsschauplätze, aber das hat den konkreten Grund, dass sie ihre alleinerziehende Mutter mit ihren stetig wechselnden Traumännern nicht mehr ertragen kann. Der aktuelle ist ein Biker namens Benno, der rosa Socken mit Bananenmuster trägt. So etwas ist noch schwerer auszuhalten als das freiwillige Kopfüber-im-Baum-Hängen, bei dem Larry immer neue Rekorde aufstellt.

6. Wogegen sie sich mit all ihrem Survival-Training aber eigentlich wappnen und stählen will, ist die Trauer, die ihre ganze Familie wie eine gefährliche Strömung in den Abgrund zieht: Larrys älterer Bruder verunglückte, als sie noch im Mutterleib war. Auf den Friedhof zieht es Larry nicht nur aus historischen Gründen, sie hält dort auch geschwisterliche Zwiesprache über das Grab hinaus.

7. Es ist nicht ohne Risiko, kollektive, historische Traumata mit persönlichen Erfahrungen

die Gegenwart le présent / **um jdn einen Bogen machen** (faire un détour pour) éviter qqn / **kaputt** brisé / **Hartz IV** l'allocation Hartz IV (± le RMI) / **der Plattenbau(ten)** l'immeuble en béton préfabriqué (type de construction caractéristique de la RDA).

4. **weder ... , noch ...** ni ... , ni / **begraben(u,a,ä)** enterrer / **gruftiemäßig** à la façon des gothiques / **Probe liegen** faire le test.

5. **weg-wollen** vouloir partir / **irgendwann** un jour / **fern** lointain / **der Kriegsschauplatz("e)** le théâtre de guerre / **der Grund("e)** la raison / **die alleinerziehende Mutter** la mère célibataire / **stetig wechselnd** qui change constamment / **der Traummann("er)** l'homme idéal / **ertragen(u,a,ä)** supporter / **die Socke** la chaussette / **das Muster** le motif / **aus-halten(ie,a,ä)** supporter / **freiwillig** volontaire / **das Kopfüber-im-Baum-Hängen** la suspension tête en bas dans l'arbre / **neue Rekorde auf-stellen** établir de nouveaux records.

6. **wogegen** ce contre quoi / **sich wappnen** s'armer / **sich stählen** s'endurcir / **die Trauer** le chagrin / **gefährlich** dangereux / **die Strömung** le courant / **in den Abgrund ziehen(o,o)** entraîner vers l'abîme / **verunglücken** être victime d'un accident / **im Mutterleib sein** être dans le ventre de sa mère / **es zieht(o,o) mich auf** je suis attiré par / **Zwiesprache halten(ie,a,ä)** entretenir un dialogue / **geschwisterlich** fraternel / **über ... hinaus** par-delà ... / **das Grab("er)** la tombe.

7. **das Trauma(ta)** le traumatisme / **die Erfahrung** l'expérience /



„Brennendes Demmin IV“ vom Maler, Bildhauer und Schriftsteller Karl Schlösser, Überlebender des Massensuizids von Demmin. (© Karl Schlösser)

kurzzuschließen, die Toten vom Mai '45 mit dem verstorbenen Bruder und jugendlichen Selbstmordfantasien auch motivisch eng zu verbinden. Verena Keßler gelingt der Spagat mit Leichtigkeit, auch weil sie den Teenager-Sound nicht überzieht – ihre Larry ist eher etwas zu (alt)klug als zu schnoddrig geraten.

8. Der Preis, den Keßler für die Stimmigkeit ihrer Geschichte zahlt, ist ein anderer: Um das Gespenstermotiv bruchlos bis in die Gegenwart zu führen, muss sie die historischen und politischen Umstände des Kriegsendes fast völlig ausblenden. Für Zeitgeschichte und Politik interessiert sich Larry,

kurz-schließen(o,o) court-circuiter / **verstorben** décédé / **jugendlich** de la jeunesse / **die Selbstmordfantasie** le fantasme suicidaire / **motivisch** en ce qui concerne les motifs / **mit ... eng verbinden(a,u)** lier étroitement à ... / **jdm gelingt(a,u) etw** qqn réussit qqch / **der Spagat** le grand écart / **die Leichtigkeit** la légèreté / **der Teenager-Sound** la voix adolescente / **überziehen(o,o)** exagérer / **eher** plutôt / **altklug** (d'une maturité) précoce / **klug** intelligent / **schnodd[e]rig** impertinent, désinvolte / ... **geraten sein** être ...

8. **die Stimmigkeit** la cohérence / **das Gespenstermotiv** le thème des fantômes / **bruchlos** sans rupture, interruption / **die Umstände** les circonstances / **aus-blenden** occulter / **die Zeitgeschichte** l'histoire contemporaine /

die Kriegsreporterin in spe, überraschend wenig. Ob die Selbstmörder von damals traumatisierte Opfer russischer Siegeregewalt oder stramme Nazis und Täter waren, spielt im Roman keine große Rolle. In der Nacht der Gespenster sind alle Katzen grau. ●

in spe futur / **überraschend** étonnamment / **der Selbstmörder** le suicidaire / **von damals** d'alors / **das Opfer** la victime / **die Siegeregewalt** la violence des vainqueurs / **stramm** pur et dur / **der Täter** le malfaiteur, le criminel.



einen Bogen machen

Um cf. § 3

einen Bogen machen um (expr. idiom.) = ici: éviter; au sens propre: faire un arc autour; faire un coude; **Bogen** (m) = arc; **machen** = faire; **um** (prép.) = autour; égal.: *in hohem Bogen* = à la volée; *den Bogen raushaben* (fam.) = avoir trouvé le truc; *den Bogen überspannen* = tirer trop sur la ficelle; syn.: *jdm aus dem Weg gehen* = éviter qqn; *umgehen* = esquiver



sur www.vocable.fr jouez et gagnez...

Des entrées pour des films et des expositions, des CD et des DVD, des romans, des voyages...



UN LIEU

EUROPA EXPERIENCE

Plus besoin de se déplacer à Bruxelles au Parliamentarium pour voyager au cœur de l'histoire de l'Union Européenne. Paris dispose désormais d'un superbe espace de 1500m² place de la Madeleine pour une plongée immersive, pédagogique et ludique au cœur des institutions européennes. Conçu par le bureau de liaison du Parlement européen en France, « Europa Experience » offre dans les 24 langues officielles, une exposition interactive permanente avec une salle de réalité augmentée pour appréhender les

thématiques d'actualité de l'UE, découvrir ce qui se passe en temps réel au Parlement ou faire connaissance avec les députés du Parlement Européen. Au sous-sol, un cinéma à 360° fait revivre les grandes étapes de la construction européenne. A l'étage, le lieu propose sur réservation un jeu de rôles (pour 12 à 32 personnes) pour se glisser dans la peau d'un député du Parlement européen et s'approprier le processus législatif européen tout en s'initiant à l'art de la négociation.

A noter : pour célébrer son premier anniversaire au mois de mai, Europa Experience proposera le 14 mai des festivités : découverte des institutions européennes avec des lunettes 3D, un quiz « exprimez-vous sur l'Europe » sur un mur d'expression, un café-questions, un speed-dating avec des députés européens...

28 place de la Madeleine 75008 Paris

Ouvert tlj sauf le mardi de 10h à 18h

Accès gratuit. Les visites de groupes de plus de 12 personnes sont soumises à une réservation préalable ainsi que pour le jeu de rôles.

<https://visiting.europarl.europa.eu/fr>



DVD

CORSAGE

De Marie Kreutzer
Avec Vicky Krieps

À mille lieues de la princesse belle, amoureuse et conciliante incarnée par Romy Schneider, l'impulsive Sissi de "Corsage" échappe à son rôle de représentation et reprend la main sur son existence. Elisabeth fume à tout bout de champ, se fait tatouer une ancre sur l'épaule, se soumet à un entraînement sportif et à un régime drastique. Impertinente, curieuse et dépressive, elle voyage à travers le monde, a un avis sur tout et déteste les codes étriés qui régissent ses fonctions. Dans ce biopic décalé, résolument moderne, Marie Kreutzer réinvente une figure de Sissi à l'image de notre époque, libre et féministe.

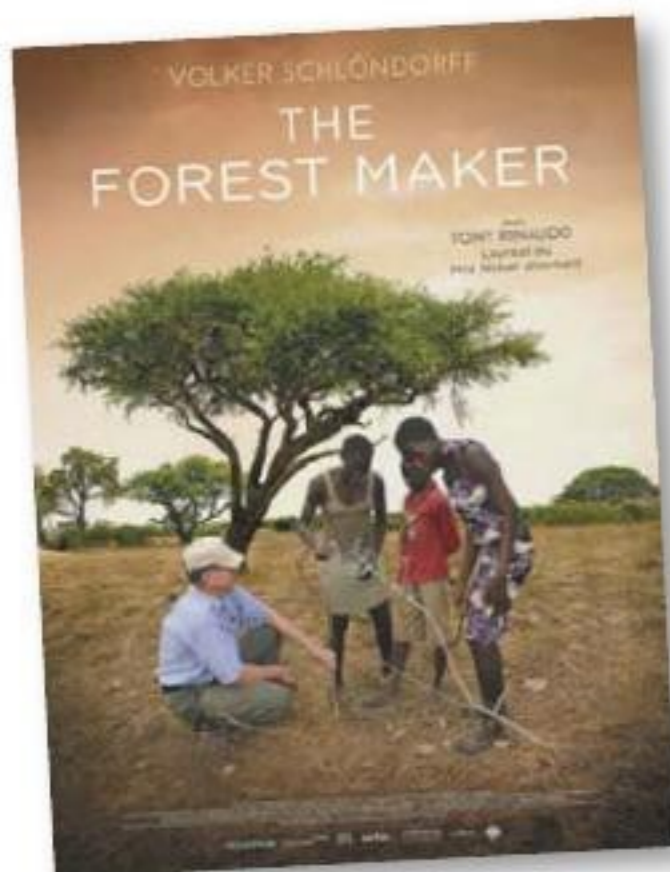
ARTE

JE SUIS KARL

Fiction de Christian Schwochow - Scénario Thomas Wendrich
Avec Luna Wedler, Jannis Niewöhner

Maxi vient de perdre sa mère et ses frères dans un attentat meurtrier à Berlin, elle se laisse approcher par Karl. Son assurance et son combat sont séduisants. "Régénération" est un mouvement de jeunes qui prend de l'ampleur à travers l'Europe. Derrière les goodies et les chansons, l'objectif est de garantir la sécurité des concitoyens, et de prendre de l'ampleur. Le réalisateur de "La leçon d'allemand" s'attaque au sujet brûlant de l'instrumentalisation du terrorisme et des mouvements identitaires d'extrême droite qui fleurissent en Europe. Une fiction troublante aux accents de vérité déroutants.

Sur arte.tv jusqu'au 22/04/2023



CINEMA

THE FOREST MAKER

Un film de Volker Schlöndorff

Tony Rinaudo n'est qu'un jeune agronome lorsqu'il arrive au Niger en 1981. Il va contribuer à réhabiliter une région frappée par les tempêtes, la désertification et la famine. Le réseau de racines caché sous un sol qu'on croyait mort va lui permettre de reboiser la région. Le célèbre réalisateur du "Tambour" se penche sur l'action décisive de ce scientifique néerlandais en Afrique de l'Ouest.

Au cinéma le 5 avril 2023

LITTÉRATURE

LE MIROIR AVEUGLE

De Joseph Roth

« Le malaise de la jeune fille vibrait encore, chantant dans son sang, circulant avec lui, emplissant ses artères, tout son corps, comme un choral, une église. Le vide en elle chantait » Face au Prater, les pensées de la jeune Fini tourbillonnent. Impossible de se débarrasser de cette mélancolie violette qui la guette à chaque obsession. Sa vie et l'image que lui renvoie le miroir n'ont de cesse de la décevoir. De sa langue concise et imagée, Joseph Roth nous plonge dans une Vienne cruelle pour les méandres de la psyché.

Ed RIVAGES





MATTIELLO

© www.toonpool.com/Mattiello



Die Deutschen konsumieren pro Kopf **jährlich 90 Liter Bier**.

Vor 1.000 Jahren: Die älteste Klosterbrauerei der Welt, Weltenburg an der Donau, wurde 1050 gegründet.

die Klosterbrauerei la brasserie d'abbaye / **die Donau** le Danube / **gründen** fonder.

Für reichlich Abwechslung sorgen inzwischen etwa **5.000 verschiedene Biersorten**.

für reichlich Abwechslung sorgen assurer une grande diversité / **inzwischen** aujourd'hui.

Sie werden in rund **1.350 Brauereien in Deutschland** hergestellt, mehr als die Hälfte davon liegen im südlichen Bundesland Bayern.

die Brauerei la brasserie / **herstellen** fabriquer / **die Hälfte** la moitié.

Jedes Jahr werden etwa **8 Milliarden Liter Bier in Deutschland getrunken**.

TAG DES DEUTSCHEN BIERES

Zu Ehren des Deutschen Reinheitsgebots feiert Deutschland den 23. April als den Tag des Deutschen Bieres. Ob Alt, Kölsch, Pils oder Weizen – in Deutschland trinkt man Bier. Seit mehr als 500 Jahren sorgt das deutsche Reinheitsgebot für klar geregelte Zutaten: Wasser, Malz, Hopfen, Hefe – und sonst nichts. Alles andere ist kein Bier. Das ist mehr als ein pures Qualitätsversprechen, es ist quasi das älteste Verbraucherschutzgesetz der Welt, datiert von 1516.

zu Ehren + gén. en l'honneur de / **das Reinheitsgebot** la loi sur la pureté de la bière / **feiern** célébrer / **ob** que ce soit / **für ... sorgen** veiller à ... / **regeln** régler / **die Zutat(en)** l'ingrédient / **das Malz** le malt / **der Hopfen** le houblon / **die Hefe** la levure / **und sonst nichts** et rien d'autre / **das Versprechen** la promesse / **das Verbraucherschutzgesetz(e)** la loi de protection des consommateurs.

URSPRÜNGE

Die Ursprünge der deutschen Bierbraukunst reichen **bis ins Mittelalter** zurück. In der ersten schriftlichen Erwähnung im Jahr 736 unserer Zeit wird über einen besonderen Gerstensaft im bayrischen Geisenfeld berichtet wird.

der Ursprung("e) l'origine / **die Bierbraukunst** l'art du brassage de la bière / **bis in ... zurück-reichen** remonter à ... / **das Mittelalter** le Moyen Age / **schriftlich** écrit / **die Erwähnung** la mention / **über ... berichten** parler de ... / **besonder=** particulier / **der Gerstensaft** le jus d'orge / **bayrisch** en Bavière.



Zürich



Au nord de la Suisse et au bord d'un lac qui porte son nom, la ville de Zurich est un centre financier mondial. La Limmat traverse la vieille ville et ses rues pittoresques, qui témoignent de l'histoire pré-médiévale de Zurich. On y trouve des églises ornées de vitraux de Giacometti, Polke et Chagall, et en avril on y célèbre la tradition du « Sechseläuten ». *Gruezi!*



Grossmünster

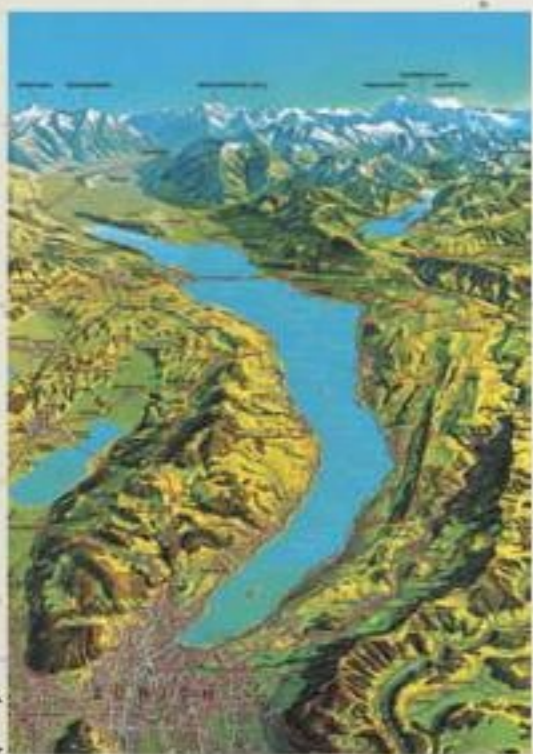


- Der Legende nach entdeckte **Karl der Große** an der heutigen Stelle des Grossmünsters die Gräber der Stadtheiligen Felix und Regula und ließ eine erste Kirche als Chorherrenstift errichten.
- In der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts wurde das Grossmünster zum Ausgangspunkt der deutschschweizerischen Reformation unter Huldrych Zwingli und Heinrich Bullinger. Die damals dem Stift angeschlossene theologische Schule wurde zur Keimzelle der Zürcher Universität.
- Das Glasfenster von Sigmar Polke, die romanische Krypta, Chorfenster von Augusto Giacometti, **Bronzetüren** von Otto Münch sowie das Reformationsmuseum im Kreuzgang sind nur einige Höhepunkte, die es im Grossmünster zu bestaunen gibt.



das Münster la cathédrale / **entdecken** découvrir / **Karl der Große** Charlemagne / **an der Stelle + gén.** à la place de / **heutig**= actuel / **das Grab(“er)** la tombe / **der Stadtheilige** le saint patron de la ville / **das Chorherrenstift** le chapitre de chanoines / **errichten** bâtir / **die Hälfte** la moitié / **der Ausgangspunkt** le point de départ / **die Reformation** la Réforme / **damals** à l'époque / **einer Sache angeschlossen sein** être rattaché à qqch / **die Keimzelle** la cellule germinale, le fondement / **das Glasfenster** le vitrail / **das Chorfenster** le vitrail du chœur / **der Kreuzgang** le cloître / **der Höhepunkt(e)** le point fort, l'attraction la plus importante / **bestaunen** admirer.

Zürichsee



Nach dem Genfersee, Neuenburgersee, Bodensee und Vierwaldstättersee gehört der Zürichsee zu den „Big Five“ der Schweizer Seen. Wurde er früher vor allem als Verkehrs- und Transportweg genutzt, ist er heute ein beliebtes Ausflugsziel – zum Baden, Segeln, Bootfahren oder Picknicken am Ufer. Im Zürichsee liegen vier Inseln. Herauszuheben sind vor allem die Inseln Lützelau und Ufenau mit der Kirche Peter und Paul sowie die Saffa-Insel.



Grossmünster. (Pixabay)

der Zürichsee le lac de Zurich / **der Genfersee** le lac Léman / **der Neuenburgersee** le lac de Neuchâtel / **der Bodensee** le lac de Constance / **der Vierwaldstättersee** le lac des Quatre-Cantons / **zu ... gehören** faire partie de ... / **der Verkehrsweg(e)** la voie de communication / **beliebt** apprécié / **das Ausflugsziel(e)** la destination d'excursion / **baden** se baigner / **segeln** faire de la voile / **Boot fahren** faire du bateau / **das Ufer** la rive / **herausheben(o,o)** souligner, relever.

Uetliberg

In Zürich ist der „**Üezgi**“ (871 m ü. M.), wie die Zürcher:innen ihren Hausberg nennen, rasch erreicht, und das Panorama reicht über Stadt und See.

871 m ü. M. (= über Meeresspiegel) 871 m d'altitude / **der Hausberg** la montagne locale / **erreichen** atteindre / **reichen** s'étendre / **der See** le lac.



Fraumünster. (© Istock)

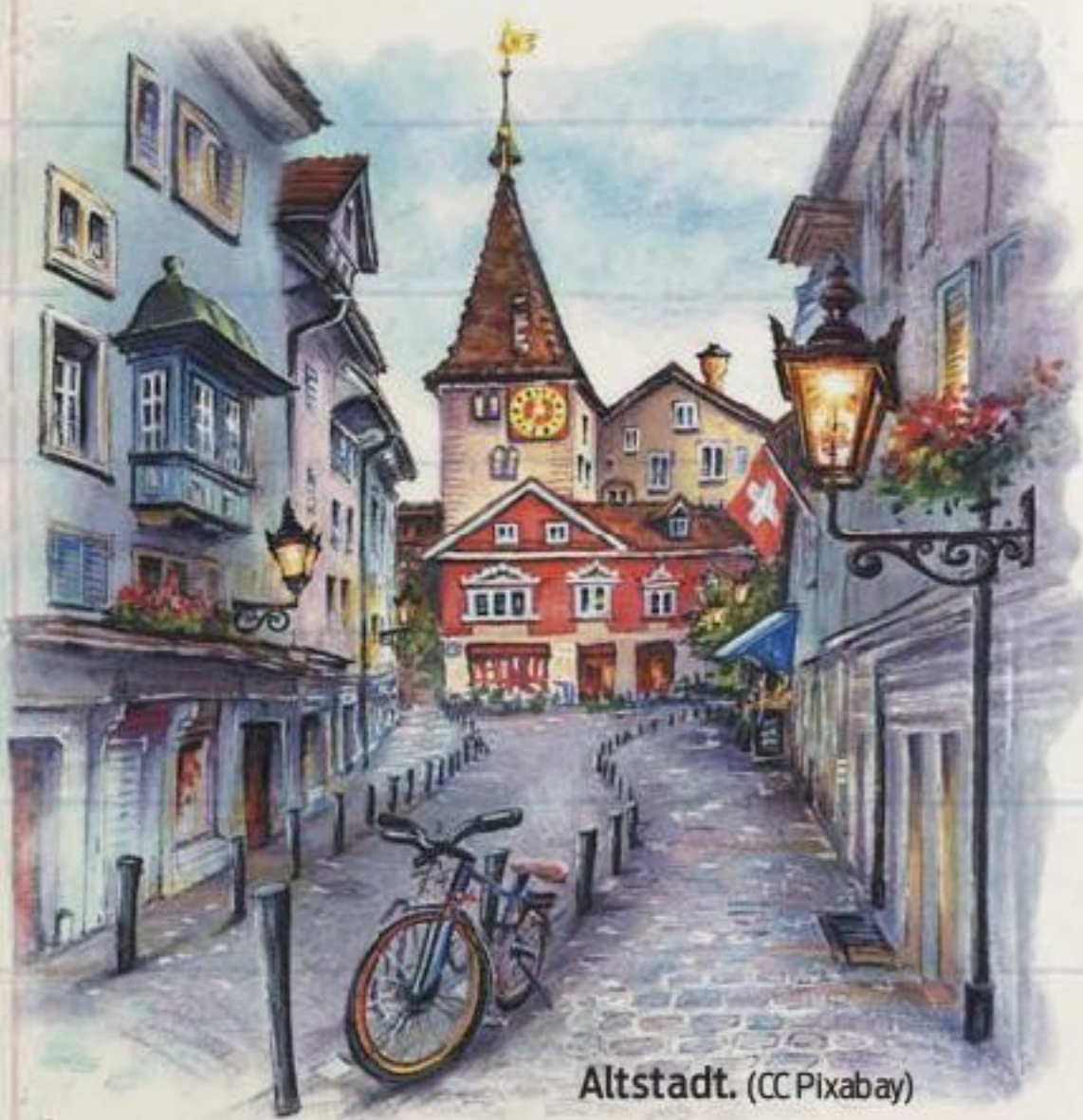
Zürichdeutsch für Anfänger:innen

Züritüütsch	Hochdeutsch
adie	auf Wiedersehen
äxgüsi	Entschuldigung
bitte, pittli, gfelig	bitte
Galööri	Trottel, Dummkopf
grüezi, salü, tschau	guten Tag
guete Morge	guten Morgen
tanke, mèrssi	danke
Zmorge	Frühstück
der Anfänger le débutant / der Trottel l'idiot / der Dummkopf l'imbécile.	

Was ist Sechseläuten?

- Das Sechseläuten ist eine jahrhundertealte Tradition zum Frühlingsbeginn in Zürich.
- Neben historisch kostümierten Zunftmitgliedern prägen Musikkapellen, Pferde, Blumen und Fahnen das Fest.
- **Der Böögg** ist heutzutage die Hauptfigur: Er wird pünktlich zum Sechs-Uhr-Geläut der Kirche Grossmünster verbrannt. Und je schneller sein mit Feuerwerk gefüllter Kopf explodiert, desto schöner wird der Sommer. Heißt es zumindest in Zürich.
- Dieses Jahr findet das Sechseläuten am 17. April 2023 statt.

das Sechseläuten le carillon de six heures (*la fête du printemps*) / **die Zunft**(^{te}) la corporation / **das Mitglied(er)** le membre / **prägen** marquer / **die Musikkapelle** la fanfare / **die Fahne** le drapeau / **die Hauptfigur(en)** le personnage principal / **pünktlich** pile / **das Sechs-Uhr-Geläut** la sonnerie, le carillon de six heures / **verbrennen(a,a)** brûler / **je + compar., desto + compar.** plus ..., plus ... / **mit ... füllen** remplir de ... / **das Feuerwerk** le feu d'artifice / **heißt es** dit-on / **zumindest** du moins / **statt-finden** se dérouler.



Altstadt. (CC Pixabay)

Fraumünster

Die Kirche mit Frauenkloster wurde 853 von König Ludwig dem Deutschen gestiftet. Es wurde von Frauen des europäischen Hochadels bewohnt. Ein besonderer Schmuck sind die Farbfenster: Die Nordfenster im Querschiff wurden von Augusto Giacometti gefertigt, der fünfteilige Fensterzyklus im Chor und die Rosette im südlichen Querschiff sind Werke Marc Chagalls.

das Frauenkloster le couvent / **Ludwig der Deutsche** Louis le Germanique / **stiften** fonder / **der Hochadel** la haute noblesse / **besonder=** particulier / **der Schmuck** les bijoux / **das Querschiff** le transept / **fertigen** réaliser / **fünfteilig** en cinq parties / **die Rosette** la rosace / **das Werk(e)** l'œuvre.



(CC Pixabay)

Tirggel

Der Zürcher Tirggel ist ein **edles Gebäck** aus Honig, Ingwer, Anis, Koriander, Rosenwasser und Mehl. Die erste Erwähnung des Tirggels geht zurück ins 15. Jahrhundert, als das Gebäck mit seinen teuren Zutaten für die meisten Leute noch unbezahlbar war. Im Verlauf der Jahre entwickelte sich der Tirggel jedoch zu einem traditionellen Festtagsgebäck, das während der kalten Jahreszeit hergestellt wird. Besonders in der Weihnachtszeit und vor dem Sechseläuten laufen die Produktionen auf Hochtouren.

edel noble, raffiné / **das Gebäck** la pâtisserie, le biscuit / **der Honig** le miel / **der Ingwer** le gingembre / **das Mehl** la farine / **die Erwähnung** la mention / **in ... zurück-gehen** remonter à ... / **die Zutaten** les ingrédients / **die meisten ...** la plupart des ... / **unbezahlbar** impayable, hors de prix / **im Verlauf der Jahre** au fil des ans / **sich zu ... entwickeln** (évoluer pour) devenir ... / **die Jahreszeit** la saison / **her-stellen** confectionner / **auf Hochtouren laufen** tourner à plein régime, battre son plein.



(CC Pixabay)



Gründonnerstagsuppe



(iStock)

Les Germains préparaient déjà des soupes à base d'herbes pour célébrer l'avènement du printemps, conscients que les plantes nettoient le corps après l'hiver et renouvellent l'énergie vitale. Cette tradition a perduré avec l'arrivée de la chrétienté, on la retrouve dans la Cène, dernier repas de Jésus.

der Gründonnerstag le jeudi saint.



(CC Pixabay)

Zubereitung

- 1 Ein paar Gänseblümchenköpfe beiseitelegen.
- 2 Zwiebel klein schneiden.
- 3 Öl in einem Topf erhitzen und Zwiebeln kurz andünsten.
- 4 Mehl dazugeben und mit Gemüsebrühe angießen.
- 5 Gut durchrühren und Kräuter hinzugeben.
- 6 Unter Rühren aufkochen und 5 Minuten kochen.
- 7 Mit einem Pürierstab fein pürieren.
- 8 Mit Salz, Pfeffer und Sahne abschmecken.
- 9 Mit Gänseblümchenköpfen verzieren und mit frischem Brot servieren.



die Zubereitung la préparation / **ein paar** quelques / **beiseite-legen** réserver / **klein schneiden(i,i)** couper en petits morceaux / **der Topf** la marmite / **erhitzen** faire chauffer / **an-dünsten** faire revenir / **dazu-geben** ajouter / **an-gießen(o,o)** mouiller / **durch-rühren** mélanger / **hinzu-geben** ajouter / **unter Rühren** en mélangeant / **auf-kochen** porter à ébullition / **kochen** faire cuire / **der Pürierstab** le mixeur plongeant / **pürieren** réduire en purée / **ab-schmecken** assaisonner / **verzieren** décorer.

Zutaten

für zwei Personen:

- je eine Handvoll: Gundermanntriebe, Brennesseln, Gänseblümchen, Brunnenkresse, Sauerampfer, Melde, Bärlauch, Wegerich – z.B. Spitzwegerich oder Breitwegerich
- 1 Liter kalte Gemüsebrühe
- 1 Zwiebel
- 2 EL Öl
- 1 EL Mehl
- optional Sahne

die Zutaten les ingrédients / **je** respectivement, de chacun / **eine Handvoll ...** une poignée de ... / **der Gundermanntrieb(e)** la pousse, le rameau de lierre terrestre / **die Brennessel(n)** l'ortie / **das Gänseblümchen** la pâquerette / **die Brunnenkresse** le cresson de fontaine / **der Sauerampfer** l'oseille / **der Bärlauch** l'ail des ours / **der Wegerich** le plantain / **der Spitzwegerich** le plantain lancéolé / **der Breitwegerich** le grand plantain / **die Gemüsebrühe** le bouillon de légume / **die Zwiebel(n)** l'oignon / **das Öl** l'huile / **das Mehl** la farine / **die Sahne** la crème.

Der Gründonnerstag

Der Gründonnerstag ist der Donnerstag vor Ostern, im Jahr 2023 fällt er auf den 6. April 2023. Der nächste Tag, der Karfreitag, gehört in Deutschland in allen Bundesländern zu den gesetzlichen, kirchlichen Feiertagen, an denen die Geschäfte geschlossen bleiben und Arbeitnehmer nicht zur Arbeit müssen.

Ostern Pâques / **der Karfreitag** le Vendredi saint / **zu ... gehören** compter parmi ... / **gesetzlich** légal / **kirchlich** religieux / **der Feiertag(e)** le jour férié / **das Geschäft(e)** le commerce / **der Arbeitnehmer** le salarié.

Ursprünge

Altertum

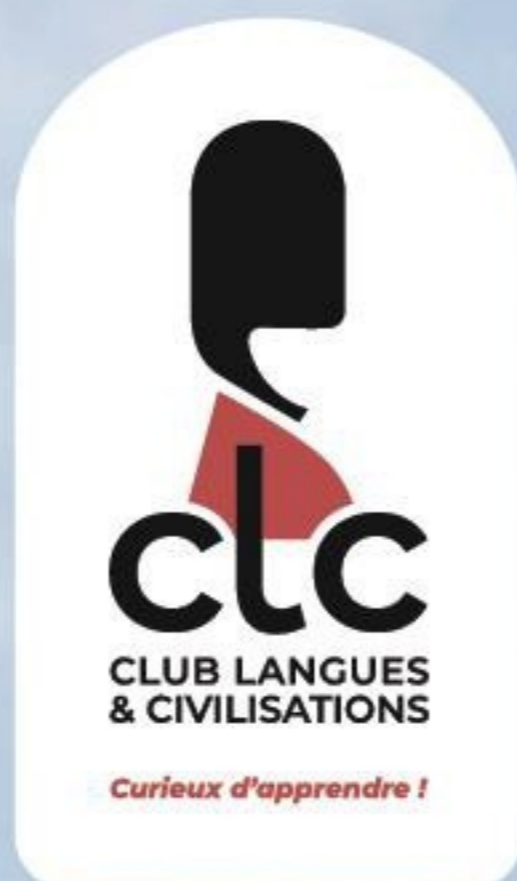
Schon die Germanen bereiteten eine kräftigende Kräutersuppe zu Ostara, dem germanischen Frühlingsfest, zu. Sie verehrten den Gundermann als Arznei- und Zauberpflanze. Die grünen Kräuter reinigen nach dem Winter den Körper und erneuern die Lebensenergie. Später nach der Christianisierung wurde der Brauch übernommen.

der Ursprung("e) l'origine / **das Altertum** l'Antiquité / **zu-bereiten** préparer / **kräftigen** revigorer / **die Kräuter** les herbes / **verehren** vénérer / **die Arzneipflanze** la plante médicinale / **die Zauberpflanze** la plante magique / **reinigen** purifier / **erneuern** renouveler / **der Brauch("e)** la coutume / **übernehmen** adopter.

Christentum

Der Gründonnerstag (abgeleitet von „gronan“; weinen) steht traditionell im Zeichen der Leiden Jesu. An diesem Tag erinnern sich Christen an das letzte Abendmahl, das Jesus mit seinen zwölf Jüngern feierte. Der Tag wird auch Hoher Donnerstag, Heiliger Donnerstag oder Weißer Donnerstag genannt. Im deutschsprachigen Raum bezeichnet Gründonnerstag den fünften Tag der Karwoche.

das Christentum la chrétienté / **ab-leiten** dériver / **weinen** pleurer / **im Zeichen ... stehen** être placé sous le signe de ... / **das Leiden** la souffrance / **sich an etw erinnern** se rappeler de qqch / **der Christ(en)** le chrétien / **das letzte Abendmahl** la dernière Cène / **der Jünger** le disciple / **feiern** célébrer / **der deutschsprachige Raum** les pays germanophones / **die Karwoche** la Semaine sainte.



 **Spécialiste des séjours linguistiques et culturels depuis 50 ans !**



Flashez-moi et réservez votre séjour inoubliable avec CLC !

LES DEUX HEURES QUI ONT FAIT BASCULER L'HISTOIRE

LA CONFÉRENCE

UN FILM DE MATTI GESCHONNECK

GLOBAL SCREEN PRÉSENTE UNE PRODUCTION CONSTANTIN EN CO-PRODUCTION AVEC ZDF EN ASSOCIATION AVEC ORF ET CONSTANTIN FILM VERLEIH
"LA CONFÉRENCE" PHILIPP HOCHMAIR JOHANNES ALLMAYER MAXIMILIAN BRÜCKNER MATTHIAS BUNDSCHUH
FABIAN BUSCH JAKOB DIEHL LILLI FICHTNER GODEHARD GIESE PETER JORDAN ARND KLAWITTER
FREDERIC LINKEMANN THOMAS LUIBL SASCHA NATHAN MARKUS SCHLEINZER FREDERIK SCHMID SIMON SCHWARZ
RAFAEL STACHOWIAK COORDINATEUR DE COSTUMES SIMONE BAR MONTAGE NICOLE FORSTER JEANNE GRÖLLMANN
COSTUMES ESTHER WALZ DÉCOR BERND LEPEL MONTAGE DIRK GRAU DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE THED DIERNENS
DIRECTEUR DE PRODUCTION UTE SCHNELTING PRODUCTEUR DÉCORS STEFFEN GÜNTHER RESPONSABLE DE PRODUCTION TIM GREVE
RESPONSABLE DE PRODUCTION ZDF STEFAN ADAMCZYK CO-PRODUCTEURS FRANK ZEDVOIS STEFANIE VON HEYDOWOLF
COPY PAUL MAGNUS VATTROOT PAUL MOMMERTZ PRODUCTEUR GÉNÉRAL OLIVER BERGEN
PRODUCTEURS REINHOLD ELSCHÖT FRIEDERICH OETIKER RÔLE PRINCIPAL MATTI GESCHONNECK

© 2017 CONSTANTIN FILM
DFF Deutsche Film- und Fernsehgesellschaft
Medienboard
Constantin Film

LE 19 AVRIL AU CINÉMA

L'Histoire philosophie VOCABLE



COUP DE CŒUR
CINÉMAS ART & ESSAI
DE L'AFCAE